
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 前三个世纪的基督教圣歌(christian Hymns Of The First Three Centuries) 000001

2. 前三个世纪的基督教圣歌(christian Hymns Of The First Three Centuries) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前三个世纪的基督教圣歌(Christian Hymns of the First Three Centuries)

第1/2页

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [sə'saɪəti]
THE PAPERS OF THE HYMN SOCIETY
这 文件 的 这 圣歌 社会

圣歌协会论文集

[kɑːl] [ef] . [praɪs]
Carl F . Price
卡尔 F . 价格

卡尔·F·普莱斯

['edɪtə(r)]
Editor
编辑

编辑

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['krɪstʃən] [hɪmz]
Christian Hymns
基督教 赞美诗

基督教圣歌

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz]
of the First Three Centuries
的 这 第一的 三 几个世纪

前三个世纪

[baɪ]
by
经过

经过

[ruːθ] ['elɪs] ['mesɪndʒə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Ruth Ellis Messenger , Ph . D .
露丝 埃利斯 信使 , 菲尔 . D .

Ruth Ellis Messenger，博士

[ðə; ði] [hɪm] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
THE HYMN SOCIETY OF AMERICA
这 圣歌 社会 的 美国

美国圣歌协会

[njuː] [jɔːk] City1942
New York City1942
新的 约克 City1942

纽约市，1942年

['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [sə'saɪəti]
PAPERS OF THE HYMN SOCIETY
文件 的 这 圣歌 社会

圣歌协会论文集

[kɑːl] [ef] . [praɪs] , ['edɪtə(r)]
Carl F . Price , Editor
卡尔 F . 价格 , 编辑

卡尔·F·普莱斯，编辑

[ai] . “ [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] .
I . “ The Hymns of John Bunyan .
我 . “ 这 赞美诗 的 约翰 班扬 .

一、“约翰·班扬的赞美诗”。

” [baɪ] ['luːɪs] [ef] . ['bensən] , [diː] . [diː] .
” By Louis F . Benson , D . D .
” 经过 路易斯 F . 本森 , D . D .

路易斯·F·本森博士

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

“ [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['væljuː][ɒv; əv] [hɪmz] .
“ The Religious Value of Hymns .
“ 这 宗教 价值 的 赞美诗 .

“赞美诗的宗教价值。”

” [baɪ] ['wɪljəm] [piː] . [mə'rɪl] , [diː] . [diː] .
” By William P . Merrill , D . D .
” 经过 威廉 P . 梅里尔 , D . D .

作者：威廉·P·梅里尔，医学博士

[θriː] .
III .
三、 .

三、

“ [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪn] ['ɜːli] ['lætɪn] [hɪmz] .
“ The Praise of the Virgin in Early Latin Hymns .
“ 这 称赞 的 这 处女 在 早期的 拉丁 赞美诗 .

“早期拉丁圣歌中的圣母赞美诗。”

” [baɪ] [ruːθ] ['elɪs] ['mesɪndʒə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
” By Ruth Ellis Messenger , Ph . D .
” 经过 露丝 埃利斯 信使 , 菲尔 . D .

“作者：Ruth Ellis Messenger，博士

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

“ [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['sɔːltə(r)] .
“ The Significance of the Old French Psalter .
“ 这 意义 的 这 老的 法语 诗篇 .

“古法语诗篇的意义。”

” [baɪ] [prə'fesə(r)] ['wɔːldəʊ] ['seldən] [præt] , [el] . [eɪtʃ] . [diː] . , [mʌs] . [diː] .
” By Professor Waldo Selden Pratt , L . H . D . , Mus . D .
” 经过 教授 沃尔多 塞尔登 普拉特 , L . H . D . , 音乐 . D .

“作者：沃尔德·塞尔登·普拉特教授，法学博士，音乐博士

[viː] . [hɪm] ['festɪvl; 'festəvəl]['prəʊgræms] .
V . Hymn Festival Programs .
V . 圣歌 节日 程序 .

五、赞美诗节节目单。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [hɪm] ?
" What Is a Hymn ?
" 什么 是 一个 圣歌 ?

什么是赞美诗?

" [baɪ] [kɑːl] [ef] . [praɪs] , [em] . [ə; eɪ] .
" By Carl F . Price , M . A .
" 经过 卡尔 F . 价格 , M . 一个 .

作者：卡尔·F·普莱斯，文学硕士

[sevn] .
VII .
七 .

七、

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [sɑːm] [bʊk] .
" An Account of the Bay Psalm Book .
" 一个 帐户 的 这 湾 诗篇 书 .

《海湾诗篇集》概述。

" [baɪ] ['henri] ['wɪldə] [fʊt] , [diː] . [diː] .
" By Henry Wilder Foote , D . D .
" 经过 亨利 怀尔德 富特 , D . D .

作者：亨利·怀尔德·富特，博士

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

" ['ləʊəl] ['meɪs(ə)n] : [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] .
" Lowell Mason : an Appreciation of His Life and Work .
" 洛厄尔 石匠 : 一个 欣赏 的 他的 生活 和 工作 .

"洛厄尔·梅森：对其生平和作品的赞赏。"

" [baɪ] ['henri] ['ləʊəl] ['meɪs(ə)n] .
" By Henry Lowell Mason .
" 经过 亨利 洛厄尔 石匠 .

作者：亨利·洛厄尔·梅森。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

" ['krɪstʃən] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz] .
" Christian Hymns of the First Three Centuries .
" 基督教 赞美诗 的 这 第一的 三 几个世纪 .

"前三个世纪的基督教圣歌。"

" [baɪ] [ruːθ] ['elɪs] ['mesɪndʒə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
" By Ruth Ellis Messenger , Ph . D .
" 经过 露丝 埃利斯 信使 , 菲尔 . D .

"作者：Ruth Ellis Messenger，博士

[eks] . [ə'dresɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
X . Addresses at the Twentieth Anniversary of the Hymn Society of America .
X . 地址 在 这 第二十 周年纪念日 的 这 圣歌 社会 的 美国 .

X. 在美国圣歌协会成立二十周年纪念活动上的讲话。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[hɪmz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
Hymns of Christian Patriotism .
赞美诗 的 基督教 爱国主义 .

基督教爱国主义赞歌。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" ['luːθə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [sɒŋ] .
" Luther and Congregational Song .
" 路德 和 公理会 歌曲 .

"路德与公理会歌曲。"

" [baɪ]['luːθə(r)][diː] . [riːd] , [diː] . [diː] . , [ə; eɪ] . [iː] . [diː] .
" By Luther D . Reed , D . D . , A . E . D .
" 经过 路德 D . 芦苇 , D . D . , 一个 . E . D .

作者：路德·D·里德，博士，高级急救员

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" ['aɪzək] [wɒts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪmnədi] .
" Isaac Watts and his Contribution to English Hymnody .
" 艾萨克 瓦特 和 他的 贡献 到 英语 赞美诗 .

"艾萨克·沃茨及其对英国圣歌的贡献。"

" [baɪ] ['nɔːmən] ['vɪktə(r)] [həʊp] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
" By Norman Victor Hope , M . A . , Ph . D .
" 经过 诺曼 胜利者 希望 , M . 一个 . , 菲尔 . D .

作者：诺曼·维克多·霍普，文学硕士，哲学博士

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

" ['lætɪn] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
" Latin Hymns of the Middle Ages .
" 拉丁 赞美诗 的 这 中间 年龄 .

"中世纪拉丁圣歌。"

" [baɪ] [ruːθ] ['elɪs] ['mesɪndʒə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
" By Ruth Ellis Messenger , Ph . D .
" 经过 露丝 埃利斯 信使 , 菲尔 . D .

"作者：Ruth Ellis Messenger，博士

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

" [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [grɪ'gɔːrɪən] [tʃɑːnt] , [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪmnədi] .
" Revival of Gregorian Chant , Its Influence on English Hymnody .
" 复兴 的 格里高利 咏 , 它是 影响 在 英语 赞美诗 .

"格里高利圣咏的复兴及其对英国圣歌的影响。"

" [baɪ][dʒeɪ] . ['vɪnsnt] ['hi^insn] , [mʌs] . [biː] . , [em] . [ə; eɪ] .
" By J . Vincent Higginson , Mus . B . , M . A .
" 经过 J . 文森特 希金森 , 音乐 . B . , M . 一个 .

作者：J. Vincent Higginson，音乐学士、文学硕士

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [æt; ət] - [sents] [iːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪm] [sə'saɪəti] .
Copies of these papers at 25 cents each may be obtained from the Executive Secretary of the Hymn Society .
副本 的 这些 文件 在 - 分 每个 可能 是 获得 从 这 管理人员 秘书 的 这 圣歌 社会 .

这些文件的副本每份售价 25 美分，可向赞美诗协会执行秘书索取。

[nəʊt] : [ɪn'kwaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdərɪŋ] [æz; əz] [sʌm; səm] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Note : Inquire before ordering as some numbers are temporarily out of print .
笔记 : 查询 前 订购 作为 一些 数字 是 暂时地 出去 的 打印 .

注意：由于部分号码暂时停产，请在订购前咨询。

['dɑːktər; draɪv] . ['redʒənəld] [el] . [mək'ɔːl] ,
Dr . Reginald L . McAll ,
博士 . 雷金纳德 L . 麦考尔 ,

雷金纳德·L·麦考尔博士

- ['sedʒwik] ['ævənjuː]
2268 Sedgwick Avenue
- 塞奇威克 大街

塞奇威克大道2268号

[njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
New York 53 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 53 号

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [hɪm] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Copyright , 1942 , by Hymn Society of America
版权 , - , 经过 圣歌 社会 的 美国

版权所有，1942年，美国圣歌协会

[ˌriː'print, 'riːprint] -
Reprinted 1949
转载 -

1949年重印

['krɪstʃən] [hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz]
Christian Hymns of the First Three Centuries
基督教 赞美诗 的 这 第一的 三 几个世纪

前三个世纪的基督教圣歌

[ai] . [ˌɪntrə'dʌkʃn]
I . Introduction
我 . 介绍

一、引言

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fiːld] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [hɪm'nɒlədʒi] [səʊ] ['bæflɪŋ] [tuː; tə]
There is no part of the general field of Christian hymnology so baffling to
那里 是 不 部分 的 这 一般的 场地 的 基督教 圣歌学 所以 莫名其妙 到

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɔː(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
the student or so full of difficulties as the one under consideration in this
这 学生 或者 所以 满的 的 困难 作为 这 一 在下面 考虑 在 这

['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

在基督教圣歌学的整个领域中，没有哪个部分像本文所探讨的部分那样令学生感到困惑或充满困难。

['meni] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
Many accounts of the subject are in existence but are far from
许多 账户 的 这 主题 是 在 存在 但 是 远的 从

[kən'kluːsɪv] .
conclusive .
确凿 .

关于这一主题的记载有很多，但远未得出定论。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] .
This is due , first of all , to the unexpected scarcity of original sources .
这 是 到期的 , 第一的 的 全部 , 到 这 意外 缺乏 的 原来的 来源 .

首先，这是由于原始资料出乎意料地稀缺造成的。

[wen] [wʌn] [vjuːz] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]
When one views the rise of Christianity from its inception to the period of
什么时候 一 浏览 这 上升 的 基督教 从 它是 盗梦空间 到 这 时期 的

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [naɪ'siːə] , - ,
the Council of Nicaea , 325 ,
这 理事会 的 尼西亚 , - ,

当我们回顾基督教从其诞生到尼西亚公会议时期的发展历程时，325年，

[ɪts] [njuː'merɪk(ə)l] [grəʊθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [əd'hiərənt] [tuː; tə] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
its numerical growth from a handful of original adherents to millions of
它是 数值 生长 从 一个 少数 的 原来的 信徒 到 百万 的

['fɑːloʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːdɪkt] [ɒv; əv] [mɪ'læn] , - ,
followers at the time of the Edict of Milan , 313 ,
追随者 在 这 时间 的 这 法令 的 米兰 , - ,

其信徒人数从最初的少数人增长到米兰敕令颁布时的数百万人，313年

[ɪts] ['lɪtərəri] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['skætəd] ['rekɔːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
its literary development from early scattered records to the works of the great
它是 文学 发展 从 早期的 疏散 记录 到 这 作品 的 这 伟大的

[griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['fɑːðəz] ,
Greek and Latin fathers ,
希腊语 和 拉丁 父亲们 ,

它的文学发展历程，从早期零散的记录到伟大的希腊和拉丁教父的著作，

[wʌn] ['kænɒt] [help] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , “ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɪmz] ?
one cannot help inquiring , “ What has become of their hymns ?
一 不能 帮助 查询 , “ 什么 有 变得 的 他们的 赞美诗 ?

人们不禁要问：“他们的赞美诗都到哪里去了？”

” [ə'nʌðə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ə'genst]
” Another puzzling aspect of the study is the complex historical background against
” 其他 令人费解 方面 的 这 学习 是 这 复杂的 历史 背景 反对

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪəz] .
which the progress of Christianity appears .
哪个 这 进步 的 基督教 出现 .

“这项研究的另一个令人费解之处在于，基督教的发展历程所处的历史背景十分复杂。

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['ɪərə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,

The peace and constructive progress of the Augustan era , in which Christianity was founded ,

这 和平 和 建设性的 进步 的 这 奥古斯丁 时代 ， 在 哪个 基督教 曾是 创立 ，

基督教创立于奥古斯都时代，那个时代和平与建设性进步，

[hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['saɪtɪd] [æz; əz] ['fæktəz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spred] .

have often been cited as factors contributing to its evolution and spread .

有 经常 到过 引用 作为 因素 贡献 到 它是 进化 和 传播 .

经常被认为是导致其演变和传播的因素。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

But this is not the whole story .

但 这 是 不是 这 所有的 故事 .

但这并非故事的全部。

[ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [ˌmedɪtə'reɪniən] [lændz] [məʊst] [kən'sɜːnd] , [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ,

The civilization of that day , especially in the eastern Mediterranean lands most concerned , was largely Hellenistic ,

这 文明 的 那 天 ， 尤其 在 这 东 地中海 土地 最多 担心的 ， 曾是 很大程度上 希腊化时期 ，

当时的文明，尤其是在东地中海地区，基本上是希腊化的。

[ɒv; əv] ['mɪŋgld] [griːk] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [rɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .

of mingled Greek and oriental features which were necessarily wrought into the fabric of the new religion .

的 混合 希腊语 和 东方 特征 哪个 是 一定 锻 进入 这 织物 的 这 新的 宗教 .

新宗教融合了希腊和东方的一些特征，这些特征必然融入到新宗教的结构之中。

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['priː] - [ɔː'gʌstən] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [daɪ'vɜːs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [trendz] [wɜː(r); wə(r)] [mɜːdʒd] ,

An understanding of pre - Augustan conditions , in which these diverse historical and literary trends were merged ,

一个 理解 的 预 - 奥古斯丁 状况 ， 在 哪个 这些 各种各样的 历史 和 文学 趋势 是 合并 ，

对奥古斯都时代之前的各种状况的了解，正是在这种状况下，这些不同的历史和文学潮流融合在一起的。

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

is essential , for without it the subject is unintelligible .

是 基本的 ， 为了 没有 它 这 主题 是 无法理解 .

至关重要，因为没有它，这个主题就无法理解。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

A further problem which confronts the student is that of interpretation .

一个 更远 问题 哪个 面对 这 学生 是 那 的 解释 .

学生面临的另一个问题是解释问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

It is well known that any general treatment of early Christianity is apt to conform to the point of view of the author .

它 是 出色地 已知 那 任何 一般的 治疗 的 早期的 基督教 是 易于 到 符合 到 这 观点 的 看法 的 这 作者 .

众所周知，任何对早期基督教的概括性论述都容易带有作者的个人观点。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪm'nɒlədʒi] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ,
The study of hymnology , like that of other features of the early Church ,
这 学习 的 圣歌学 , 喜欢 那 的 其他 特征 的 这 早期的 教会 ,

圣歌学研究，如同早期教会其他方面的研究一样，

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] .
is apt to be affected by the opinion of the commentator .
是 易于 到 是 做作的 经过 这 观点 的 这 评论员 .

容易受到评论员意见的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts]
It is no wonder that the field has been neglected and that the accounts
它 是 不 想知道 那 这 场地 有 到过 被忽视的 和 那 这 账户
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [veɪg] ,
of it are vague ,
的 它 是 模糊的 ,

难怪这个领域一直被忽视，而且相关的记载也语焉不详。

[ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
incomplete and unsatisfactory .
未完成 和 不令人满意 .

不完整且不令人满意。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ek'stænt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti]
the task of re - examining the mass of extant records of early Christianity
这 任务 的 关于 - 检查 这 大量的 的 现存 记录 的 早期的 基督教
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['reləvənt] [mə'tɪəriəl] ,
and other relevant material ,
和 其他 相关的 材料 ,

重新审视现存的大量早期基督教记录和其他相关资料的任务，

[wɪtʃ] [mait] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [hɪm'nɒlədʒi] , [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə] [[θriː]]
which might illuminate the subject of hymnology , seems never to [3]
哪个 可能 照亮 这 主题 的 圣歌学 , 似乎 绝不 到 [3]

这或许能阐明圣歌学的主题，但似乎从未[3]

[hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .
have been undertaken with this purpose in view .
有 到过 已 和 这 目的 在 看法 .

已为此目的而开展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æktʃuəli] ,
It is , actually ,
它 是 , 实际上 ,

实际上，确实如此。

[tuː] [vɑːst][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæʒuəl]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][nɒt]
too vast a project for the casual student and certainly has not
也 广阔的 一个 项目 为了 这 随意的 学生 和 当然 有 不是
[biːn] [ə'temptɪd] [hɪə(r)] .
been attempted here .
到过 尝试过 这里 .

对于普通学生来说，这个项目过于庞大，而且这里也没有尝试过。

['aʊə(r)] [best] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['hɪmnədi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Our best accounts of early Christian hymnody are often subordinated to a
我们的 最好的 账户 的 早期的 基督教 赞美诗 是 经常 从属的 到 一个
['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [hɪmz] .
general history of Christian hymns .
一般的 历史 的 基督教 赞美诗 .

我们对早期基督教圣歌的最佳描述通常都服从于基督教圣歌的总体历史。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ɪn'taɪtld] , [hɪmnz] , [baɪ] [eɪtʃ] . [lə'klɜːrk] ,
This is the case with the article , entitled , Hymnes , by H . Leclercq ,
这 是 这 案件 和 这 文章 , 标题 , 赞美诗 , 经过 H . 勒克莱尔 ,

H. Leclercq 的文章《赞美诗》就是这种情况。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪk'sənɛr] [diː] - [ˌɑːrkeɪˌɔːloʊ'ʒiː] [kreɪ'tjɛn] [et] [diː] [ˌlɪtər'ʒiː] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [ʃɔːt]
in the Dictionnaire D ' Archéologie Chrétienne et de Liturgie , probably the best short
在 这 词典 D - 考古学 基督教 等 德 礼仪 , 大概 这 最好的 短的
[ə'kaʊnt] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,
account in any language ,
帐户 在 任何 语言 ,

在 Dictionnaire D' Archéologie Chrétienne et de Liturgie 中，可能是所有语言中最好的简短记述，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [hɪm'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz] . [[wʌn]] [tʃɑːlz]
containing a section on the hymnology of the first three centuries . [1] Charles
包含 一个 部分 在 这 圣歌学 的 这 第一的 三 几个世纪 . [1] 查尔斯
['stænli] ['fɪlɪps] [druː] ['dʒenərəsli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv]
Stanley Phillips drew generously from this source for the first chapter of
斯坦利 菲利普斯 画 慷慨地 从 这 来源 为了 这 第一的 章 的
['hɪmnədi] ,
Hymnody ,
赞美诗 ,

其中包含关于前三个世纪圣歌学的章节。[1]查尔斯·斯坦利·菲利普斯在《圣歌集》第一章中大量借鉴了这一资料。

[pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['stændpɔɪnt] . [[ˌtuː'tuː]]
Past and Present , which is written from the liturgical standpoint . [2]
过去的 和 展示 , 哪个 是 书面 从 这 礼仪 立场 . [2]
[ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] .
Independent studies are rare .
独立的 研究 是 稀有的 .

《过去与现在》是从礼仪的角度写成的。[2] 独立研究很少见。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [daɪ] - [dez] ['fryːən] [krɪstɛntəmz] [baɪ] ['joʊzɛf] [krəʊl] , [ə; eɪ]
Among them , Die Hymnendichtung des frühen Christentums by Josef Kroll , a
之中 他们 , 死 - 德斯 早晨 基督教 经过 约瑟夫 克罗尔 , 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒɪst] ,
distinguished classical philologist ,
杰出的 古典 语言学家 ,

其中，著名古典语言学家约瑟夫·克罗尔的《基督教赞美诗》，

[dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
deserves a much wider circulation and should be translated for the
值得 一个 很多 更广泛 循环 和 应该 是 翻译 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] . [[θriː]]
benefit of English readers . [3]
益处 的 英语 读者 . [3]

值得更广泛地传播，应该翻译成英文，以造福英语读者。[3]

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɜːθ] [ɒv; əv] [ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪəriəl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
In view of the dearth of available material in English ,
在 看法 的 这 匮乏 的 可用的 材料 在 英语 ,

鉴于目前英文资料匮乏，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [ˈtaɪmli] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː]

it has seemed timely to approach the whole subject from a new

它 有 似乎 及时 到 方法 这 所有的 主题 从 一个 新的

[ˈstændpɔɪnt] .

standpoint .

立场 .

现在似乎是时候从新的角度来探讨整个问题了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstʌdi] , [ðə; ði][ekˈstænt] [ˈhɪmnɪk] [ˈsɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [əbˈdʒektɪvli] .

In this study , the extant hymnic sources will be presented objectively .

在 这 学习 , 这 现存 赞美诗 来源 将要 是 呈现 客观地 .

本研究将客观地介绍现存的赞美诗文献。

[ɡruːps] [ɒv; əv] [hɪmz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [taɪps] [ˈkʌrənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪəriəd] .

Groups of hymns will be used to illustrate the types current in the period .

团体 的 赞美诗 将要 是 用过的 到 阐明 这 类型 当前的 在 这 时期 .

我们将使用一组组赞美诗来说明这一时期流行的赞美诗类型。

[ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rɪˈleɪtɪd] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪl] [biː; bi]

In connection with them , the related historical and literary influences will be

在 联系 和 他们 , 这 有关的 历史 和 文学 影响 将要 是

[ˈnəʊtɪd] .

noted .

著名的 .

本文将探讨与它们相关的历史和文学影响。

[let] [ˌjuː ˈes][əˈbændən][æt; ət][wʌns][ˈaʊə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˌkɒnəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hɪm] [wɪtʃ]

Let us abandon at once our contemporary connotation of the word hymn which

让 我们 放弃 在 一次 我们的 当代的 内涵 的 这 单词 圣歌 哪个

[ɪz] [dɪˈraɪvd] [ˈʌltɪmətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][ˈæmbrəʊz] ,

is derived ultimately from the hymns of Ambrose ,

是 衍生的 最终 从 这 赞美诗 的 安布罗斯 ,

让我们立即摒弃“赞美诗”一词的当代含义，它最终源于安布罗斯的赞美诗。

\- - - , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][ˈmetrɪk(ə)l][ˈlɪrɪk] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn] [ˈstænzə] .

340 - 397 , that is , a metrical lyric constructed in stanzas .

\- - - , 那 是 , 一个 度量 歌词 建造 在 诗节 .

340-397，即一首用诗节构成的韵律抒情诗。

[ɪn][ðə; ði][ˈpriː] - [æmbrəʊzɪə] [ˈpɪəriəd] [ˈkrɪstʃən] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [taɪp] ,

In the pre - Ambrosian period Christian hymns were largely of the psalm type ,

在 这 预 - 安布罗西安 时期 基督教 赞美诗 是 很大程度上 的 这 诗篇 类型 ,

在安布罗斯时代之前，基督教圣歌大多是诗篇类型的。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɑːntɪd] [ɪn] [ˈrɪðmɪk] [pɪərɪədz] [wɪˈðaʊt] [raɪm] .

to be chanted in rhythmic periods without rhyme .

到 是 吟诵 在 节奏 时期 没有 韵 .

以有节奏的周期吟唱，不押韵。

[nɒt] [ˈəʊnli][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɜːd] [hɪm] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [θɔːt] ,

Not only should the word hymn be conceived in terms of ancient thought ,

不是 仅有的 应该 这 单词 圣歌 是 构思 在 条款 的 古老的 想法 ,

“赞美诗”一词不仅应该从古代思想的角度来理解，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈfjuːtaɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌdɪfəˈrenʃieɪt] [əˈmʌŋ] [sɑːmz] , [hɪmz] [ænd; ənd]

but also the futile attempt to differentiate among psalms , hymns and

但 还 这 徒劳 试图 到 区分 之中 诗篇 , 赞美诗 和

[ˈkæntikl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

canticles should be avoided .

圣歌 应该 是 避免 .

但也要避免徒劳地试图区分诗篇、赞美诗和圣歌。

['speʃəlɪsts] [ɪn] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['mætəz] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] ['raɪtər]
Specialists in liturgical matters testify to the confusion existing among ancient writers
专家 在 礼仪 事情 作证 到 这 困惑 现存的 之中 古老的 作家

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts]
in the use of these words and to the uncertainty of definition which results
在 这 使用 的 这些 字 和 到 这 不确定 的 定义 哪个 结果

. [[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [bʌt; bət][tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
. [4] It is better not to multiply difficulties but to hold fast to the
. [4] 它 是 更好的 不是 到 乘 困难 但 到 抓住 快速地 到 这

['æktʃuəl][teksts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['krɪstʃən] ['wɜːʃɪp] .
actual texts which we know were used in Christian worship .
实际的 文本 哪个 我们 知道 是 用过的 在 基督教 崇拜 .

礼仪方面的专家证实，古代作家在使用这些词语时存在混乱，并且由此产生了定义的不确定性。[4] 最好不要增加困难，而要坚持我们知道在基督教礼拜中使用的实际文本。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[əʊld] ['testəmənt] [hɪmz]
Old Testament Hymns
老的 遗嘱 赞美诗

旧约圣诗

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [krɒːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri]
At the threshold of Christianity the student crosses from the literary
在 这 临界点 的 基督教 这 学生 十字架 从 这 文学

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [[fɔːr]]
environment of the Old Testament into that of [4]
环境 的 这 老的 遗嘱 进入 那 的 [4]

在基督教的门槛上，学生从旧约的文学环境进入了[4]

[ðə; ði] [njuː] .
the New .
这 新的 .

新。

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ðə; ði] ['hiːbruː] [sɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp] ,
But in actual practice the Hebrew psalms were never given up ,
但 在 实际的 实践 这 希伯来语 诗篇 是 绝不 给定 向上 ,

但实际上，希伯来诗篇从未被弃用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəd] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
and to this day are treasured in every branch of the faith .
和 到 这 天 是 珍藏 在 每一个 分支 的 这 信仰 .

时至今日，它们在各个信仰分支中仍然备受珍视。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪmnədi] .
In the early centuries they formed the bulk of Christian hymnody .
在 这 早期的 几个世纪 他们 形成 这 大部分 的 基督教 赞美诗 .

在早期几个世纪里，它们构成了基督教圣歌的主体。

['refərənsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)][juːz] [ə'pɪə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)]
References to their use appear throughout the New Testament and are familiar
参考 到 他们的 使用 出现 自始至终 这 新的 遗嘱 和 是 熟悉的

[tuː; tə][ɔːl] .
to all .
到 全部 .

新约圣经中到处都有关于它们使用的记载，大家都很熟悉。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
And , moreover ,
和 , 而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [sɑːmz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [hɪmz] [ɪz]
the influence of the Hebrew psalms upon the composition of new hymns is
这 影响 的 这 希伯来语 诗篇 之上 这 作品 的 新的 赞美诗 是
[ə'pærənt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] .
apparent even in the Gospels .
明显 甚至 在 这 福音书 .

希伯来诗篇对新赞美诗的创作的影响甚至在福音书中也显而易见。

['kiːpɪŋ] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts][ɪn][maɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] ,
Keeping these important facts in mind regarding the psalms ,
保持 这些 重要的 事实 在 头脑 关于 这 诗篇 ,

牢记这些关于诗篇的重要事实，

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['hɪmnɪk] ['sɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
the student may pass on to other hymnic sources in the Old Testament .
这 学生 可能 经过 在 到 其他 赞美诗 来源 在 这 老的 遗嘱 .

学生可能会转而研究旧约中的其他赞美诗来源。

['meni] ['straɪkɪŋ] ['lɪrɪkl] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃəz] , ['ʌtə] [ɔː(r)] [pə'hæps] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]
Many striking lyrical passages in the Hebrew scriptures , uttered or perhaps repeated in
许多 引人注目 抒情的 段落 在 这 希伯来语 经文 , 说出 或者 也许 重复 在
['momənts] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l]['fɜːvə(r)] ,
moments of emotional fervor ,
时刻 的 情绪 热情 ,

希伯来圣经中有许多优美动人的诗句，这些诗句可能是在情绪激动时被吟诵或重复的。

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ]['leɪtə(r)] ['wəːʃipə] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
were used by later worshippers to express a similar attitude toward the
是 用过的 经过 之后 信徒 到 表达 一个 相似的 态度 朝向 这
[dɪ'vaɪn] . [[faɪv]]
Divine . [5]
神圣的 . [5]

后来的信徒也用这些词语来表达对神灵的类似态度。[5]

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
Among these may be cited the Songs of Moses ,
之中 这些 可能 是 引用 这 歌曲 的 摩西 ,

其中包括《摩西之歌》

[ai] [wɪl] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] ([eks] . - : [wʌn] -
I will sing unto the Lord , for he hath triumphed gloriously (Ex . 15 : 1 -
我 将要 唱歌 到 这 主 , 为了 他 有 胜利 辉煌地 (前任 . - : 1 -
-) ,
19) ,
-) ,

我要向耶和华歌唱，因为他荣耀地得胜了（出埃及记 15:1-19）。

[gɪv] [ɪə(r)] , [əʊ][jiː; ji] ['hevənz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [əʊ] [ɜːθ] ,
Give ear , O ye heavens , and I will speak ; and hear , O earth ,
给 耳朵 , 哦 是的 天 , 和 我 将要 说话 ; 和 听到 , 哦 地球 ,

诸天啊，侧耳倾听，我要说话；大地啊，侧耳倾听。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] ([dɔɪt] . - : [wʌn] - -) ;
the words of my mouth (Deut . 32 : 1 - 43) ;
这 字 的 我的 嘴 (申命记 . - : 1 - -) ;

我口中的话语（申命记 32:1-43）；

['hænəz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
Hannah's Song of Thanksgiving ,
汉娜的 歌曲 的 感恩 ，

汉娜的感恩之歌

[maɪ] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ([ai][sæm] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - -) ;
My heart rejoiceth in the Lord (I Sam . 2 : 1 - 10) ;
我的 心 欢欣鼓舞 在 这 主 (我 山姆 . 2 : 1 - -) ;

我的心因耶和华而欢欣（撒母耳记上 2:1-10）;

[ðə; ði] [greɪt] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] ,
the great hymns in the Book of Isaiah ,
这 伟大的 赞美诗 在 这 书 的 以赛亚 ，

以赛亚书中的伟大赞美诗

['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] (['aɪsə] . [sɪks] : [θriː]) ,
Holy , holy , holy is the Lord of hosts (Isa . 6 : 3) ,
圣 ， 圣 ， 圣 是 这 主 的 主持人 (伊萨 . 6 : 3) ，

圣哉，圣哉，圣哉，万军之耶和华（赛6:3），

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɪti] ; [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɒd] [ə'pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʊlwəks]
We have a strong city ; salvation will God appoint for walls and bulwarks
我们 有 一个 强的 城市 ； 救恩 将要 上帝 委 为了 墙壁 和 堡垒
(['aɪsə] . - : [wʌn] - -) ,
(Isa . 26 : 1 - 21) ,
(伊萨 . - : 1 - -) ，

我们有一座坚固的城；神必立救恩为城墙和堡垒（赛26:1-21）。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] ,
the second part of which begins ,
这 第二 部分 的 哪个 开始 ，

第二部分开头是：

[wɪð] [maɪ] [səʊl] [hæv; həv][ai] [dɪ'zaɪəd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] (['aɪsə] . - : [naɪn] - -) ;
With my soul have I desired thee in the night (Isa . 26 : 9 - 21) ;
和 我的 灵魂 有 我 想要的 你 在 这 夜晚 (伊萨 . - : 9 - -) ;

夜间，我的心渴慕你（赛26:9-21）;

['dʒoʊnəz] [sɒŋ] ,
Jonah's Song ,
约拿的 歌曲 ，

约拿之歌

[ai] [kraɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] (['dʒəʊnə][ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] - [naɪn]) ;
I cried by reason of my affliction unto the Lord (Jonah 2 : 2 - 9) ;
我 哭 经过 原因 的 我的 痛苦 到 这 主 (约拿 2 : 2 - 9) ;

我因我的苦难向耶和华呼求（约拿书 2:2-9）;

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [hæbəkək] ,
the Song of Habbakuk ,
这 歌曲 的 哈巴谷书 ，

哈巴谷之歌

[əʊ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðaɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] ([hæb] . [θriː] : [ˌtuː'tuː] - -)
O Lord , I have heard thy speech , and was afraid (Hab . 3 : 2 - 19)
哦 主 ， 我 有 听到 你的 演讲 ， 和 曾是 害怕的 (哈布 . 3 : 2 - -)

耶和华啊，我听见你的话，就惧怕。（哈巴谷书 3:2-19）

[ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dænjəl] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['həʊli] ['tʃɪldrən] ,
The apocryphal addition to the Book of Daniel , known as the Song of the Three Holy Children ,
这 伪经 添加 到 这 书 的 丹尼尔 , 已知 作为 这 歌曲 的 这 三 圣 孩子们 ,

《但以理书》的伪经附录，被称为《三个圣童之歌》，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [əʊld] ['testəmənt] ['lɪrɪks] .
may be considered with Old Testament lyrics .
可能 是 经过考虑的 和 老的 遗嘱 歌词 .

可以结合旧约圣经的歌词来理解。

[kəm'praiz] ['sɪksti] - ['sev(ə)n]['vɜːrsəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]['dænjəl][θriː] : - , [bʌt; bət] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,
Comprising sixty - seven verses , it was added to Daniel 3 : 23 , but , strictly speaking ,
包括 六十 - 七 诗句 , 它 曾是 额外 到 丹尼尔 3 : - , 但 , 严格 请讲 ,

它由六十七节经文组成，被添加到但以理书3:23中，但严格来说，

[ɪts] [deɪt] , ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
its date , author and original language are unknown .
它是 日期 , 作者 和 原来的 语言 是 未知 .

其创作日期、作者和原文语言均不详。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['hiːbruː] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] ,
It is probable that it is of Hebrew authorship and belongs to the first century ,
它 是 可能 那 它 是 的 希伯来语 作者身份 和 属于 到 这 第一的 世纪 ,

它很可能是希伯来语作品，属于公元一世纪。

[biː] . [siː] . [ɪts] [juːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] . [[sɪks]]
B . C . Its use , however , is unquestioned . [6]
B . C . 它是 使用 , 然而 , 是 毋庸置疑 . [6]

公元前，它的使用是毋庸置疑的。[6]

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] ,
The first part ,
这 第一的 部分 ,

第一部分，

['blesɪd; blest] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [[faɪv]]
Blessed art Thou , O Lord of our fathers , [5]
蒙福 艺术 你 , 哦 主 的 我们的 父亲们 , [5]

祢是应当称颂的，我们祖先的主啊，[5]

[ɪz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ˌbenɪ'dɪktəs] [iːz] , ['dɒmɪnɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] ,
is the familiar Benedictus es , Domine ; and the second part ,
是 这 熟悉的 本笃会 es , 支配 ; 和 这 第二 部分 ,

是大家熟悉的《Benedictus es, Domine》；第二部分是……

[əʊ][ɔːl][jiː; ji] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [bles] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] ,
O all ye works of the Lord , bless ye the Lord ,
哦 全部 是的 作品 的 这 主 , 保佑 是的 这 主 ,

耶和华所造的一切，都要称颂耶和华！

[ɪz][ðə; ði][ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] , ['ɑːmniə] ['ɒprə] .
is the Benedicite , omnia opera .
是 这 贝内迪西特 , 奥米尼亚 歌剧 .

是 Benedicite, omnia 歌剧。

[ðə; ði] [tɜːm] ['kæntɪkl] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
The term canticle , mentioned above ,
这 学期 颂歌 , 提及 多于 ,

上文提到的圣歌一词，

[hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɪrɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt]
has been applied in a general sense to such lyrics from the Old Testament
有 到过 应用 在 一个 一般的 感觉 到 这样的 歌词 从 这 老的 遗嘱
[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] .
and also from the New .
和 还 从 这 新的 .

这个词通常用来形容旧约圣经和新约圣经中的这类歌词。

“ [ɪn] ['præktɪs] , ” [sez] [dʒeɪmz] [mɜːrnz] ,
“ In practice , ” says James Mearns ,
“ 在 实践 , ” 说道 詹姆斯 米恩斯 ,

“实际上，”詹姆斯·米尔恩斯说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðəʊz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]
“ it means those Songs of Holy Scripture which have been selected for
“ 它 方法 那些 歌曲 的 圣 圣经 哪个 有 到过 已选 为了
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [juːz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pendɪd] [tuː; tə] ,
ecclesiastical use and are appended to ,
教会的 使用 和 是 附加 到 ,

“它指的是那些被选出来供教会使用并附在圣经后面的圣歌，

[ɔː(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] , [ðə; ði] ['sɔːltə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɒfɪs] . ” [['sɛvən]]
or incorporated with , the Psalter or other parts of the Divine Office . ” [7]
或者 公司 和 , 这 诗篇 或者 其他 部分 的 这 神圣的 办公室 . ” [7]

或者与《诗篇》或《圣职日课》的其他部分结合使用。”[7]

[bəuθ] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [tʃɜːtʃɪz] ['ɜːli] [meɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt]
Both Eastern and Western Churches early made official use of the Old Testament
两个都 东 和 西 教堂 早期的 制成 官方的 使用 的 这 老的 遗嘱
['kæntikl] ,
canticles ,
圣歌 ,

东西方教会早期都正式使用旧约圣歌。

[[eit]] [waɪl] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fɔːm(ə)l] ['metrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
[8] while the Greek Church elaborated upon them in formal metrical compositions ,
[8] 尽管 这 希腊语 教会 详细说明 之上 他们 在 正式的 度量 作品 ,
[kɔːld] ['kænənz] ,
called canons ,
称为 教规 ,

[8] 而希腊教会则在正式的韵律作品中对它们进行了阐述，称为教规，

[ɔː(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [əʊds] [beɪst] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'krɒstɪk] ['strʌktʃə(r)] ,
or groups of odes based upon an acrostic structure ,
或者 团体 的 颂歌 基于 之上 一个 藏头诗 结构 ,

或基于藏头诗结构的颂歌组，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [griːk] ['hɪmnədi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] . [[naɪn]]
a distinctive feature of Greek hymnody from the seventh century . [9]
一个 独特的 特征 的 希腊语 赞美诗 从 这 第七 世纪 . [9]

七世纪希腊圣歌的一个显著特点。[9]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪmnədi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
It was only natural that the hymnody of the Old Testament should have
它 曾是 仅有的 自然的 那 这 赞美诗 的 这 老的 遗嘱 应该 有
[ig'zəːtid] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] ['præktɪs] .
exerted a marked influence upon Christian practice .
施加 一个 标记 影响 之上 基督教 实践 .

旧约圣经的赞美诗对基督教实践产生显著影响，这是理所当然的。

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] .
The Old Testament tradition was very strong .
这 老的 遗嘱 传统 曾是 非常 强的 .

旧约传统根深蒂固。

[fə'mɪliə(r)] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː]
Familiar phraseology was ready at hand for the composition of new
熟悉的 用语 曾是 准备好 在 手 为了 这 作品 的 新的
['kæntikl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][mɪə(r)]['sɛntoʊs][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz]
canticles which were often mere centos from the Psalms or other portions
圣歌 哪个 是 经常 仅仅 百 从 这 诗篇 或者 其他 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃəz] .
of the Hebrew scriptures .
的 这 希伯来语 经文 .

人们已经能够运用熟悉的措辞来创作新的圣歌，这些圣歌通常只是从《诗篇》或其他希伯来圣经章节中摘录的短篇诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [nɒt]['əʊnli][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][sə'mɪtɪk] [ɪn'vaɪrənmənt]
It should be recalled that Christianity not only arose in the Semitic environment
它 应该 是 召回 那 基督教 不是 仅有的 出现 在 这 闪米特语 环境
[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ləʊkəlaɪzd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sekʃənz]
but also was for some years localized chiefly in the oriental sections
但 还 曾是 为了 一些 年 本地化 主要 在 这 东方 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,
of the Roman Empire ,
的 这 罗马 帝国 ,

应该指出的是，基督教不仅起源于闪米特人的环境，而且在一段时间内主要局限于罗马帝国的东方地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌɔːri'ent(ə)l][aɪ'diəz][ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and that it was affected by oriental ideas and modes of expression .
和 那 它 曾是 做作的 经过 东方 想法 和 模式 的 表达 .

它受到了东方思想和表达方式的影响。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['ɪnfluənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [felt] ,
Even after Greek and Roman influences were strongly felt ,
甚至 后 希腊语 和 罗马 影响 是 强烈 毛毡 ,

即使在希腊和罗马的影响强烈显现之后，

[hɪm'nɒlədʒi] [rɪ'teɪnd] [ðɪs] [trə'dɪʃən(ə)l] [sə'mɪtɪk] ['kærəktə(r)][ænd; ənd]['peɪgən]['lɪrɪks] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn]
hymnology retained this traditional Semitic character and pagan lyrics were held in
圣歌学 保留 这 传统的 闪米特语 特点 和 异教徒 歌词 是 握住 在
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

圣歌保留了这种传统的闪米特特色，异教歌词受到怀疑。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[njuː] ['testəmənt] [hɪmz]
New Testament Hymns
新的 遗嘱 赞美诗

新约圣诗

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæntikl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz] ['iːzi]
The transition , therefore , to the canticles of the New Testament was easy
这 过渡 , 所以 , 到 这 圣歌 的 这 新的 遗嘱 曾是 简单的
[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and perhaps inevitable .
和 也许 不可避免的 .

因此，过渡到新约圣经的颂歌是容易的，或许也是不可避免的。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktəs] ,
The Benedictus ,
这 本笃会 ,

《圣本笃颂》

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ([luːk] [wʌn] : - - -) ,
Blessed be the Lord God of Israel (Luke 1 : 68 - 79) ,
蒙福 是 这 主 上帝 的 以色列 (卢克 1 : - - -) ,
以色列的上帝耶和华是应当称颂的（路加福音 1:68-79）。

['spəʊkən][baɪ][ˌzækə'raɪəs] , [ðə; ði] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] ,
spoken by Zacharias , the Nunc dimittis ,
说 经过 扎卡里亚斯 , 这 努克 迪米蒂斯 ,

由撒迦利亚，Nunc dimittis 所说，

[lɔːd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] ([luːk] [ˌtuː'tuː] : - - -) ,
Lord , now lettest thou thy servant depart in peace (Luke 2 : 29 - 32) ,
主 , 现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 (卢克 2 : - - -) ,
主啊，现在可以释放你的仆人安然去世了。（路加福音 2:29-32）

[baɪ] ['sɪmɪən] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfəkæt] ,
by Simeon , and above all the Magnificat ,
经过 西蒙 , 和 多于 全部 这 尊主颂 ,

西蒙的作品，尤其是《尊主颂》，

[maɪ][səʊl] [dʌθ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːd] ([luːk] [wʌn] : - - -) , [[sɪks]]
My soul doth magnify the Lord (Luke 1 : 46 - 55) , [6]
我的 灵魂 确实 放大 这 主 (卢克 1 : - - -) , [6]
我的灵魂尊崇主（路加福音 1: 46-55）[6]

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv]
from the lips of the Virgin Mother , are among the most famous of
从 这 嘴唇 的 这 处女 母亲 , 是 之中 这 最多 著名的 的
['ɜːli] ['krɪstʃən] [hɪmz] ,
early Christian hymns ,
早期的 基督教 赞美诗 ,

圣母玛利亚所吟唱的圣歌，是早期基督教最著名的赞美诗之一。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk][həʊst][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
which , together with the song of the angelic host at the birth of Jesus ,
哪个 , 一起 和 这 歌曲 的 这 天使般的 主持人 在 这 出生 的 耶稣 ,

与耶稣降生时天使天军的歌声一起，

[ðə; ði]['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ,
the Gloria in excelsis ,
这 格洛丽亚 在 卓越 ,

至高荣耀，

['glɔːri] [tuː; tə][gɒd][ɪn][ðə; ði] [haɪst] ([luːk] [ˌtuː'tuː] : -) ,
Glory to God in the highest (Luke 2 : 14) ,
荣耀 到 上帝 在 这 最高 (卢克 2 : -) ,

荣耀归于至高之处的神（路加福音 2:14），

[ə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪvz] .
appear within the Gospel narratives .
出现 之内 这 福音 叙事 .

出现在福音书的叙述中。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['ʌðə(r)] [hɪm] ['frægmənts][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
In the remaining portions of the New Testament other hymn fragments are found .
在 这 其余的 部分 的 这 新的 遗嘱 其他 圣歌 片段 是 成立 .

在新约圣经的其他部分也发现了其他赞美诗残篇。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][də'rekt][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [nəʊn] ['sɔːsɪz] . [-]
Some of these are direct quotations from known sources . [10]
一些 的 这些 是 直接的 引文 从 已知 来源 . [-]

其中一些是直接引自已知来源的引语。[10]

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ([fɔːr] : [eit]) , ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] ([sɪks] : [θriː]) ,
In the Book of Revelation (4 : 8) , reference is made to the words of Isaiah (6 : 3) ,
在 这 书 的 启示 (4 : 8) , 参考 是 制成 到 这 字 的 以赛亚 (6 : 3) ,

《启示录》（4:8）引用了以赛亚书（6:3）中的话。

['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] , [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ,
Holy , holy , holy , Lord God Almighty ,
圣 , 圣 , 圣 , 主 上帝 全能者 ,

圣哉，圣哉，圣哉，全能的主上帝，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spændɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˌtəː'sæŋktəs] ,
a passage which has survived in the Western Church in the expanded form of the Tersanctus ,
一个 通道 哪个 有 幸存下来 在 这 西 教会 在 这 扩展 形式 的 这 特尔桑克图斯 ,

这段经文以扩展形式保留在西方教会的《圣哉经》中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪmnəs] [æn'dʒɛlɪkəs] .
and in the Eastern Church as the Hymnus Angelicus .
和 在 这 东 教会 作为 这 赞美诗 天使 .

在东方教会中被称为《天使圣歌》。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ([rev] . - : [θriː]) , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ([eks] . - : [wʌn] - -) [ɪz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
In the same Book (Rev . 15 : 3) , the Song of Moses (Ex . 15 : 1 - 10) is recalled .
在 这 相同的 书 (牧师 . - : 3) , 这 歌曲 的 摩西 (前任 . - : 1 - -) 是 召回 .

在同一本书（启示录 15:3）中，摩西之歌（出埃及记 15:1-10）被提及。

[sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [pɑːts] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['piːsɪz] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
Some passages are considered parts of familiar pieces otherwise unknown .
一些 段落 是 经过考虑的 部分 的 熟悉的 件 否则 未知 .

有些段落被认为是人们耳熟能详的作品的一部分，而这些作品本身却鲜为人知。

[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
The quotation in the Epistle to the Ephesians ,
这 引述 在 这 书信 到 这 以弗所书 ,

《以弗所书》中的引文

[ə'weɪk] [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] ([ɛf] . [faɪv] : -) ,
Awake thou that sleepest (Eph . 5 : 14) ,
醒 你 那 最睡 (以弗 . 5 : -) ,

睡着的人，醒过来吧！（弗5:14）

[meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [gruːp] [ɔː(r)][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [friː] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]
may fall into this group or be considered a free rendering of certain passages in
可能 落下 进入 这 团体 或者 是 经过考虑的 一个 自由的 渲染 的 肯定 段落 在
[aɪ'zaɪə] . [-] [ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋz] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə] ['tɪməθi] [ænd; ənd][tuː; tə]
Isaiah . [11] The " faithful sayings " from the Epistles to Timothy and to
以赛亚 . [-] 这 " 忠实 谚语 " 从 这 书信 到 蒂莫西 和 到
['taɪtəs][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] [lait] . [-]
Titus have also been viewed in this light . [12]
提图斯 有 还 到过 已查看 在 这 光 . [-]

可能属于这一类，或者被认为是以赛亚书中某些段落的自由翻译。[11] 提摩太书和提多书中的"忠信之言"也从这个角度来看。[12]

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['əʊpənɪŋ]
The passage opening
这 通道 开幕

通道入口

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ded] [wɪð] [hɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ([ˌaɪ 'aɪ] [tɪm] .
For if we be dead with him , we shall also live with him (II Tim .
为了 如果 我们 是 死的 和 他 , 我们 将 还 居住 和 他 (二 蒂姆 .
[ˌtuː'tuː] : - - -) ,
2 : 11 - 13) ,
2 : - - -) ,

我们若与基督同死，也必与他同活（提摩太后书 2:11-13）。

[pə'zesɪz] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['lɪrɪkl] ['kærəktə(r)] .
possesses a marked lyrical character .
拥有 一个 标记 抒情的 特点 .

具有鲜明的抒情特色。

[ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ]
The lines beginning
这 线条 开始

开头的几行

[huː] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['əʊnli]['pəʊt(ə)nteɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv]
Who is the blessed and only Potentate , the King of kings and Lord of
WHO 是 这 蒙福 和 仅有的 强势 , 这 国王 的 国王 和 主 的
[lɔːdz] ([ai] [tɪm] . [sɪks] : - - -) ,
lords (I Tim . 6 : 15 - 16) ,
领主们 (我 蒂姆 . 6 : - - -) ,

谁是那可称颂、独一的掌权者，万王之王，万主之主（提前6:15-16）？

[rɪ'viːl] [pəʊ'etɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli][ˌɔːri'ent(ə)l] [staɪl] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]
reveal poetic features of a generally oriental style , framing the Old Testament
揭示 诗意的 特征 的 一个 一般来说 东方 风格 , 框架 这 老的 遗嘱
['kɒntent] .
content .
内容 .

展现出东方风格的诗歌特征，并以此来衬托旧约的内容。

['sɜːt(ə)n] [dai'greʃən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] ,
Certain digressions in the Epistles ,
肯定 题外话 在 这 书信 ,

书信中的某些离题之谈，

[ɪn] [wɪtʃ] [f'ɔːmjʊləz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɔː(r)][ɒv; əv] [preɪz] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['klaɪmæks] ,
in which formulas of belief or of praise rise to a sure and effective climax ,
在 哪个 公式 的 信仰 或者 的 称赞 上升 到 一个 当然 和 有效的 高潮 ,

其中，信仰或赞美的公式达到了一个确定而有效的顶点，

[hæv; həv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [sə'steɪnd] [hɪmz] :
have the qualities of sustained hymns :
有 这 品质 的 持续 赞美诗 :

具有长篇赞美诗的特质：

[gɒd] [wɒz; wəz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
God was manifest in the flesh ,
上帝 曾是 显现 在 这 肉 ,

神以肉身显现，

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
justified in the Spirit ,
合理的 在 这 精神 ,

在圣灵里称义，

[siːn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
seen of angels ,
已见 的 天使 ,

天使所见，

[priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒentailz] ,
preached unto the Gentiles ,
布道 到 这 外邦人 ,

向外邦人传道，

[bɪ'liːvd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
believed on in the world ,
相信 在 在 这 世界 ,

世人皆信，

[rɪ'siːvd] [ʌp]['ɪntuː]['glɔːri] ([ai] [tɪm] . [θriː] : -) ,
received up into glory (I Tim . 3 : 16) ,
已收到 向上 进入 荣耀 (我 蒂姆 . 3 : -) ,

被接升天进入荣耀里（提前3:16），

[huː] [dɪd][nəʊ][sɪn] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz] [gaɪl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] :
Who did no sin , neither was guile found in his mouth :
WHO 做过 不 罪 , 两者都不 曾是 诡计 成立 在 他的 嘴 :

他没有犯过罪，口中也没有诡诈。

[huː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪld] , [rɪ'vaɪld] [nɒt] [ə'gen] ;
who , when he was reviled , reviled not again ;
WHO , 什么时候 他 曾是 被唾弃 , 被唾弃 不是 再次 ;

他被人辱骂时，并不再辱骂人；

[wen] [hiː; hi] ['sʌfəd] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [nɒt] ; — — — — ([ai]['piːtə(r)][ˌtuː'tuː] : - - -) , [['sɛvən]
when he suffered , he threatened not ; — — — — (I Peter 2 : 22 - 25) , [7
什么时候 他 遭受 , 他 威胁 不是 ; — — — — (我 彼得 2 : - - -) , [7
]
]
]

他受苦的时候，并没有恐吓人；——（彼得前书 2:22-25）[7]

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[huː] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [gɒd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɒbəri] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] [wɪð] [gɒd]
Who , being in the form of God , thought it not robbery to be equal with God
WHO , 存在 在 这 形式 的 上帝 , 想法 它 不是 抢劫 到 是 平等的 和 上帝
;
;
;

他本有神的形像，不以自己与神同等为强夺的；

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
But made himself of no reputation ,
但 制成 他自己 的 不 名声 ,

但他却让自己变得毫无名声。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] — — — —
and took upon him the form of a servant — — — —
和 采取 之上 他 这 形式 的 一个 仆人 — — — —

并取了奴仆的形象——

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['evri] [niː] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; bəʊ] , [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
That at the name of Jesus every knee should bow , of things in heaven ,
那 在 这 姓名 的 耶稣 每一个 膝盖 应该 弓 , 的 事物 在 天堂 ,

叫一切在天上的万物，因耶稣的名，无不屈膝。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ;
and things in earth , and things under the earth ;
和 事物 在 地球 , 和 事物 在下面 这 地球 ;

地上之物，以及地底下之物；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔːd] ,
And that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord ,
和 那 每一个 舌头 应该 承认 那 耶稣 基督 是 主 ,

愿人人口都承认耶稣基督是主。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ([fɪ'lɪpiənz] [ˌtuː'tuː] : [sɪks] - -) .
to the glory of God the Father (Philippians 2 : 6 - 11) .
到 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 (腓立比人 2 : 6 - -) .

为要荣耀父神（腓立比书 2: 6-11）。

[pəʊ'etɪk][ˌriː'frein][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Poetic refrains are obvious in the following :
诗意的 副歌 是 明显的 在 这 下列的 :

以下诗歌中明显可见反复出现的诗句：

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] :
For of him , and through him , and to him , are all things :
为了 的 他 , 和 通过 他 , 和 到 他 , 是 全部 事物 :

万物都是本于他，藉着他，归于他：

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ([rɒm] . - : -) ,
to whom be glory for ever (Rom . 11 : 36) ,
到 谁 是 荣耀 为了 曾经 (只读存储器 . - : -) ,

愿荣耀归于他，直到永远（罗11:36)。

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [biː; bi] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [θruː'aʊt] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
Unto him be glory in the church by Christ Jesus , throughout all ages ,
到 他 是 荣耀 在 这 教会 经过 基督 耶稣 , 自始至终 全部 年龄 ,

愿荣耀归于他在教会中，并在基督耶稣里，直到世世代代。

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] ([ɛf] . [θriː] : -) ,
world without end (Eph . 3 : 21) ,
世界 没有 结尾 (以弗 . 3 : -) ,

无尽的世界（弗3:21)，

[naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪz] [gɒd] ,
Now unto the King eternal , immortal , invisible , the only wise God ,
现在 到 这 国王 永恒 , 不朽 , 无形的 , 这 仅有的 明智的 上帝 ,

现在，献给永恒的、不朽的、不可见的、唯一智慧的上帝，

[biː; bi] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ([wʌn] [tɪm] . [wʌn] : -) .
be honour and glory for ever and ever (1 Tim . 1 : 17) .
是 荣誉 和 荣耀 为了 曾经 和 曾经 (1 蒂姆 . 1 : -) .

愿荣耀归于神，直到永永远远（提前 1:17)。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
The Apostle Paul and other writers of the New Testament ,
这 使徒 保罗 和 其他 作家 的 这 新的 遗嘱 ,

使徒保罗和新约的其他作者，

[huː] [kwəʊt] ['friːli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sɔːsɪz] ,
who quote freely from a variety of sources ,
WHO 引用 自由 从 一个 种类 的 来源 ,

他们随意引用各种来源的信息，

[hæv; həv] [juːst] ['frægmənts] [ɒv; əv] [hɪmz] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃən(ə)l]
have used fragments of hymns to reinforce their teachings or with a devotional
有 用过的 片段 的 赞美诗 到 加强 他们的 教义 或者 和 一个 灵修
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

他们曾使用赞美诗的片段来强化他们的教义或用于宗教目的。

[wʌn] ['geɪnz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [saɪ'teɪʃnz] [ə; eɪ] [tekst] ['əʊnli] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [tekst] .
One gains from such citations a text only , or a fragment of text .
一 收益 从 这样的 引用 一个 文本 仅有的 , 或者 一个 分段 的 文本 .

从这样的引用中，我们只能获得一段文本，或者一段文本片段。

['sɪŋɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɪm'plaɪd] .
Singing is not implied .
歌唱 是 不是 暗示 .

不包含唱歌环节。

[ðə; ði] [əˌpɒkə'lɪptɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
The apocalyptic vision of the Book of Revelation , however ,
这 末日 想象 的 这 书 的 启示 , 然而 ,

然而,《启示录》中的世界末日景象

[kən'teɪnz] ['sevrəl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ][nɒt][ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm]
contains several magnificent hymns of praise which testify not alone to the form
包含 一些 壮丽 赞美诗 的 称赞 哪个 作证 不是 独自的 到 这 形式
[ænd; ənd]['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [hɪm] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn]
and content of the early hymn but also to the practice of worship in
和 内容 的 这 早期的 圣歌 但 还 到 这 实践 的 崇拜 在
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

其中包含几首优美的赞美诗，不仅证明了早期赞美诗的形式和内容，也证明了用歌声进行敬拜的实践。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst][ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The praises of the heavenly host are mirrored in the praises of the
这 赞扬 的 这 天上 主持人 是 镜像 在 这 赞扬 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] . [-] “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] ,
congregation upon earth . [13] “ And they sung a new song ,
会众 之上 地球 . [-] “ 和 他们 唱 一个 新的 歌曲 ,

天军的赞美与地上会众的赞美相呼应。[13] “他们唱了一首新歌，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

” [ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːði] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [siːlz] [ˌðeər'ɒv] ([rev] .
” Thou art worthy to take the book , and to open the seals thereof (Rev .
” 你 艺术 值得 到 拿 这 书 , 和 到 打开 这 封印 其中 (牧师 .
[faɪv] : [naɪn] - -) ,
5 : 9 - 10) ,
5 : 9 - -) ,

“你配拿那书卷，配揭开那七印。”(启示录 5:9-10)

['wɜːði] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]
Worthy is the Lamb that was slain to receive power , and riches , and
值得 是 这 羊肉 那 曾是 被杀 到 收到 力量 , 和 财富 , 和
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

那曾被杀的羔羊是配得权柄、丰富和智慧的。

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ([rev] . [faɪv] : - - -)
and strength , and honour , and glory , and blessing (Rev . 5 : 12 - 14)
和 力量 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 祝福 (牧师 . 5 : - - -)
,
,
,

并能力、尊荣、荣耀、祝福（启示录 5:12-14），

['blesɪŋ] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd]['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
Blessing , and glory , and wisdom , and thanksgiving , and honour ,
祝福 , 和 荣耀 , 和 智慧 , 和 感恩 , 和 荣誉 ,
[ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [mait] ,
and power , and might ,
和 力量 , 和 可能 ,

祝福、荣耀、智慧、感恩、尊荣、权柄、能力，

[biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)][gɒd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ([rev] . ['sɛvən] : -) ,
be unto our God for ever and ever (Rev . 7 : 12) ,
是 到 我们的 上帝 为了 曾经 和 曾经 (牧师 . 7 : -) ,

愿我们的神得享永生（启示录 7:12）。

[greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [wɜːks] , [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ; [dʒʌst] [ænd; ənd] [truː]
Great and marvellous are thy works , Lord God Almighty ; just and true
伟大的 和 奇妙 是 你的 作品 , 主 上帝 全能者 ; 只是 和 真的
[ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [weɪz] ,
are thy ways ,
是 你的 方式 ,

全能的上帝啊，你的作为伟大奇妙；你的道路公义真实。

[ðaʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] ([rev] . - : [θriː] - [fɔːr]) ,
thou King of saints (Rev . 15 : 3 - 4) ,
你 国王 的 圣徒 (牧师 . - : 3 - 4) ,

你是万圣之王（启示录 15:3-4），

[ˌælɪ'luːjə] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒm'nɪpətənt] ['reɪnɪθ] ([rev] . - : [sɪks]) .
Alleluia : for the Lord God omnipotent reigneth (Rev . 19 : 6) .
哈利路亚 : 为了 这 主 上帝 无所不能 统治 (牧师 . - : 6) .

哈利路亚！因为全能的主上帝作王了（启示录 19:6）。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [hɪmz] ,
From the point of view of the evolution of Christian hymns ,
从 这 观点 的 看法 的 这 进化 的 基督教 赞美诗 ,

从基督教圣歌发展演变的角度来看，

[ðə; ði] [hɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðə; ði]
the hymns in the Book of Revelation are perhaps the most significant in the
这 赞美诗 在 这 书 的 启示 是 也许 这 最多 重要的 在 这
[njuː] ['testəmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['veərid] ['elɪmənts] ,
New Testament because they exhibit varied elements ,
新的 遗嘱 因为 他们 展览 多种多样 元素 ,

《启示录》中的赞美诗或许是新约圣经中最重要的一部分，因为它们展现了多种多样的元素。

[frɒm; frəm] ['dʒuːdeɪɪzəm] , [frɒm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
from Judaism , from Christianity and from the mingling of the
从 犹太教 , 从 基督教 和 从 这 混杂 的 这
[tuː] . [-] [[eɪt]]
two . [14] [8]
二 . [-] [8]

源于犹太教、基督教以及两者的融合。[14][8]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmz] ,
It is interesting to re - read the New Testament in the search for hymns ,
它 是 有趣的 到 关于 - 读 这 新的 遗嘱 在 这 搜索 为了 赞美诗 ,

为了寻找赞美诗而重读新约圣经是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] .
but one should remember that the field is controversial .
但 一 应该 记住 那 这 场地 是 有争议的 .

但人们应该记住，这个领域存在争议。

[sʌm; səm] ['kɔmənˌteɪtəz] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] 13th ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ai] [kə'rɪnθiənz] [ɪz]
Some commentators would suggest that the entire 13th chapter of I Corinthians is
一些 评论员 会 建议 那 这 全部的 13th 章 的 我 哥林多前书 是
[ə; eɪ] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,
a hymn , beginning ,
一个 圣歌 , 开始 ,

有些评论家认为，《哥林多前书》第十三章整章都是一首赞美诗，开头是……

[ðəʊ] [ai] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] . [-]
Though I speak with the tongues of men and of angels . [15]
尽管 我 说话 和 这 舌头 的 男人 和 的 天使 . [-]

虽然我能说万人的方言，也能说天使的方言。[15]

[ə; eɪ] ['mɒdərət] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'striːm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
A moderate rather than an extreme position , however ,
一个 缓和 相当 比 一个 极端 位置 ， 然而 ，

然而，这是一种温和而非极端的立场。

[ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [hɪm] ['sɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [siːm] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
upon the identity of hymn sources in the New Testament seems more likely to
之上 这 身份 的 圣歌 来源 在 这 新的 遗嘱 似乎 更多的 可能 到

[biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,
be productive of a genuine appreciation of the style ,
是 生产力 的 一个 真的 欣赏 的 这 风格 ，

对新约圣经中赞美诗来源的辨识似乎更有可能有助于真正欣赏其风格。

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [hɪmz] .
subject matter and number of primitive Christian hymns .
主题 事情 和 数字 的 原始 基督教 赞美诗 .

早期基督教赞美诗的主题和数量。

['treɪsɪs] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['hɪmnədi] ,
Traces of poetic improvisation , which is so closely allied to hymnody ,
痕迹 的 诗意的 即兴创作 ， 哪个 是 所以 密切 盟军 到 赞美诗 ，

诗歌即兴创作的痕迹，与赞美诗密切相关。

[mʌst; məst][biː; bi] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
must be seriously considered at this point .
必须 是 严重地 经过考虑的 在 这 观点 .

此时必须认真考虑这个问题。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][eɪdʒ][ɔː(r)] ['kʌntri] .
The art of improvisation belongs to no one age or country .
这 艺术 的 即兴创作 属于 到 不 一 年龄 或者 国家 .

即兴创作的艺术不属于任何时代或国家。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ðæt]
It happens that the Greeks had practiced it for centuries and that
它 发生 那 这 希腊人 有 练习 它 为了 几个世纪 和 那

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪg'zɪst][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] .
illustrations exist from the time of Homer .
插图 存在 从 这 时间 的 荷马 .

巧合的是，希腊人已经实践这种技艺数个世纪了，而且从荷马时代就有相关的插图流传至今。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɛləˌnaɪzd] ['ɔːrient][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .
To the Hellenized orient it was familiar .
到 这 希腊化 东方 它 曾是 熟悉的 .

对于希腊化的东方人来说，这很熟悉。

“ [ðə; ði] [griːks] [ɒv; əv] [si'liʃə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [ə'baʊt] ['æntɪˌɒk] [ænd; ənd] ['tɑːsəs] ,
“ The Greeks of Cilicia and of the region about Antioch and Tarsus ,
“ 这 希腊人 的 西里西亚 和 的 这 地区 关于 安提阿 和 睑板 ，

“西里西亚的希腊人以及安条克和塔尔苏斯一带的希腊人，

” [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [dwaɪt] ['kelɒg] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] , “ [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
” as Dr . George Dwight Kellogg reminds us , “ seem to have
” 作为 博士 . 乔治 德怀特 家乐氏 提醒 我们 ， “ 似乎 到 有

['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .
cultivated the art and become famous .
栽培 这 艺术 和 变得 著名的 .

正如乔治·德怀特·凯洛格博士提醒我们的那样，“似乎已经掌握了这门艺术并因此成名。”

” [hiː; hi][ɔːlsəʊ] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] “ [gɪft][ɒv; əv] [tʌŋz] ” [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːt][ænd; ənd] [ðæt]
” He also suggests that the “ gift of tongues ” refers to this art and that
” 他 还 建议 那 这 “ 礼物 的 舌头 ” 指 到 这 艺术 和 那
[pɔːl] [hɪm'self] [pə'zest] [ðə; ði][pəʊ'etɪk]['tælənt][ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] . [-]
Paul himself possessed the poetic talent in no small degree . [16]
保罗 他自己 拥有 这 诗意的 天赋 在 不 小的 程度 . [-]

他还认为“说方言的恩赐”指的是这种艺术，保罗本人也拥有相当程度的诗歌天赋。[16]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] ,
It is only natural to assume that , among the early Christians ,
它 是 仅有的 自然的 到 认为 那 ， 之中 这 早期的 基督徒 ，

很自然地，我们可以假设，在早期基督徒中，

['sɜːt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wʊd] [ri'ækt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['haɪt(ə)nd] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] ['aʊtˌbɜːsts]
certain individuals would react to the influence of heightened emotion in outbursts
肯定 个人 会 反应 到 这 影响 的 增强 情感 在 爆发
[ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of poetic expression .
的 诗意的 表达 .

某些人会在情绪高涨时，以诗意的表达方式来回应。

[p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [hɪmz] ,
Passages in the Book of Acts may refer to the use of such hymns ,
段落 在 这 书 的 使徒行传 可能 参考 到 这 使用 的 这样的 赞美诗 ，

《使徒行传》中的一些章节可能提到了使用这类赞美诗的情况。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][æt; ət] [ˌsɛzə'riːə] ,
for example , in the case of the Gentiles at Caesarea ,
为了 例子 ， 在 这 案件 的 这 外邦人 在 凯撒利亚 ，

例如，凯撒利亚的外邦人就是如此。

[huː] “ [spiːk] [wɪð] [tʌŋz] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][gɒd] ” ([ækts] - : - - -) , [ɔː(r)][ðə; ði]
who “ speak with tongues and magnify God ” (Acts 10 : 45 - 46) , or the
WHO “ 说话 和 舌头 和 放大 上帝 ” (使徒行传 - : - - -) , 或者 这
[ɪ'fiːʒənz] [huː] “ [speɪk] [wɪð] [tʌŋz] ,
Ephesians who “ spake with tongues ,
以弗所书 WHO “ 说 和 舌头 ，

那些“说方言，称颂神”(使徒行传 10:45-46）的人，或者以弗所人“说方言，

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] ” ([ækts] - : [sɪks]) , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
and prophesied ” (Acts 19 : 6) , or perhaps the disciples on the Day of
和 预言 ” (使徒行传 - : 6) , 或者 也许 这 门徒 在 这 天 的
['pentɪkɒst] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) .
Pentecost (Acts 2 : 4) .
五旬节 (使徒行传 2 : 4) .

并预言”(使徒行传 19:6)，或者可能是五旬节那天门徒们（使徒行传 2:4）。

[ˌaɪrɪ'niːəs] , [ə; eɪ]['sekənd] ['sentʃəri] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] ,
Irenaeus , a second century father of the Church and bishop of Lyons ,
爱任纽 ， 一个 第二 世纪 父亲 的 这 教会 和 主教 的 莱昂斯 ，

爱任纽，二世纪教会教父、里昂主教，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] ['pentɪkɒst] ,
referring to the scene at Pentecost ,
指 到 这 场景 在 五旬节 ，

指的是五旬节那天的情景，

['menʃnz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] . [-] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
mentions the singing of a hymn on that occasion . [17] The nature of
提及 这 歌唱 的 一个 圣歌 在 那 场合 . [-] 这 自然 的
[ˌimprəvai'zeiʃən][ɪz]['fjuːdʒətɪv] .
improvisations is fugitive .
即兴发挥 是 逃犯 .

提到当时唱了一首赞美诗。[17] 即兴创作的本质是转瞬即逝的。

[ðeɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪk'sprest] [ɪn][fə'mɪliə(r)] ['freɪzɪz] ,
They arise from individual inspiration and , even if expressed in familiar phrases ,
他们 出现 从 个人 灵感 和 , 甚至 如果 表达 在 熟悉的 短语 ,

它们源于个人灵感，即使以熟悉的短语表达，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'membəd] [ɔː(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɔː(r)]['hɪərə(r)] .
are not remembered or recorded by the singer or hearer .
是 不是 记得 或者 记录 经过 这 歌手 或者 听者 .

歌手或听众都不会记住或记录下来。

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [dɪ'griː] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['hɪmnədi] ,
To whatever degree improvisation played a part in early Christian hymnody ,
到 任何 程度 即兴创作 玩 一个 部分 在 早期的 基督教 赞美诗 ,

无论即兴创作在早期基督教圣歌中发挥了多大作用，

[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [dɪ'griː] [wiː; wi] [læk] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['lɪtərəri] [sə'vaivəl] .
to that same degree we lack corresponding literary survivals .
到 那 相同的 程度 我们 缺少 相应的 文学 幸存者 .

在这方面，我们也缺乏相应的文学遗存。

['pɒsəbli] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['sɔːsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [dɪ'plɔː(r)] .
Possibly this is one explanation of the dearth of sources which we now deplore .
可能 这 是 一 解释 的 这 匮乏 的 来源 哪个 我们 现在 遗憾 .
[[naɪn]]
[9]
[9]

这或许可以解释我们现在所痛惜的资料匮乏问题。[9]

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['hɪmnɪk] ['evɪdəns] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]
On the whole , the hymnic evidence found in the New Testament points to a
在 这 所有的 , 这 赞美诗 证据 成立 在 这 新的 遗嘱 积分 到 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] ['hiːbruː] ['ɪnfluəns] .
predominant Hebrew influence .
主要的 希伯来语 影响 .

总体而言，新约圣经中发现的赞美诗证据表明，希伯来语对其影响显著。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][əʊld] ['testəmənt] [hɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Both in the use of psalms and other Old Testament hymns and in the
两个都 在 这 使用 的 诗篇 和 其他 老的 遗嘱 赞美诗 和 在 这
[ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [njuː] [hɪmz] ,
phraseology of new hymns ,
用语 的 新的 赞美诗 ,

无论是在诗篇和其他旧约圣歌的使用上，还是在新圣歌的措辞上，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv]
the Christians found themselves more at home in the traditional forms of
这 基督徒 成立 他们自己 更多的 在 家 在 这 传统的 表格 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

基督徒们发现自己更适应传统的表达方式。

['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [staɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz]['pærəlelɪzəm] , [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Features of style , such as parallelism , uniformity and the repetition of
特征 的 风格 , 这样的 作为 平行 , 均匀性 和 这 重复 的
[wɜːdz] [ɔː(r)] [wɜːd] ['ɔːdə(r)] ,
words or word order ,
字 或者 单词 命令 ,

文体特征，例如平行结构、统一性以及词语或词序的重复，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['hiːbruː] ['pəʊətri][bʌt; bət] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)]
were not necessarily restricted to Hebrew poetry but might be found in other
是 不是 一定 受限制的 到 希伯来语 诗 但 可能 是 成立 在 其他
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɔːsɪz] — [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['leɪtə(r)] .
oriental sources — a consideration to which further attention will be given later .
东方 来源 — 一个 考虑 到 哪个 更远 注意力 将要 是 给定 之后 .
[-]
[18]
[-]

不一定局限于希伯来诗歌，也可能出现在其他东方文献中——这一点我们将在后面进一步讨论。[18]

[stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm][ɪn] [fɔːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Still we may assume that the influence of Judaism in form as well as
仍然 我们 可能 认为 那 这 影响 的 犹太教 在 形式 作为 出色地 作为
['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] .
subject matter was supreme .
主题 事情 曾是 最高 .

不过我们仍然可以认为，犹太教在形式和主题上的影响是至高无上的。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[lɪ'tɜːdʒɪkl] [hɪmz]
Liturgical Hymns
礼仪 赞美诗

礼仪圣歌

['krɪstʃən] ['præktɪs] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪp] [ɒv; əv] ['hiːbruː] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ,
Christian practice reveals a third type of Hebrew influence , the liturgical ,
基督教 实践 揭示 一个 第三 类型 的 希伯来语 影响 , 这 礼仪 ,

基督教实践揭示了希伯来文化的第三种影响，即礼仪方面的影响。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
which brought about the use of the psalms in public worship ,
哪个 带来 关于 这 使用 的 这 诗篇 在 民众 崇拜 ,

这就促成了诗篇在公共崇拜中的使用。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] .
together with other elements familiar in the synagogue .
一起 和 其他 元素 熟悉的 在 这 犹太教堂 .

以及犹太教堂中常见的其他元素。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [preə(r)z] ,
At the close of a service of this kind , made up of prayers ,
在 这 关闭 的 一个 服务 的 这 种类 , 制成 向上 的 祈祷 ,

在由祈祷组成的这种仪式结束时，

['ridɪŋ] , [sɑːmz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['juːkərɪst] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .
readings , psalms and preaching , the eucharist was celebrated .
阅读 , 诗篇 和 布道 , 这 圣餐 曾是 著名 .

诵读经文、圣咏和布道后，举行了圣餐礼。

['ɜːli] ['raɪtɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][ˌæpə'ləʊdʒiə][ɒv; əv]['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] , - ? - - ,
Early writings , for example , the Apologia of Justin Martyr , 100 ? - 165 ,
早期的 著作 , 为了 例子 , 这 辩解 的 贾斯汀 烈士 , - ? - - ,

早期著作，例如殉道者查士丁的《辩护词》（约公元100-165年），

[-] [ðə; ði] ['didəkiː] [-] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [-] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fɪkst] [taɪp] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
[19] the Didache [20] and the Apostolic Constitutions , [21] testify to a somewhat fixed type of worship ,
[-] 这 迪达克 [-] 和 这 使徒 宪法 , [-] 作证 到 一个 有些 固定的 类型 的 崇拜 ,

[19]《十二使徒遗训》[20]和《使徒宪章》[21]证明了某种固定的敬拜方式，

[wɪtʃ] , ['veəriɪŋ] [ɪn] ['diːteɪlz] , [siːm] [tuː; tə] [fɔː'ʃædəʊ] [ðə; ði] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
which , varying in details , seems to foreshadow the liturgical models of the fourth century .
哪个 , 变化 在 细节 , 似乎 到 伏笔 这 礼仪 模型 的 这 第四 世纪 .

虽然细节有所不同，但似乎预示着四世纪的礼仪模式。

['briːfli] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['didəkiː] , [ɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] , [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ['sentʃəri] ['triːtɪs] ,
Briefly stated , the Didache , or Teaching of the Twelve Apostles , is a second century treatise ,
简要地 声明 , 这 迪达克 , 或者 教学 的 这 十二 使徒们 , 是 一个 第二 世纪 论文 ,

简而言之，《十二使徒遗训》（Didache）是一部公元二世纪的论著。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl][ɒv; əv]['bæptɪzəm] , ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːkərɪst] . [-]
the second part of which includes a ritual of baptism , fasting and the eucharist . [22]
这 第二 部分 的 哪个 包括 一个 仪式 的 洗礼 , 禁食 和 这 圣餐 . [-]

其中第二部分包括洗礼、斋戒和圣餐仪式。[22]

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌjuːkə'ristik] [preə(r)z] [ɪz][hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] , - - , - - ,
A series of eucharistic prayers is here recorded , beginning , Εὐχαριστοῦμέν σοι , πάτερ ἡμῶν ,
一个 系列 的 圣餐 祈祷 是 这里 记录 , 开始 , - - , - - ,

这里记录了一系列的圣体祈祷，开始，Εὐχαριστοῦμέν σοι, πάτερ ἡμῶν,

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
We thank Thee , our Father ,
我们 感谢 汝 , 我们的 父亲 ,

我们感谢你，我们的天父，

['ɒfəd] [æt; ət][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['rɪtʃuəl] [weə(r)] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːʃɪp] . [-]
offered at stages of the communion ritual where we approach the heart of Christian worship . [23]
提供 在 阶段 的 这 圣餐 仪式 在哪里 我们 方法 这 心 的 基督教 崇拜 . [-]

在圣餐仪式的各个阶段，我们都能感受到基督教崇拜的核心。[23]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hɪm] [ænd; ənd] [preə(r)] ['ɒrɪdʒɪnz] [mɜːdʒ] .
At this point , hymn and prayer origins merge .
在 这 观点 , 圣歌 和 祷告 起源 合并 .

至此，赞美诗和祈祷的起源融合在了一起。

['meni] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] , [pə'hæps] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
Many Christians of our own day , perhaps the majority ,
许多 基督徒 的 我们的 自己的 天 , 也许 这 多数 ,

当今许多基督徒，或许是大多数基督徒，

[rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [truː] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [preə(r)] ['ɒfəd] [ɪn][də'rekt] [ə'dres] [tuː; tə][gɒd] .
regard the true hymn as a prayer offered in direct address to God .
看待 这 真的 圣歌 作为 一个 祷告 提供 在 直接的 地址 到 上帝 .

真正的赞美诗应被视为直接向上帝献上的祷告。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [hɪmz] [ðə; ði] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [hæv; həv]
Throughout the history of Christian hymns the two forms of worship have
自始至终 这 历史 的 基督教 赞美诗 这 二 表格 的 崇拜 有
[ˌəʊvə'læpt] [ɔː(r)] [biːn] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
overlapped or been identical .
重叠 或者 到过 完全相同的 .

在基督教圣歌的历史中，这两种敬拜形式要么重叠，要么完全相同。

[hɪm] [ænd; ənd] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [kʌlts] ,
Hymn and prayer were also associated in ancient cults ,
圣歌 和 祷告 是 还 联系 在 古老的 邪教 ,

在古代宗教仪式中，赞美诗和祈祷也联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['drɑːmə] ['ɒfəz] [æn; ən] [-]
and the chorus of a Greek drama offers an [10]
和 这 合唱 的 一个 希腊语 戏剧 优惠 一个 [-]

希腊戏剧的合唱队提出了[10]

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [meɪ] [ə'sjuːm] .
illustration of the superb proportions which this act of worship may assume .
插图 的 这 高超 比例 哪个 这 行为 的 崇拜 可能 认为 .

图示展现了这种敬拜行为所能达到的宏伟规模。

[tʃɑːlz] ['stænli] ['fɪlɪps] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [trænz'leɪtɪd] [ə'njuː] [ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] [preə(r)] [ɒv; əv]
Charles Stanley Phillips , who has recently translated anew the eucharistic prayer of
查尔斯 斯坦利 菲利普斯 , WHO 有 最近 翻译 重新 这 圣餐 祷告 的
[ðə; ði] ['didəkiː] ,
the Didache ,
这 迪达克 ,

查尔斯·斯坦利·菲利普斯最近重新翻译了《十二使徒遗训》中的圣餐祷文。

[θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɒt][ə; eɪ] [truː] [hɪm] ,
thinks of it as not a true hymn ,
思考 的 它 作为 不是 一个 真的 圣歌 ,

他认为这不是一首真正的赞美诗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːs] [ænd; ənd]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['hɪmnədi] . [-] ['ɪmprəvaɪzd] [ˌjuːkə'ristik] [preə(r)]
but a source and model of hymnody . [24] Improvised eucharistic prayer
但 一个 来源 和 模型 的 赞美诗 . [-] 即兴发挥 圣餐 祷告
[wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌriː'frein] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
was interrupted by congregational refrains which provided another opportunity for
曾是 中断 经过 会众 副歌 哪个 假如 其他 机会 为了
[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪmz] .
the evolution of hymns .
这 进化 的 赞美诗 .

但它是圣歌的来源和范例。[24] 即兴的圣餐祈祷被会众的重复唱词打断，这为圣歌的演变提供了另一个机会。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] , [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
As a matter of fact , in all ages , expressions of thanksgiving , attending the
作为 一个 事情 的 事实 , 在 全部 年龄 , 表达式 的 感恩 , 参加 这
[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkərɪst] ,
celebration of the eucharist ,
庆典 的 这 圣餐 ,

事实上，在各个时代，表达感恩的方式都是参加圣餐礼。

[hæv; həv][ɪn'spaɪəd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
have inspired many of the finest hymns of the faith .
有 灵感 许多 的 这 最好的 赞美诗 的 这 信仰 .

激发了许多最优秀的赞美诗的创作灵感。

[ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɪz][ə; eɪ]['mænjuəl][ɪn] [eɪt] [bʊks] , [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪsəplɪn] ,
The Apostolic Constitutions is a manual in eight books , of ecclesiastical discipline ,
这 使徒 宪法 是 一个 手动的 在 八 图书 , 的 教会的 纪律 ,
['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
doctrine and worship ,
教义 和 崇拜 ,

《使徒宪章》是一部共八卷的教会规章手册，内容涵盖教会纪律、教义和礼拜仪式。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['didəkiː] . [-] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [mɔː(r)]
including the Didache . [25] Dating from the fourth or fifth century , more
包括 这 迪达克 . [-] 约会 从 这 第四 或者 第五 世纪 , 更多的
['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
probably the fourth ,
大概 这 第四 ,

包括《十二使徒遗训》[25]。其年代可追溯至公元四或五世纪，更可能是四世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [ðɪs]
it represents the practice of an earlier period well within the scope of this
它 代表 这 实践 的 一个 早些时候 时期 出色地 之内 这 范围 的 这
['stʌdi] [ænd; ənd] ,
study and ,
学习 和 ,

它代表了早期阶段的一种做法，这完全符合本研究的范围，并且，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['braɪtmən] ,
in the opinion of Brightman ,
在 这 观点 的 布莱特曼 ,

布莱特曼认为，

[wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [ɪn] ['æntɪˌɒk] [ɔː(r)][ɪts] ['neɪbəhʊd] . [-] [sɪns] [ɡriːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]
was compiled in Antioch or its neighborhood . [26] Since Greek was the
曾是 编译 在 安提阿 或者 它是 邻里 . [-] 自从 希腊语 曾是 这
[prɪ'veɪlɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
prevailing language in the Christian world of that day ,
盛行 语言 在 这 基督教 世界 的 那 天 ,

该书是在安提阿或其附近地区编纂的。[26] 由于当时希腊语是基督教世界的通用语言，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː]
it became the liturgical language of early Christianity for the first three
它 成为 这 礼仪 语言 的 早期的 基督教 为了 这 第一的 三
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

在最初的三个世纪里，它成为了早期基督教的礼拜仪式语言。

['iːv(ə)n][ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ɡriːk] [wɒz; wəz] [juːst] .
Even in Rome and other large cities of Italy , Greek was used .
甚至 在 罗马 和 其他 大的 城市 的 意大利 , 希腊语 曾是 用过的 .

即使在罗马和意大利其他大城市，人们也使用希腊语。

[ɪn] [ˈɪtəli] , [wɪð] [ðiːz] [ɪkˈsepʃnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈprɒvɪnsɪz] , [ˈlætɪn][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd]
In Italy , with these exceptions and in the western provinces , Latin was employed
在 意大利 , 和 这些 例外情况 和 在 这 西 省份 , 拉丁 曾是 受雇
,
,
,

在意大利，除上述例外情况外，西部各省均使用拉丁语。

[ˈfaɪnəli] [ˌsjuːpəˈsiːdɪŋ] [ɡriːk] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [tʃɜːtʃ] . [-]
finally superseding Greek as the official language of the Western Church . [27]
最后 取代 希腊语 作为 这 官方的 语言 的 这 西 教会 . [-]

最终取代希腊语成为西方教会的官方语言。[27]

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪmz] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpəˈstɒlɪk] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] :
The following hymns appear in the seventh book of the Apostolic Constitutions :
这 下列的 赞美诗 出现 在 这 第七 书 的 这 使徒 宪法 :

以下赞美诗出自《使徒宪章》第七卷：

[ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [hɪm] , - - - - , [ˈɡlɔːriə][ɪn] [ɪkˈsɛlsɪs] ,
A morning hymn , Δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ , Gloria in excelsis ,
一个 早晨 圣歌 , - - - - , 格洛丽亚 在 卓越 ,

一首晨歌，Δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ，Gloria in excelsis，

[ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ; [-]
Glory to God in the highest ; [28]
荣耀 到 上帝 在 这 最高 ; [-]

至高之处荣耀归于神；[28]

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [hɪm] , - - ,
an evening hymn , Αἰνεῖτε παῖδες ,
一个 晚上 圣歌 , - - ,

一首晚间赞美诗，αἰνεῖτε παῖδες，

[jiː; ji] [ˈtʃɪldrən] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] , [-]
Ye children praise the Lord , [29]
叶 孩子们 称赞 这 主 , [-]

孩子们，你们要赞美耶和华！[29]

[wɪtʃ] [ɪnkˈluːdz] - - - , [tiː] [ˈdesɪt] [laʊs] ,
which includes Σοὶ πρέπει αἶνος , Te decet laus ,
哪个 包括 - - - , 特 欺骗 劳斯 ,

其中包括 Σοὶ πρέπει αἶνος、Te decet laus、

[preɪz] [bɪˈkʌmz] [ðiː] ,
Praise becomes Thee ,
称赞 变成 汝 ,

赞美归于你，

[ænd; ənd] - - - - - , [ˈnʌŋk] [dɪˈmɪtɪs] ,
and Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου , Nunc dimittis ,
和 - - - - - , 努克 迪米蒂斯 ,

和 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου，Nunc dimittis，

[naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [dɪˈpɑːt] [ɪn] [piːs] ; [-]
Now lettest thou thy servant depart in peace ; [11]
现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 ; [-]

现在，请释放你的仆人安然离去吧；[11]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] , - - ,
and a prayer at dinner , Εὐλογητὸς εἶ ,
和 一个 祷告 在 晚餐 , - - ,

晚餐时祈祷，Εὐλογητὸς εἶ，

[ðaʊ] [ɑːt]['blesɪd; blest] , [əʊ] [lɔːd] , [huː] ['nʌrɪʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] . [-]
Thou art blessed , O Lord , who nourishest me from my youth . [30]
你 艺术 蒙福 , 哦 主 , WHO 最滋养 我 从 我的 青年 . [-]

主啊，你是有福的，你从我幼年起就养育我。[30]

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv]
In the eighth book of the Apostolic Constitutions and also in the Liturgy of
在 这 第八 书 的 这 使徒 宪法 和 还 在 这 礼仪 的

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌtəː'sæŋktəs] ,
St . James we have the Tersanctus ,
英石 . 詹姆斯 我们 有 这 特尔桑克图斯 ,

在《使徒宪章》第八卷以及圣雅各礼仪中，我们都能找到《圣三颂》。

- , - , - ,
Ἅγιος , ἅγιος , ἅγιος ,
- , - , - ,

Ἅγιος，ἅγιος，ἅγιος，

['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] .
Holy , holy , holy .
圣 , 圣 , 圣 .

圣哉，圣哉，圣哉。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪtədʒi] [ðə; ði] [tri'sægiɔn] [ə'pɪəz] , - - - ,
In another part of the same Liturgy the Trisagion appears , Ὁ τρισάγιος ὕμνος ,
在 其他 部分 的 这 相同的 礼仪 这 三圣症 出现 , - - - ,

在同一礼仪的另一部分中出现了 Trisagion，Ὁ τρισάγιος ὕμνος，

['həʊli] [gɒd] , ['həʊli] ['maɪti] , ['həʊli] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
Holy God , holy mighty , holy immortal ,
圣 上帝 , 圣 强大的 , 圣 不朽 ,

圣哉上帝，圣哉全能者，圣哉永生者，

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] . [-]
Have mercy upon us . [31]
有 怜悯 之上 我们 . [-]

请怜悯我们。[31]

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɪm] , - - , ['dʒɔɪfl] [lait] ,
An evening hymn , Φῶς ἱλαρόν , Joyful light ,
一个 晚上 圣歌 , - - , 快乐 光 ,

一首晚间赞美诗，Φῶς ἱλαρόν，欢乐之光，

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['bæzl][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [æz; əz] ['veri] [əʊld] .
is mentioned by Basil in the fourth century as very old .
是 提及 经过 罗勒 在 这 第四 世纪 作为 非常 老的 .

巴西尔在四世纪时曾提到它非常古老。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət] ['vespəz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] : [-]
It was sung at vespers in the Eastern Church : [32]
它 曾是 唱 在 晚祷 在 这 东 教会 : [-]

在东正教会的晚祷中，人们会唱这首歌：[32]

[əʊ] ['glædsəm] [lait] , [əʊ] [greɪs]
O gladsome light , O grace
哦 高兴 光 , 哦 优雅

哦，喜乐之光，哦，恩典

[ɒv; əv][gɒd][ðə; ði] ['fɑːðərz] [feɪs] . [-]
Of God the Father's face . [33]
的 上帝 这 父亲的 脸 . [-]

上帝之父的面容。[33]

[ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] [lɪ'tɜːdʒɪkl] [hɪmz] [ðə; ði] [tiː] ['diːˌʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Among ancient liturgical hymns the Te deum should be mentioned .
之中 古老的 礼仪 赞美诗 这 特 赞美神 应该 是 提及 .

在古代礼拜圣歌中，应该提及《感恩赞》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [nai'siːtəs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [ɪn] ['deɪsɪə] ,
It is attributed to Nicetas , Bishop of Remesiana in Dacia ,
它 是 归因于 到 尼塞塔斯 , 主教 的 - 在 达契亚 ,

据说是达契亚雷梅西亚纳主教尼基塔斯所作。

[ænd; ənd] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
and dated from the end of the fourth century .
和 日期 从 这 结尾 的 这 第四 世纪 .

其历史可追溯至公元四世纪末。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːts] .
It appears to be a combination of three distinct parts .
它 出现 到 是 一个 组合 的 三 清楚的 部分 .

它似乎是由三个不同的部分组合而成。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌθɜː'tiːn] ['vɜːrsəz] , [ɔː(r)] [pɑːts] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] ,
The first thirteen verses , or parts one and two ,
这 第一的 十三 诗句 , 或者 部分 一 和 二 ,

前十三节，或称第一部分和第二部分，

['prɒbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd]
probably originated earlier than the fourth century and may have been inspired
大概 起源于 早些时候 比 这 第四 世纪 和 可能 有 到过 灵感
[baɪ] ['sɪprɪən] ,
by Cyprian ,
经过 塞浦路斯 ,

可能起源于公元四世纪之前，并可能受到塞浦路斯的影响。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , - - - , [huː] [rəʊt] [ɪn] [tɜːmz] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
Bishop of Carthage , 200 - 258 , who wrote in terms almost identical with the
主教 的 迦太基 , - - - , WHO 写道 在 条款 几乎 完全相同的 和 这
['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] ['sekʃ(ə)n] ,
phrases of this early section ,
短语 的 这 早期的 部分 ,

迦太基主教（公元200-258年），其著作中使用的措辞几乎与本节早期内容完全相同。

[juːst] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] , [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] . [-]
used of prophets , apostles and martyrs . [34]
用过的 的 先知 , 使徒 和 殉道者 . [-]

用于形容先知、使徒和殉道者。[34]

['bɪblɪkl] ['sɔːsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kæntikl] , [naʊ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [lɪ'tɜːdʒɪkl] [hɪmz] ,
Biblical sources , especially the canticles , now appear as liturgical hymns ,
圣经 来源 , 尤其 这 圣歌 , 现在 出现 作为 礼仪 赞美诗 ,

圣经中的经文，特别是圣歌，现在被用作礼拜赞美诗。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɔː(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['vɜːʃ(ə)n] . [-]
either in their original form or in an enlarged version . [35]
任何一个 在 他们的 原来的 形式 或者 在 一个 放大 版本 . [-]

无论是原版还是放大版。[35]

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kæntikl] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌverɪ'eɪʃən] , [ɪz] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm]
The use of canticles , more particularly in their variations , is of supreme
这 使用 的 圣歌 , 更多的 特别 在 他们的 变体 , 是 的 最高
['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [him'nɒlədʒist] ,
interest to the hymnologist ,
兴趣 到 这 赞美诗学家 ,

圣歌的运用，尤其是其变奏，对圣歌学家来说具有极其重要的意义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪmnədi] [ə'pɑːt]
because it offers a theory of the origin of Christian hymnody apart
因为 它 优惠 一个 理论 的 这 起源 的 基督教 赞美诗 除
[frɒm; frəm] [lɪ'tɜːdʒɪkl] [ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] .
from liturgical interpolations or from the psalms .
从 礼仪 插值 或者 从 这 诗篇 .

因为它提出了一种基督教圣歌起源的理论，这种起源与礼拜仪式中的插入内容或诗篇无关。

['klemənt] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preɪz] [æz; əz]
Clement of Rome urged the Corinthians to unite in the spirit of praise as
克莱门特 的 罗马 敦促 这 哥林多前书 到 团结 在 这 精神 的 称赞 作为
[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [sə'ræfɪk] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪəz] ['vɪʒn] ,
expressed in the seraphic chorus of Isaiah's vision ,
表达 在 这 天使般的 合唱 的 以赛亚的 想象 ,

罗马的克莱门特敦促哥林多人以以赛亚异象中天使合唱团所表达的赞美精神团结起来。

['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] :
Holy , holy , holy is the Lord of Hosts :
圣 , 圣 , 圣 是 这 主 的 主持人 :

圣哉，圣哉，圣哉，万军之耶和华！

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [-]
the whole earth is full of his glory , [12]
这 所有的 地球 是 满的 的 他的 荣耀 , [-]

整个大地都充满了他的荣耀，[12]

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['mɪnɪstrənt] , “ [ten] ['θaʊz(ə)nd]
associating it with the praise of the angelic ministrants , “ ten thousand
关联 它 和 这 称赞 的 这 天使般的 部长们 , “ 十 千
[taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
times ten thousand ,
时代 十 千 ,

将其与天使侍者的赞美联系起来，“一万次一万次，

” [bɪ'held] [baɪ]['dænjəl] ([dæn] . ['sɛvən] : -) .
” beheld by Daniel (Dan . 7 : 10) .
” 观看 经过 丹尼尔 (担 . 7 : -) .

但以理也看到了这一点（但以理书 7:10）。

[ðə; ði] [seɪm] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [əˌpɒkə'lɪptɪk] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
The same hymn had been heard in the apocalyptic mysteries of the Book of
这 相同的 圣歌 有 到过 听到 在 这 末日 谜团 的 这 书 的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Revelation .
启示 .

这首赞美诗也曾在《启示录》的末世奥秘中出现过。

['veri] ['ɜːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkərɪst] ,
Very early it was incorporated in the liturgy of the eucharist ,
非常 早期的 它 曾是 公司 在 这 礼仪 的 这 圣餐 ,

它很早就被纳入了圣餐礼仪中。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [æn; ən] ['eɪdʒləs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]
continuing an ageless form of the praise of God from the old dispensation
继续 一个 永葆青春 形式 的 这 称赞 的 上帝 从 这 老的 豁免
['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] .
into the new .
进入 这 新的 .

将旧约时代对上帝的永恒赞美形式延续到新约时代。

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɒk'sɒlədʒi][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] [sɒŋ] ,
The evolution of the Great Doxology from the words of the angelic song ,
这 进化 的 这 伟大的 颂歌 从 这 字 的 这 天使般的 歌曲 ，

《大颂歌》的演变，源自天使之歌的歌词，

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
Glory to God in the highest ,
荣耀 到 上帝 在 这 最高 ，

荣耀归于至高无上的神，

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
to the Gloria in excelsis illustrates the expanding thought of the Church ,
到 这 格洛丽亚 在 卓越 图示 这 扩展 想法 的 这 教会 ，

《荣耀颂》体现了教会思想的扩展，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɒdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
corresponding to the growth of the Christian body within the culture of the
相应的 到 这 生长 的 这 基督教 身体 之内 这 文化 的 这
['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
Roman Empire .
罗马 帝国 .

与基督教团体在罗马帝国文化中的发展相对应。

[ə'gen] , [ðə; ði]['glɔːriə] ['ɪləstreɪts] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [staɪl] ,
Again , the Gloria illustrates Hellenistic features of poetic style ,
再次 ， 这 格洛丽亚 图示 希腊化时期 特征 的 诗意的 风格 ，

再次，《荣耀颂》展现了希腊化时期诗歌风格的特征。

[bi'spiːk] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . [
bespeaking the oriental influences which had entered into Greek literature . [
宣告 这 东方 影响 哪个 有 进入 进入 希腊语 文学 . [
-]
36]
-]

这说明东方文化对希腊文学产生了影响。[36]

[nəʊt] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔːzɪz] ,
Note the repetition of the clauses ,
笔记 这 重复 的 这 条款 ，

注意从句的重复，

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [wiː; wi] [bles] [ðiː] , [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ðiː] , [wiː; wi]['glɔːrɪfaɪ] [ðiː] ,
We praise thee , we bless thee , we worship thee , we glorify thee ,
我们 称赞 你 ， 我们 保佑 你 ， 我们 崇拜 你 ， 我们 荣耀 你 ，

我们赞美你，我们称颂你，我们敬拜你，我们荣耀你。

[wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [greɪt] ['glɔːri] ,
we give thanks to thee for thy great glory ,
我们 给 谢谢 到 你 为了 你的 伟大的 荣耀 ，

我们感谢你赐予的伟大荣耀，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,
of the invocation ,
的 这 调用 ，

调用，

[əʊ] [lɔːd] [gɒd] , ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] ,
O Lord God , heavenly King , God the Father almighty ,
哦 主 上帝 ， 天上 国王 ， 上帝 这 父亲 全能的 ，

哦，主上帝，天上的君王，全能的父神，

[əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði]['əʊnli] - [bɪ'ɡɒtn] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
O Lord , the only - begotten Son , Jesus Christ ;
哦 主 , 这 仅有的 - 所生的 儿子 , 耶稣 基督 ;

主啊，我的独生子耶稣基督；

[əʊ] [lɔːd] [ɡɒd] , [læm] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
O Lord God , Lamb of God , Son of the Father ,
哦 主 上帝 , 羊肉 的 上帝 , 儿子 的 这 父亲 ,

主上帝，上帝的羔羊，父的儿子，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] [klɔːz] ,
of the relative clause ,
的 这 相对的 条款 ,

关系从句，

[ðæt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
That takest away the sins of the world , have mercy upon us .
那 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 , 有 怜悯 之上 我们 .

那能洗净世人罪孽的，求主怜悯我们。

[ðaʊ] [ðæt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [preə(r)] .
Thou that takest away the sins of the world , receive our prayer .
你 那 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 , 收到 我们的 祷告 .

除去世人罪孽的主啊，请垂听我们的祈祷。

[ðaʊ] [ðæt] [sɪtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
Thou that sittest at the right hand of God the Father , have mercy upon us ,
你 那 坐测试 在 这 正确的 手 的 上帝 这 父亲 , 有 怜悯 之上 我们 ,

坐在父神右边的你，求你怜悯我们。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊnaʊn] ,
of the pronoun ,
的 这 代词 ,

代词，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['əʊnli] [ɑːt] ['həʊli] ; [ðaʊ] ['əʊnli] [ɑːt] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ðaʊ] ['əʊnli] , [əʊ] [kraɪst] ,
For thou only art holy ; thou only art the Lord ; thou only , O Christ ,
为了 你 仅有的 艺术 圣 ; 你 仅有的 艺术 这 主 ; 你 仅有的 , 哦 基督 ,

唯有你是圣洁的；唯有你是主；唯有你，哦基督，

[wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [ɡəʊst] , [ɑːt] [məʊst] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
with the Holy Ghost , art most high in the glory of God the Father .
和 这 圣 鬼 , 艺术 最多 高的 在 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 .

藉着圣灵，在父神的荣耀中居高位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['væljuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] [fɔːm] [wɪtʃ]
It is quite superfluous to analyze further the values of a poetic form which
它 是 相当 多余 到 分析 更远 这 值 的 一个 诗意的 形式 哪个
[hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɡlɔːriə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːli] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪstʃən] [hɪmz]
has helped to make the Gloria one of the truly magnificent Christian hymns
有 帮助 到 制作 这 格洛丽亚 一 的 这 真的 壮丽 基督教 赞美诗
[ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] . [-]
of all ages . [37]
的 全部 年龄 . [-]

进一步分析诗歌形式的价值是多余的，因为正是这种诗歌形式使《荣耀颂》成为各个时代真正伟大的基督教赞美诗之一。[37]

['pəust'pəuniŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [staɪ'lɪstɪk] ['ɒrɪdʒɪnz] ,
Postponing for the present a more detailed inquiry into stylistic origins ,
推迟 为了 这 展示 一个 更多的 详细的 询问 进入 风格 起源 ,

暂且搁置对风格起源的更详细调查，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'ɡɑːd] [ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] [lɪ'tɜːdʒɪkl] [hɪmz] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs]
we may regard the group of liturgical hymns here presented as a source
我们 可能 看待 这 团体 的 礼仪 赞美诗 这里 呈现 作为 一个 来源
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
collection of the utmost importance .
收藏 的 这 极致 重要性 .

我们可以将这里呈现的这组礼拜圣歌视为极其重要的资料集。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [hɪm'nɒlədʒi]
It reveals not only the continuity of the Old and New Testament hymnology
它 揭示 不是 仅有的 这 连续性 的 这 老的 和 新的 遗嘱 圣歌学
[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [sɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
but also the evolution of worship in song into the early Christian era .
但 还 这 进化 的 崇拜 在 歌曲 进入 这 早期的 基督教 时代 .

它不仅揭示了旧约和新约圣歌的延续性，也揭示了早期基督教时代以歌曲形式进行的敬拜的演变。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [-]
The fact that worship [13]
这 事实 那 崇拜 [-]

崇拜[13]

[wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [lɪ'tɜːdʒɪkl] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ænd; ənd] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [lɪ'tɜːdʒɪkl] [ə'pɪəz]
was chiefly liturgical in this period and hymns were therefore liturgical appears
曾是 主要 礼仪 在 这 时期 和 赞美诗 是 所以 礼仪 出现
[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kluːʒn] .
an inevitable conclusion .
一个 不可避免的 结论 .

这一时期主要以礼仪活动为主，因此赞美诗也以礼仪活动为主，这似乎是一个必然的结论。

[viː] . [kən'temp(ə)rəri] ['peɪɡən][ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] [hɪmz]
V . Contemporary Pagan and Heretical Hymns
V . 当代的 异教徒 和 异端 赞美诗

五、当代异教和异端赞美诗

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪk'spændɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] ['iːstən]
Christianity expanded , as we have seen , in the environment of eastern
基督教 扩展 , 作为 我们 有 已见 , 在 这 环境 的 东
[ˌmedɪtə'reɪniən] ['kʌltʃə(r)] .
Mediterranean culture .
地中海 文化 .

正如我们所看到的，基督教在东地中海文化环境中发展壮大。

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm] ,
Its original heritage was that of Judaism ,
它是 原来的 遗产 曾是 那 的 犹太教 ,

它最初的传承源自犹太教。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði]
but within the first century it had entered upon the conquest of the
但 之内 这 第一的 世纪 它 有 进入 之上 这 征服 的 这
['dʒentaɪl] [wɜːld] .
Gentile world .
外邦人 世界 .

但在第一世纪，它就开始征服异教世界。

[æz; əz] [ðæt] ['kɒŋkwest] [prə'siːdid] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz]['ɪntuː]['peɪɡən]
As that conquest proceeded and the penetration of new ideas into pagan
作为 那 征服 继续 和 这 渗透 的 新的 想法 进入 异教徒
[θɔːt] [kən'tɪnjuːd] ,
thought continued ,
想法 持续 ,

随着征服的进行和新思想不断渗透到异教思想中，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] ['peɪgənɪzəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] [feɪθ] [tʊk] [pleɪs] .
a corresponding reaction of paganism upon the new faith took place .
一个 相应的 反应 的 异教 之上 这 新的 信仰 采取 地方 .

异教对新信仰产生了相应的反应。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] .
With the general aspects of this phenomenon all are familiar .
和 这 一般的 方面 的 这 现象 全部 是 熟悉的 .

对于这种现象的一般方面，大家都很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['lɪrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It is significant here only in the field of lyrical expression .
它 是 重要的 这里 仅有的 在 这 场地 的 抒情的 表达 .

它在这里的意义仅在于歌词表达方面。

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['peɪgən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] [frɒm; frəm] [griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ɪmpækt] [wɪð] ['peɪgən] [hə'retɪk(ə)l] [aɪ'diəz] [dɪ'raɪvd] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['kʌrənt] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'lɪdʒən] .
The period of pagan influence in the sense of an imprint from Greek and Roman literature is also the period of impact with pagan heretical ideas derived either from current philosophies or the practices of mystery religions .
这 时期 的 异教徒 影响 在 这 感觉 的 一个 印记 从 希腊语 和 罗马 文学 是 还 这 时期 的 影响 和 异教徒 异端 想法 衍生的 任何一个 从 当前的 哲学 或者 这 实践 的 神秘 宗教 .

从希腊罗马文学的印记意义上的异教影响时期，也是受到源自当时哲学或神秘宗教实践的异教异端思想冲击的时期。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekt] [ek'stænt] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [gaɪdz] [θruː] [ðə; ði] [krɒs] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
Once more the chart and compass offered by the direct extant sources are the best guides through the cross currents of the literature in our possession .
一次 更多的 这 图表 和 罗盘 提供 经过 这 直接的 现存 来源 是 这 最好的 指南 通过 这 叉 电流 的 这 文学 在 我们的 拥有 .

再次证明，现存的直接资料所提供的图表和指南针，是理解我们所掌握的文献中错综复杂的脉络的最佳指南。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['peɪgən] ['pəʊətri] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [taɪps] ,
Representative pagan poetry must be examined , at least of a few general types ,
代表 异教徒 诗 必须 是 检查 , 在 至少 的 一个 很少 一般的 类型 ,

至少要考察几种具有代表性的异教诗歌类型。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɒt] ['ɪnfluəns] , [ɪf] ['eni] , [wɒz; wəz] [ig'zəːtid] [ə'pɒn] [kən'temp(ə)rəri] ['krɪstʃən] [hɪmz] .
in order to establish what influence , if any , was exerted upon contemporary Christian hymns .
在 命令 到 建立 什么 影响 , 如果 任何 , 曾是 施加 之上 当代的 基督教 赞美诗 .

为了确定它对当时的基督教赞美诗产生了何种影响（如果有的话）。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [pə(r)] [ˌes'iː] ,
Regarding the classical influence , per se ,
关于 这 古典 影响 , 每 塞 ,

就古典影响本身而言，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [griːk] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,
a large number of Greek hymns were in existence when Christianity was founded ,
一个 大的 数字 的 希腊语 赞美诗 是 在 存在 什么时候 基督教 曾是 创立 ,

基督教创立之时，已经存在大量的希腊圣歌。

[-] [ænd; ənd]['rəʊmən]['lɪrɪks][wɜː(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['sentʃəri] .
[38] and Roman lyrics were appearing in that very century .
[-] 和 罗马 歌词 是 出现 在 那 非常 世纪 .

[38] 罗马抒情诗也出现在那个世纪。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] ['kliːnˌθiːz] , [ə; eɪ]['stəʊɪk]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] ,
Paul was obviously acquainted with the Hymn of Cleanthes , a Stoic writer of the third century ,
保罗 曾是 明显地 熟人 和 这 圣歌 的 清洁 , 一个 斯多葛派 作家 的 这 第三 世纪 ,

保罗显然熟悉公元三世纪斯多葛派作家克莱安提斯的《赞美诗》。

[biː] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kwəʊtid][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [ˌæri'ɒpəgəs] .
B . C . , for he quoted his words on the Areopagus .
B . C . , 为了 他 引 他的 字 在 这 阿瑞俄帕戈斯 .

公元前，因为他引用了他在亚略巴古的讲话。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔːl] [ri'fəːz] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The original passage to which Paul refers has been translated as follows :
这 原来的 通道 到 哪个 保罗 指 有 到过 翻译 作为 跟随 :

保罗所引用的原文翻译如下：

[ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] ['mɔːtəlz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vəʊk] ,
Thee it is meet that mortals should invoke ,
汝 它 是 见面 那 凡人 应该 调用 ,

凡人理应祈求你的庇佑。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ðaɪn] ['ɒfsprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ɔːl]
For we Thine offspring are and sole of all
为了 我们 瘦 后代 是 和 唯一 的 全部

因为我们是你的后裔，也是一切的唯一。

[kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ɒn] [ɜːθ]
Created things that live and move on earth
创建 事物 那 居住 和 移动 在 地球

创造了地球上所有有生命和运动的生物。

[rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] . [-]
Receive from Thee the image of the One . [39]
收到 从 汝 这 图像 的 这 一 . [-]

从你那里接受唯一真神的形象。[39]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪmz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'strʌktɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
It is evident that the Christian hymns embedded in the books of the New Testament were not constructed after a classical model of this type .
它 是 明显 那 这 基督教 赞美诗 嵌入式 在 这 图书 的 这 新的 遗嘱 是 不是 建造 后 一个 古典 模型 的 这 类型 .

很明显，新约圣经中收录的基督教赞美诗并不是按照这种古典模式创作的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][əʊld] ['testəmənt] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] , [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv]
The influence of Old Testament poetry was too strong , the associations of
这 影响 的 老的 遗嘱 诗 曾是 也 强的 , 这 协会 的
['peɪgənɪzəm] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd] ,
paganism repellant and ,
异教 驱虫剂 和 ,

旧约诗歌的影响太强，异教的联想令人反感，而且

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [griːk] ['pəʊətri] , [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [kwaɪt]
moreover , the Greek poetry , familiar to the average man of that day , quite
而且 , 这 希腊语 诗 , 熟悉的 到 这 平均的 男人 的 那 天 , 相当
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

此外，当时普通人所熟悉的希腊诗歌也截然不同。

[ðə; ði]['əʊldə] [griːk] [hɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][həʊ'merɪk] [hɪmz] , [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] ['pində] , [ðə; ði]
The older Greek hymns , such as the Homeric Hymns , the Odes of Pindar , the
这 老 希腊语 赞美诗 , 这样的 作为 这 荷马史诗 赞美诗 , 这 颂歌 的 品达 , 这
['kɔːrəs] [ɒv; əv] [-]
choruses of [14]
合唱 的 [-]

古希腊的赞美诗，如荷马史诗、品达颂歌、[14]合唱曲

[griːk] ['trædʒədi] ,
Greek tragedy ,
希腊语 悲剧 ,

希腊悲剧，

[wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk][ɔː(r)]['priː] - [he'lenɪk; he'liːnɪk]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
were produced in the Hellenic or pre - Hellenic ages which had
是 生产 在 这 希腊 或者 预 - 希腊 年龄 哪个 有
[biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['kʌltʃə(r)] .
been followed by more than two centuries of Hellenistic culture .
到过 随后 经过 更多的 比 二 几个世纪 的 希腊化时期 文化 .

这些作品创作于希腊化时期或前希腊化时期，之后经历了两个多世纪的希腊化文化时期。

['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] [də'lɛvən] ['peri] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['pəʊətri] , [sed] , “ ['ʌðə(r)] [fɔːmz]
Dr . Edward Delavan Perry , writing of Hellenistic poetry , said , “ Other forms
博士 . 爱德华 德拉万 佩里 , 写作 的 希腊化时期 诗 , 说 , “ 其他 表格
[ɒv; əv]['pəʊətri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

爱德华·德拉万·佩里博士在论述希腊化诗歌时说：“其他形式的诗歌，

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['lɪrɪk] , [bəuθ][ðə; ði] ['kɔːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , - [daɪd] [aʊt] ['ɔːlməʊst]
particularly the lyric , both the choral and the ' individual , ' died out almost
特别 这 歌词 , 两个都 这 合唱 和 这 - 个人 , - 死亡 出去 几乎
[kəm'pliːtli] . ” [-]
completely . ” [40]
完全地 . ” [-]

尤其是歌词，无论是合唱还是“个人”，几乎完全消失了。”[40]

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] , [ðen] , ['əʊnli][ðə; ði][ek'stænt] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [kʌlts] .
There remain , then , only the extant hymns of the mystery cults .
那里 保持 , 然后 , 仅有的 这 现存 赞美诗 的 这 神秘 邪教 .

因此，剩下的就只有神秘教派现存的赞美诗了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðiːz]
In spite of many references to the use of singing in connection with these
在 尽管如此 的 许多 参考 到 这 使用 的 歌唱 在 联系 和 这些
[rɪ'lɪdʒən] ,
religions ,
宗教 ，

尽管有很多文献提到这些宗教中使用了歌唱，

['veri] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɪmz] ['æktʃuəli] [sə'vaɪv] .
very few specimens of their hymns actually survive .
非常 很少 标本 的 他们的 赞美诗 实际上 存活 .

他们的赞美诗真正流传下来的样本非常少。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] [rɪ'lɪdʒən] “ [wɪtʃ] [strest] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
The mystery religion was a sacramental religion “ which stressed the approach
这 神秘 宗教 曾是 一个 圣礼 宗教 “ 哪个 压力 这 方法
[tuː; tə]['deɪəti; 'diːəti] [θruː] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪtədʒi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]
to Deity through rite and liturgy after a severe probation and an
到 神 通过 仪式 和 礼仪 后 一个 严重 缓刑 和 一个
[əʊθ] ['pledʒɪŋ] [tuː; tə] ['siːkrəsi] . ” [-]
oath pledging to secrecy . ” [41]
誓言 认捐 到 保密 . ” [-]

神秘宗教是一种圣礼宗教，“强调在经过严格的考验和发誓保密之后，通过仪式和礼仪接近神。”[41]

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ɔːfjuːs] , [ðə; ði]['mægnə]
The leading cults were those associated with Orpheus , the Magna
这 领导 邪教 是 那些 联系 和 俄耳甫斯 , 这 麦格纳
['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] (['sibəˌliː]) [ænd; ənd] ['ætɪs] ,
Mater (Cybele) and Attis ,
母 (西布莉) 和 阿提斯 ,

主要的崇拜仪式与俄耳甫斯、大地之母（库柏勒）和阿提斯有关。

['miθrə] , [sɪ'repɪs] , ['aɪsɪs] , [ə'dəʊnɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌeljuː'sɪniən] ['mɪstəriz] , [wɪtʃ]
Mithra , Serapis , Isis , Adonis , and especially the Eleusinian Mysteries , which
密特拉 , 塞拉皮斯 , 伊西斯 , 阿多尼斯 , 和 尤其 这 埃琉西斯 谜团 , 哪个
['flauriʃ] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['sentʃəriz] ,
flourished for twelve centuries ,
繁荣 为了 十二 几个世纪 ,

密特拉、塞拉皮斯、伊西斯、阿多尼斯，尤其是兴盛了十二个世纪的埃琉西斯秘仪，

['endɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn] - . [-]
ending with their extinction by the Christians in 397 . [42]
结束 和 他们的 灭绝 经过 这 基督徒 在 - . [-]

最终，他们在公元 397 年被基督徒消灭。[42]

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] ['aɪsɪs][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts]
During the period under consideration in this study Isis was honored in all parts
期间 这 时期 在下面 考虑 在 这 学习 伊西斯 曾是 荣幸 在 全部 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['griːkoʊ] - ['rəʊmən] [wɜːld] .
of the Graeco - Roman world .
的 这 希腊语 - 罗马 世界 .

在这项研究所考察的时期内，伊西斯在希腊罗马世界的各个角落都受到尊崇。

[æn; ən] [ɔː'θentɪk] [hɪm] [tuː; tə]['aɪsɪs] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˌæpjə'liːəs] ([biː] . -) ,
An authentic hymn to Isis appears in the writings of Apuleius (b . 125) ,
一个 真正的 圣歌 到 伊西斯 出现 在 这 著作 的 阿普列乌斯 (b . -) ,

阿普列乌斯（生于公元125年）的著作中出现了一首真正的伊西斯颂歌。

[huː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːdz]
who describes a procession in honor of the goddess and gives the words
WHO 描述 一个 游行 在 荣誉 的 这 女神 和 给予 这 字

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['kləʊzɪŋ] ,
of the chorus , closing ,
的 这 合唱 , 结束 ,

他描述了为纪念女神而举行的游行，并列出了合唱队的歌词，最后说道：

[ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [məʊst] ['həʊli] ['deɪəti; 'diːəti] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [ænd; ənd] [kiːp]
Thy divine countenance and most holy deity I shall guard and keep
你的 神圣的 面容 和 最多 圣 神 我 将 警卫 和 保持

我将守护并敬重你的神圣容颜和至圣神。

[fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
forever in the secret place of my heart .
永远 在 这 秘密 地方 的 我的 心 .

永远珍藏在我心底最深处。

['veəriːənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsɪs] [kʌlt] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪmz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ɪn'skrɪpʃnz] ;
Variants of the Isis cult hymn or hymns have been preserved in inscriptions ;
变体 的 这 伊西斯 邪教 圣歌 或者 赞美诗 有 到过 保存完好 在 铭文 ;

伊西斯崇拜赞歌的各种变体被保存在铭文中；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] [laɪnz] [frɒm; frəm] [saɪm] [ɪn] [iː'əʊlɪə] ,
for example , a hymn of some fifty lines from Cyme in Aeolia ,
为了 例子 , 一个 圣歌 的 一些 五十 线条 从 赛姆 在 风神 ,

例如，来自《西米亚的伊奥利亚》的一首约五十行的赞美诗，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['aɪsɪs] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] . [-]
I am Isis the sovereign of the whole land . [43]
我 是 伊西斯 这 主权 的 这 所有的 土地 . [-]

我是伊西斯，这片土地的统治者。[43]

[lɪ'tɜːdʒɪkl] [sə'vaivəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] ['miθrə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] .
Liturgical survivals of the cult of Mithra are almost unknown .
礼仪 幸存者 的 这 邪教 的 密特拉 是 几乎 未知 .

密特拉教的礼仪遗存几乎不为人知。

[frænz] [kju'mɒnt] , [ðə; ði] [greɪt] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['miθreiizəm] , [k'wəʊts] [wʌn] [hɪm] ['frægmənt] ['əʊnli] ,
Franz Cumont , the great student of Mithraism , quotes one hymn fragment only ,
弗朗茨 库蒙特 , 这 伟大的 学生 的 密特拉教 , 引号 一 圣歌 分段 仅有的 ,

密特拉教的伟大研究者弗朗茨·库蒙只引用了一首赞美诗的残篇。

[heɪl] ['braɪdgruːm] , [heɪl] [ðaʊ] [njuː] [lait] ! [-]
Hail bridegroom , hail thou new light ! [44]
冰雹 新郎 , 冰雹 你 新的 光 ! [-]

新郎万岁，新光万岁！[44]

[hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænɪ'kiːən] [sɒŋ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ɔː'gʌstɪn]
He is of the opinion , however , that the Manichaean song mentioned by Augustine
他 是 的 这 观点 , 然而 , 那 这 摩尼教 歌曲 提及 经过 奥古斯丁

,
,
,

然而，他认为奥古斯丁提到的摩尼教歌曲，

- - - , [ə'fɔːdz] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [miθ'reiik] ['pəʊətri] .
354 - 430 , affords some idea of Mithraic poetry .
- - - , 提供 一些 主意 的 密特拉教 诗 .

354-430，可以对密特拉诗歌有所了解。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɔ:(r)] [hɪm] [ɪn] ['kwestʃən] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [tʃi:f] [dɪ'vɪnəti] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [twelv] ['maɪnə(r)]
The song or hymn in question represents a chief divinity surrounded by twelve minor
这 歌曲 或者 圣歌 在 问题 代表 一个 首席 神 包围 经过 十二 次要的
[di'vinəti] , [-]
divinities , [15]
神祇 , [-]

这首歌曲或赞美诗描绘了一位主神被十二位次要神灵环绕的场景[15]。

['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] , [ɔ:l] [kləʊðd] [wɪð] ['flɔ:rəl] [t'rɪbju:ts] . [-]
symbolizing the seasons , all clothed with floral tributes . [45]
象征 这 季节 , 全部 穿着衣服 和 花的 致敬 . [-]

象征着四季，都装饰着鲜花。[45]

[kju'mɒnt] ['ɔ:lsəʊ] [sə'dʒests] [ðæt] ['hɪərəʊ] [hɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts]
Cumont also suggests that hero hymns were in existence , celebrating the exploits
库蒙特 还 建议 那 英雄 赞美诗 是 在 存在 , 庆祝 这 漏洞
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] . [-]
of the gods . [46]
的 这 神 . [-]

库蒙还认为，英雄赞歌已经存在，用来歌颂神明的功绩。[46]

[ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv] ['miθrə] , [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['fɔ:mjələ] [nɒt] [kən'sɪdəd] [baɪ] [kju'mɒnt] ,
The so - called Liturgy of Mithra , a magic formula not considered by Cumont ,
这 所以 - 称为 礼仪 的 密特拉 , 一个 魔法 公式 不是 经过考虑的 经过 库蒙特 ,
[kən'teɪnz] [hɪm] ['frægmənts] ,
contains hymn fragments ,
包含 圣歌 片段 ,

所谓密特拉教的礼仪，是一种库蒙没有考虑过的魔法公式，其中包含一些赞美诗片段。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] ,
one of which begins ,
一 的 哪个 开始 ,

其中一篇以“

[lɔ:d] , [heɪl] , ['pəʊt(ə)nteɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
Lord , hail , potentate of the water ,
主 , 冰雹 , 强势 的 这 水 ,

主啊，万岁，水之主宰！

[heɪl] , ['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
hail , ruler of the earth ,
冰雹 , 统治者 的 这 地球 ,

赞美大地之主！

[heɪl] , ['pəʊt(ə)nteɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] . [-]
hail , potentate of the spirit . [47]
冰雹 , 强势 的 这 精神 . [-]

向神灵的统治者致敬。[47]

[hɪ'pɒlɪtəs] , [ə; eɪ] ['prezbɪtə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] [hu:] [daɪd] [ɪn] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l]
Hippolytus , a presbyter of Rome who died in 236 , in his Refutation of all
希波吕托斯 , 一个 长老 的 罗马 WHO 死亡 在 - , 在 他的 反驳 的 全部
['herəsiz] ,
Heresies ,
异端 ,

希波吕托斯，一位于公元236年去世的罗马长老，在他的《驳斥一切异端》一书中写道：

[k'wəʊts] ['sɜ:t(ə)n] [hɪmz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['ætɪs] :
quotes certain hymns in praise of Attis :
引号 肯定 赞美诗 在 称赞 的 阿提斯 :

引用了一些赞美阿提斯的圣歌：

['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ɔː(r)] ['hæpi] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
Whether thou art the race of Saturn or happy Jupiter ,
无论 你 艺术 这 种族 的 土星 或者 快乐的 木星 ，

无论你是土星的后裔还是快乐的木星的后裔，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ai] [wɪl] [hɪm] ['ætɪs] , [sʌn] [ɒv; əv] ['riːə] . [-]
I will hymn Attis , son of Rhea . [48]
我 将要 圣歌 阿提斯 ， 儿子 的 瑞亚 . [-]

我要赞美瑞亚之子阿提斯。[48]

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] [keɪsɪz] , ['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['peɪgən] [hɪmz] [ɪz] [dɪ'raɪvd]
Here , as in so many cases , our information concerning pagan hymns is derived
这里 ， 作为 在 所以 许多 案例 ， 我们的 信息 有关 异教徒 赞美诗 是 衍生的
[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'pəʊnənt] ,
from an opponent ,
从 一个 对手 ，

在这里，就像在很多情况下一样，我们有关异教赞美诗的信息来源于反对者。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['raɪtə(r)][ænd; ənd][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [rɪ'lɪdʒən] ,
a Christian writer and defender of orthodox religion ,
一个 基督教 作家 和 防守队员 的 正统 宗教 ，

一位基督教作家和正统宗教的捍卫者，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][nəʊ] [wei] [ə'fekts] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
but this circumstance in no way affects the validity of the text .
但 这 环境 在 不 方式 影响 这 有效性 的 这 文本 .

但这种情况丝毫不影响文本的有效性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːfɪk] [kʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,
For the Orphic cult which had the longest period of influence ,
为了 这 奥尔甫斯 邪教 哪个 有 这 最长 时期 的 影响 ，

对于影响时间最长的奥尔甫斯教派而言，

[wiː; wi] [pə'zes] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːmd] [ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [hɪmz] .
we possess what may be termed a hymn book containing eighty - seven hymns .
我们 具有 什么 可能 是 称为 一个 圣歌 书 包含 八十 - 七 赞美诗 .

我们拥有一本可以称之为赞美诗集的书，其中收录了八十七首赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] , [biː] . [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði]
It has been variously dated from the third century , B . C . , to the
它 有 到过 各种各样的 日期 从 这 第三 世纪 ， B . C . ， 到 这
[fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] . [diː] .
fourth or fifth century , A . D .
第四 或者 第五 世纪 ， 一个 . D .

它的年代说法不一，从公元前3世纪到公元4世纪或5世纪都有记载。

[wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['reləvənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] ,
With a mental reservation as to the relevancy of the citations ,
和 一个 精神的 预订 作为 到 这 关联 的 这 引用 ，

尽管我对这些引文的相关性有所保留，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪmz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
we find that some of these hymns in praise of the gods are full of
我们 寻找 那 一些 的 这些 赞美诗 在 称赞 的 这 神 是 满的 的
['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ，

我们发现，这些赞美神灵的圣歌中有些充满了庄严感。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] , [greɪt] [nɜːs] [ɒv; əv] [ɔːl] , [drɔː] [nɪə(r)] ,
Mother of Gods , great nurse of all , draw near ,
母亲 的 神 , 伟大的 护士 的 全部 , 画 靠近 ,

众神之母，万物之母，请靠近我。

[dɪ'vaɪnli] ['ɒnəd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [preə(r)] . [-]
Divinely honored , and regard my prayer . [49]
神圣地 荣幸 , 和 看待 我的 祷告 . [-]

蒙神恩典，请垂听我的祈祷。[49]

[səʊ] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːfɪk] [hɪmz] , [bəʊθ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [deɪt]
So debatable is the subject of the Orphic hymns , both in respect to date
所以 有争议的 是 这 主题 的 这 奥尔甫斯 赞美诗 , 两个都 在 尊重 到 日期
[ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] ,
and usage ,
和 用法 ,

奥尔甫斯圣歌的主题，无论是在创作年代还是使用习惯方面，都存在诸多争议。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
that they offer little or no assistance to the student who is interested in a
那 他们 提供 小的 或者 不 协助 到 这 学生 WHO 是 感兴趣的 在 一个
['pɒsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] [hɪm'nɒlədʒi] . [-]
possible influence upon Christian hymnology . [50]
可能的 影响 之上 基督教 圣歌学 . [-]

他们很少或根本不为对基督教圣歌可能产生的影响感兴趣的学生提供帮助。[50]

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [wʌn] [mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
Sooner or later , one must turn to the land of Egypt ,
俄克拉荷马 或者 之后 , 一 必须 转动 到 这 土地 的 埃及 ,

迟早有一天，人都要前往埃及。

[ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['kʌltʃə(r)] .
if one desires a complete picture of early Christian culture .
如果 一 欲望 一个 完全的 图片 的 早期的 基督教 文化 .

如果想要全面了解早期基督教文化。

[ðə; ði] [-]
The [16]
这 [-]

[16]

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['aɪsɪs] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [wɒz; wəz] [wʌn] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði]
mystery of the Egyptian Isis , mentioned above , was one element in the
神秘 的 这 埃及人 伊西斯 , 提及 多于 , 曾是 一 元素 在 这
['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
background of the times ,
背景 的 这 时代 ,

上文提到的埃及伊西斯之谜，是当时社会背景中的一个因素。

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪŋkrətɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔstə] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
illustrative of the religious syncretism which had been fostered throughout the
举例说明 的 这 宗教 合一 哪个 有 到过 寄养 自始至终 这
[,tɔli'meiik] ['pɪəriəd] .
Ptolemaic period .
托勒密 时期 .

这体现了托勒密王朝时期盛行的宗教融合主义。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [θɒt] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] ['hɜːmiːz] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]
The identification of the Egyptian Thot with the Greek Hermes is reflected in the
这 鉴别 的 这 埃及人 思绪 和 这 希腊语 爱马仕 是 反映 在 这
[hɜː'metɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [nəʊn] ['raɪtɪŋ] . [-]
Hermetic literature of which the Poimandres is the oldest known writing . [51]
密闭 文学 的 哪个 这 - 是 这 最老 已知 写作 . [-]
[frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] :
From this source a hymn of praise is derived :
从 这 来源 一个 圣歌 的 称赞 是 衍生的 :

埃及的托特与希腊的赫尔墨斯之间的联系体现在赫尔墨斯文献中，其中《波伊曼德雷斯》是已知最古老的文献。[51] 一首赞美诗就出自这部文献：

[baɪ][ðaɪ] ['blesɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [ɪ'luːmɪnd] ,
By thy blessing my spirit is illumined ,
经过 你的 祝福 我的 精神 是 照明 ,

因你的祝福，我的灵魂得以光明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [hɪm] ,
and a thanksgiving hymn ,
和 一个 感恩 圣歌 ,

还有一首感恩赞美诗，

['həʊli][ɪz][gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . [-]
Holy is God , the Father of all the universe . [52]
圣 是 上帝 , 这 父亲 的 全部 这 宇宙 . [-]

圣哉，圣哉，全能的父。[52]

['sʌməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [griːk] ['ɪnfluəns] , [bəʊθ][he'lenɪk; he'liːnɪk][ænd; ənd]['griːkoʊ] - [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ə'pɒn]
Summarizing the Greek influence , both Hellenic and Graeco - oriental , upon
总结 这 希腊语 影响 , 两个都 希腊 和 希腊语 - 东方 , 之上
['krɪstʃən] [hɪm'nɒlədʒi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Christian hymnology , it is difficult , if not impossible ,
基督教 圣歌学 , 它 是 难的 , 如果 不是 不可能的 ,

要概括希腊文化（包括希腊化时期和希腊东方文化）对基督教圣歌的影响，即使不是不可能，也是非常困难的。

[tuː; tə] [treɪs] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['klæsɪk] [griːk] [hɪmz] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv]
to trace any connection between the classic Greek hymns or the hymns of
到 痕迹 任何 联系 之间 这 经典的 希腊语 赞美诗 或者 这 赞美诗 的
['mɪst(ə)ri] [kʌlts] ,
mystery cults ,
神秘 邪教 ,

追溯古典希腊圣歌与神秘教派圣歌之间的任何联系，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] .
and those of the new faith .
和 那些 的 这 新的 信仰 .

以及那些新信仰者。

[ɪf] [mɔː(r)] ['sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] , [ə; eɪ]['vælɪd] [kən'kluːʒn] [mait] [biː; bi] [riːtʃt] .
If more sources were available , a valid conclusion might be reached .
如果 更多的 来源 是 可用的 , 一个 有效的 结论 可能 是 达到 .

如果能获得更多资料，或许可以得出有效的结论。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,

现在，

[ə; eɪ] ['tentətɪv] [kən'kluːʒn] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['prəʊtest][ænd; ənd]
a tentative conclusion involves the recognition of the vigorous protest and
一个 暂定的 结论 涉及 这 认出 的 这 蓬勃 反对 和
[rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['peɪgən][aɪ'diəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [prəʊz] ['raɪtɪŋz] ,
revolt against pagan ideas revealed in contemporary prose writings ,
反叛 反对 异教徒 想法 揭晓 在 当代的 散文 著作 ,

初步结论包括承认当时散文作品中所展现的对异教思想的强烈抗议和反抗。

[ɪn] [tɜːn] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zəːtid] [ə'pɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ]['eɪliən]
in turn evoked by the actual pressure which was exerted upon Christianity by alien
在 转动 唤起 经过 这 实际的 压力 哪个 曾是 施加 之上 基督教 经过 外星人
[kʌlts] .
cults .
邪教 .

而这反过来又是由外来宗教对基督教施加的实际压力所引发的。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['sentəd] [ə'baʊt]
The twentieth century has produced an impressive literature centered about
这 第二十 世纪 有 生产 一个 感人的 文学 居中 关于
[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
the mystery religions and the problem of their influence upon Christianity ;
这 神秘 宗教 和 这 问题 的 他们的 影响 之上 基督教 ;

二十世纪涌现出大量以神秘宗教及其对基督教的影响问题为中心的文学作品；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [hɪm'nɒlədʒi] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['əʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst]
but in the field of hymnology there have been discovered only the faintest
但 在 这 场地 的 圣歌学 那里 有 到过 发现 仅有的 这 最微弱
[ɒv; əv]['treɪsɪs] .
of traces .
的 痕迹 .

但在圣歌学领域，只发现了极其微弱的痕迹。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [staɪ'lɪstɪk] .
These are wholly stylistic .
这些 是 完全 风格 .

这些完全是风格上的差异。

['krɪstʃən] [hɪmz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][də'rekt] [ə'dres]
Christian hymns which reveal the characteristics of the repetition of direct address
基督教 赞美诗 哪个 揭示 这 特征 的 这 重复 的 直接的 地址
,
,
,

基督教圣歌展现了直接称呼重复的特点，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['relətɪv] ['klɔːzɪz] [ɔː(r)] ['predɪkeɪts] , ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] , ['ɪləstreɪt] [pəʊ'etɪk] [fɔːmz]
or of relative clauses or predicates , previously mentioned , illustrate poetic forms
或者 的 相对的 条款 或者 谓词 , 之前 提及 , 阐明 诗意的 表格
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
which are ,
哪个 是 ,

或者前面提到的关系从句或谓语，可以说明以下诗歌形式：

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , [ˌɔːri'ent(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [griːk] . [-]
in the final analysis , oriental rather than Greek . [53]
在 这 最终的 分析 , 东方 相当 比 希腊语 . [-]

归根结底，是东方的，而不是希腊的。[53]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪsɪst] , [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
It is a satisfaction to the classicist , who is interested in the history of
它 是 一个 满意 到 这 古典主义者 , WHO 是 感兴趣的 在 这 历史 的
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
this subject ,
这 主题 ,

对于对这一学科历史感兴趣的古典学者来说，这是一种满足感。

[ðæt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['miːtə(r)z] , [ɪg'nɔːd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
that the classical meters , ignored at this period , were destined to be
那 这 古典 米 , 忽略 在 这 时期 , 是 注定 到 是
[rɪ'vaɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .
revived at a later date .
复活 在 一个 之后 日期 .

当时被忽视的古典韵律，注定会在日后复兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
They were used to some extent from the fourth century .
他们 是 用过的 到 一些 程度 从 这 第四 世纪 .

它们从公元四世纪起就被一定程度地使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lɪndʒɪən]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
It was reserved for the court poets of the Carolingian circle of the
它 曾是 预订的 为了 这 法庭 诗人 的 这 加洛林王朝 圆圈 的 这
[naɪnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] ['lɪrɪk] ['miːtə(r)z] .
ninth century to restore the old lyric meters .
第九 世纪 到 恢复 这 老的 歌词 米 .

九世纪加洛林王朝的宫廷诗人才得以恢复古老的抒情诗韵律。

[ðə; ði] ['sæfɪk] ['miːtə(r)][ɪn][ɪts] [hə'reɪʃən] [fɔːm] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ˌmedi'iːv(ə)l]
The Sapphic meter in its Horatian form not only was a favorite among medieval
这 萨福式 仪表 在 它是 贺拉斯 形式 不是 仅有的 曾是 一个 最喜欢的 之中 中世纪
['lætɪn] [hɪm] ['raɪtər] ,
Latin hymn writers ,
拉丁 圣歌 作家 ,

萨福体韵律的贺拉斯式不仅是中世纪拉丁赞美诗作家们最喜爱的韵律，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪmɪteɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but also it has found an occasional imitator in the course of the
但 还 它 有 成立 一个 偶然 模仿者 在 这 课程 的 这
['sentʃəriz] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɒd(ə)n] [taɪmz] . [-]
centuries even to modern times . [54]
几个世纪 甚至 到 现代的 时代 . [-]

但在几个世纪以来，甚至到现代，它也偶尔会遇到模仿者。[54]

[waɪl] [hɪm] ['sɔːsɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌɔːri'ent(ə)l] [kʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [-]
While hymn sources derived from oriental cults are extremely [17]
尽管 圣歌 来源 衍生的 从 东方 邪教 是 极其 [-]

虽然源自东方宗教的赞美诗来源极其[17]

['skænti] , [ðəʊz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['nɒstɪsɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɪn]
scanty , those originating in Gnosticism are much more numerous and suggestive in
稀少 , 那些 起源 在 诺斯替主义 是 很多 更多的 很多的 和 暗示性的 在
[ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['krɪstʃən] [hɪm'nɒlədʒi] .
their relation to Christian hymnology .
他们的 关系 到 基督教 圣歌学 .

虽然源自诺斯替主义的圣歌数量稀少，但它们与基督教圣歌的关系却更为密切，也更具启发性。

['nɒstɪsɪzəm] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] ['defɪnət] ['sɪstəm]
Gnosticism is not so much the name of a particular philosophy or definite system
诺斯替主义 是 不是 所以 很多 这 姓名 的 一个 特别的 哲学 或者 定 系统
[ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,
of belief ,
的 信仰 ,

诺斯替主义与其说是一种特定的哲学或明确的信仰体系的名称，不如说是一种......

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
as it is a point of view ,
作为 它 是 一个 观点 的 看法 ,

因为它是一种观点，

[wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [griːk] [θɔːt] [wɪð] [ðə; ði]
which sought to harmonize the speculative achievement of Greek thought with the
哪个 寻求 到 协调 这 推测性的 成就 的 希腊语 想法 和 这
[ˌɔːri'ent(ə)l] [mɪθs] [ænd; ənd] [wɪð] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋz] .
oriental myths and with Christian teachings .
东方 神话 和 和 基督教 教义 .

它试图将希腊思想的思辨成就与东方神话和基督教教义相协调。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪgən] [mɪ'θɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['hiːbruː]
The philosophical interpretation of pagan mythology was extended to Hebrew
这 哲学 解释 的 异教徒 神话 曾是 扩展 到 希伯来语
[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] .
and Christian tradition .
和 基督教 传统 .

对异教神话的哲学解释被扩展到了希伯来和基督教传统中。

[ðʌs] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ˌniːoʊ'pleɪtənˌɪzəm] , [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['biːɪŋ] [hæz; həz]
Thus , in accordance with the tenets of Neoplatonism , the primeval being has
因此 , 在 根据 和 这 信条 的 新柏拉图主义 , 这 原始 存在 有
[prə'djuːst] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][maɪnd][ænd; ənd] ,
produced the universal mind and ,
生产 这 普遍的 头脑 和 ,

因此，根据新柏拉图主义的信条，原始存在创造了宇宙心智，并且

[ɪn] [tɜːn] ,
in turn ,
在 转动 ,

反过来，

[maɪnd][hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['mætə(r)][hæz; həz]
mind has produced the soul which in contact with evil phases of matter has
头脑 有 生产 这 灵魂 哪个 在 接触 和 邪恶的 阶段 的 事情 有
[lɒst] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊərəti] .
lost its original purity .
丢失的它是 原来的 纯度 .

心灵创造了灵魂，但灵魂在接触到物质的邪恶层面后，失去了原有的纯洁性。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][ˌriː'juːniən]
the soul must retrace its steps until it reaches the final stage of reunion
这 灵魂 必须 回溯 它是 步骤 直到 它 到达 这 最终的 阶段 的 团圆
[wɪð] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] .
with the origin of all being .
和 这 起源 的 全部 存在 .

灵魂必须追溯其旅程，直到最终与万物之源重聚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈmɪnɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
It is easy to understand how a variety of meanings may be read into a
它 是 简单的 到 理解 如何 一个 种类 的 含义 可能 是 读 进入 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈbʌv] .
simple statement like the above .
简单的 陈述 喜欢 这 多于 .

很容易理解，像上面这样简单的陈述可以有多种不同的含义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] [əˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It is also easy to understand that the possibilities of confusion arising in the
它 是 还 简单的 到 理解 那 这 可能性 的 困惑 产生 在 这
[fɜːst] [θriː] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɜː(r); wə(r)] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
first three centuries of Christian history were matters of the utmost
第一的 三 几个世纪 的 基督教 历史 是 事情 的 这 极致
[kənˈsɜːn] [tuː; tə] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈkrɪstʃən] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [ˈdɔgmətist] .
concern to contemporary Christian writers and dogmatists .
忧虑 到 当代的 基督教 作家 和 教条主义者 .

不难理解，基督教历史最初三个世纪中可能出现的混乱，是当时基督教作家和教义学家最为关注的问题。

[ðə; ði][ˈpɪəriəd] [əˈbaund] [ɪn] [ˈherəsiz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] ,
The period abounded in heresies and misunderstandings ,
这 时期 大量 在 异端 和 误会 ,

这一时期充斥着各种异端邪说和误解。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
to the discussion of which the ablest minds of the Church were
到 这 讨论 的 哪个 这 最有能力 思想 的 这 教会 是
[dɪˈvəʊtɪd] .
devoted .
奉献 .

教会中最杰出的头脑都致力于讨论这个问题。

[kwoʊˈteɪʃənz][frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈɔːθəz] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ekˈstænt] [hɪmz] [kəmˈpəʊzd] [baɪ]
Quotations from these authors furnish many of the extant hymns composed by
引文 从 这些 作者 提供 许多 的 这 现存 赞美诗 由 经过
[ˈnɒstɪk] ,
Gnostics ,
诺斯替教徒 ,

现存的许多诺斯替教赞美诗都引用了这些作者的著作。

[ˈaɪðə(r)] [wɪˈðɪn] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [fəʊld] .
either within or without the Christian fold .
任何一个 之内 或者 没有 这 基督教 折叠 .

无论是否属于基督教信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前三个世纪的基督教圣歌(Christian Hymns of the First Three Centuries)
第2/2页

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['eksələns] ,
The range of literary excellence ,
这 范围 的 文学 卓越 ,

文学卓越的范围,

[ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɒnə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪnˌtelɪdʒə'bɪləti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][səʊ] -
of spiritual connotation and of intelligibility of subject matter in the so -
的 精神 内涵 和 的 可理解性 的 主题 事情 在 这 所以 -
[kɔːld] ['nɒstɪk] [hɪmz] [ɪz][səʊ][waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðem; ðəm] .
called Gnostic hymns is so wide that it is difficult to evaluate them .
称为 诺斯替教 赞美诗 是 所以 宽的 那 它 是 难的 到 评价 他们 .

所谓诺斯替圣歌的精神内涵和主题的可理解性非常广泛，因此很难对其进行评价。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['riːdə(r)] [ðeɪ] ['veəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] ['rɪgmərəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnli]
To the modern reader they vary from the mere rigmarole to the genuinely
到 这 现代的 读者 他们 各不相同 从 这 仅仅 繁文缛节 到 这 真的
[ɪn'spaɪərɪŋ] [hɪm] .
inspiring hymn .
鼓舞人心 圣歌 .

在现代读者眼中，它们有的不过是冗长的曲调，有的则是真正鼓舞人心的赞美诗。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['nɒstɪk]
Perhaps the best known and certainly one of the loftiest expressions of Gnostic
也许 这 最好的 已知 和 当然 一 的 这 最高 表达式 的 诺斯替教
[aɪ'diəz][ɪz][ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
ideas is the Hymn of the Soul ,
想法 是 这 圣歌 的 这 灵魂 ,

或许最广为人知，也无疑是诺斯替思想最崇高表达形式之一的，就是《灵魂颂歌》。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] ['tɒməs] .
which is found in the Apocryphal Acts of Thomas .
哪个 是 成立 在 这 伪经 使徒行传 的 托马斯 .

这段内容出自《多马福音伪经》。

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] ,
Dating from the first half of the third century ,
约会 从 这 第一的 一半 的 这 第三 世纪 ,

可追溯至公元三世纪上半叶，

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['tɒməs] [riˈkaunt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['tɒməs] [ɪn]
the Acts of Thomas recounts the missionary preaching of the Apostle Thomas in
这 使徒行传 的 托马斯 叙述 这 传教士 布道 的 这 使徒 托马斯 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

《多马行传》记载了使徒多马在印度的传教事迹。

[waɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi] [tʃɑːnts] [ðɪs] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,
While in prison , he chants this hymn , beginning ,
尽管 在 监狱 , 他 吟唱 这 圣歌 , 开始 ,

在狱中，他吟唱着这首赞美诗，开头是：

[wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] . [-]
When I was an infant child in the palace of my father . [55]
什么时候 我 曾是 一个 婴儿 孩子 在 这 宫殿 的 我的 父亲 . [-]

当我还是个婴儿的时候，我在父亲的宫殿里。[55]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪv] [bʌt; bət] [rɪ'leɪts] [ɪn] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]
It has no connection with the narrative but relates in allegorical fashion the
它 有 不 联系 和 这 叙述 但 相关 在 寓言式的 时尚 这
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
return of the soul ,
返回 的 这 灵魂 ,

它与叙事主线无关，而是以寓言的方式讲述了灵魂回归的故事。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ɪts] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] ['ɜːθli] ['mætəz] , [tuː; tə][ðə; ði]
which has been awakened from its preoccupation with earthly matters , to the
哪个 有 到过 觉醒 从 它是 专注 和 尘世的 事情 , 到 这
['haɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [ɪg'zɪstəns] .
higher state of heavenly existence .
更高 状态 的 天上 存在 .

它已从对尘世事物的执着中觉醒，达到了更高的天界存在状态。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə] ['krɪstʃən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɔːθədɒks] [ɪn][ɪts] [θi'ɒlədʒi] [wen]
Here is a theme congenial to Christian thought and orthodox in its theology when
这里 是 一个 主题 相投 到 基督教 想法 和 正统 在 它是 神学 什么时候
['ekstrikeit] [-]
extricated [18]
脱困 [-]

这是一个与基督教思想相契合的主题，从其神学角度来看，也是正统的[18]。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['kɒnsepts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . [-] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv]
from the popular concepts of the times . [56] The actual authorship of
从 这 受欢迎的 概念 的 这 时代 . [-] 这 实际的 作者身份 的
[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
the Hymn of the Soul ,
这 圣歌 的 这 灵魂 ,

从当时的流行观念来看。[56]《灵魂赞歌》的真正作者，

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪriæk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ə'ləʊn] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,
which is found in the Syriac version of the Acts alone , is unknown ,
哪个 是 成立 在 这 叙利亚语 版本 的 这 使徒行传 独自的 , 是 未知 ,

仅在叙利亚语版《使徒行传》中发现的内容尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [bɑːrdəseɪnz] ,
but it has been attributed to some disciple of the Syrian Bardesanes ,
但 它 有 到过 归因于 到 一些 弟子 的 这 叙利亚 巴尔德萨内斯 ,

但也有人将其归功于叙利亚巴尔德萨内斯的某个门徒。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['nɒstɪk] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] . [-]
a Christian Gnostic who lived in the second half of the second century . [57]
一个 基督教 诺斯替教 WHO 居住地 在 这 第二 一半 的 这 第二 世纪 . [-]

一位生活在二世纪下半叶的基督教诺斯替教徒。[57]

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [bɑ:rdəseɪnz] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]
There seems to be no doubt that Bardesanes was himself influential as a
那里 似乎 到 是 不 怀疑 那 巴尔德萨内斯 曾是 他自己 有影响 作为 一个
[hɪm] ['raɪtə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['poʊəts] [hu:]
hymn writer and that he was representative of a group of poets who
圣歌 作家 和 那 他 曾是 代表 的 一个 团体 的 诗人 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['rɪð(ə)mz] [set] [tu:; tə] ['melədiz] [fə'mɪliə(r)][ɪn]
were beginning to employ contemporary rhythms set to melodies familiar in
是 开始 到 采用 当代的 节奏 放 到 旋律 熟悉的 在
['deɪli] ['sekjələ(r)][laɪf] . [-]
daily secular life . [58]
日常的 世俗 生活 . [-]

毫无疑问，巴尔德萨内斯本人是一位有影响力的赞美诗作家，他代表了一群开始采用现代节奏，并以世俗日常生活中熟悉的旋律谱写赞美诗的诗人。[58]

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪm] ,
The Acts of Thomas contains a second hymn ,
这 使徒行传 的 托马斯 包含 一个 第二 圣歌 ,

《多马行传》中收录了第二首赞美诗，

[ðə; ði] ['dæmzl] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [lait] ,
The damsel is the daughter of light ,
这 闺女 是 这 女儿 的 光 ,

少女是光明之女，

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] , [pə:'sɔnifai, pə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] . [-]
a poem of oriental imagery , personifying the divine wisdom as a bride . [59]
一个 诗 的 东方 图像 , 拟人化 这 神圣的 智慧 作为 一个 新娘 . [-]

这是一首充满东方意象的诗歌，将神圣的智慧拟人化为新娘。[59]

[ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [ækts] [ɒv; əv][dʒɒn] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,
The apocryphal Acts of John , dating from the middle of the second century ,
这 伪经 使徒行传 的 约翰 , 约会 从 这 中间 的 这 第二 世纪 ,

伪经《约翰行传》，成书于公元二世纪中叶。

[ji:ldz] [ə; eɪ] [θɜ:d] [hɪm] , [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] .
yields a third hymn , the Hymn of Jesus .
产量 一个 第三 圣歌 , 这 圣歌 的 耶稣 .

由此产生了第三首赞美诗，即《耶稣赞美诗》。

[ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sʌpə(r)] , ['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
In the Gospel narrative of the last supper , Jesus and his disciples ,
在 这 福音 叙述 的 这 最后的 晚餐 , 耶稣 和 他的 门徒 ,

在福音书中关于最后晚餐的叙述中，耶稣和他的门徒们，

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tə'geðə(r)] .
before going to the Mount of Olives , sing a hymn together .
前 去 到 这 山 的 橄榄 , 唱歌 一个 圣歌 一起 .

在前往橄榄山之前，大家一起唱一首赞美诗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][aɪˈdentɪfaɪd][bʌt; bət][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːˈleɪl]
It is not identified but is generally believed to be a part of the Hallel
它 是 不是 已识别 但 是 一般来说 相信 到 是 一个 部分 的 这 哈利路亚
[ɔː(r)] [ɡruːp] [ɒv; əv][ˈpɑːsəʊvə(r)] [sɑːmz] , - - - .
or group of Passover Psalms , 113 - 118 .
或者 团体 的 逾越节 诗篇 , - - - .

虽然没有明确指出，但普遍认为它是哈利勒诗篇或逾越节诗篇组的一部分，即第 113-118 首。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˌreprɪˈzents] [ˈdʒiːzəs][æz; əz][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [njuː] [hɪm] [wɪtʃ]
The writer of the Acts of John represents Jesus as using a new hymn which
这 作家 的 这 使徒行传 的 约翰 代表 耶稣 作为 使用 一个 新的 圣歌 哪个
[ˈəupənz] ,
opens ,
打开 ,

《约翰行传》的作者将耶稣描绘成用一首新的赞美诗开始讲道，

[ˈɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , [ˈfɑːðə(r)] .
Glory be to Thee , Father .
荣耀 是 到 汝 , 父亲 .

荣耀归于你，父啊。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ænˈtɪθɪsiːz] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
It contains a long series of antitheses , as follows :
它 包含 一个 长的 系列 的 对立面 , 作为 跟随 :

它包含一系列对立概念，如下所示：

[ai] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪv] ,
I would be saved and I would save ,
我 会 是 已保存 和 我 会 节省 ,

我会得救，我也会救人。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [luːst] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [luːs] ,
I would be loosed and I would loose ,
我 会 是 松开 和 我 会 松动的 ,

我会挣脱束缚，也会失去一切。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [wuːnd] ,
I would be wounded and I would wound ,
我 会 是 受伤 和 我 会 伤口 ,

我会受伤，我也会伤人。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [beə(r)] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
I would be borne and I would bear , etc .
我 会 是 出生 和 我 会 熊 , ETC .

我将被孕育，我将被生育，等等。

[ðə; ði] [hɪm] [kənˈkluːdz] ,
The hymn concludes ,
这 圣歌 结束 ,

赞美诗最后写道：

[ə; eɪ] [wei] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [ðiː] , [ə; eɪ][ˈweɪfeərə(r)] . [-]
A way am I to thee , a wayfarer . [60]
一个 方式 是 我 到 你 , 一个 旅行者 . [-]

我是你的道路，我是你的旅人。[60]

[ˈveəriːənts][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ɑː(r); ə(r)][ekˈstænt] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
Variants of the Hymn of Jesus are extant , one of which has been
变体 的 这 圣歌 的 耶稣 是 现存 , 一 的 哪个 有 到过
[prɪˈzɜːvd] [baɪ] [ɔːˈɡʌstɪn] ,
preserved by Augustine ,
保存完好 经过 奥古斯丁 ,

现存有《耶稣赞歌》的多个版本，其中一个版本由奥古斯丁保存了下来。

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪsɪljənɪsts] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [speɪn] . [-]
the Hymn of the Priscillianists , which came to him from a correspondent in Spain . [61]
这 圣歌 的 这 普里西利安主义者 , 哪个 来了 到 他 从 一个 通讯员 在 西班牙 . [-]

《普里西利安派圣歌》是西班牙的一位通讯员送给他的。[61]

[hɪ'pɒlɪtəs] , [huːz] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['herəsiz] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [kə'nekʃn] ,
Hippolytus , whose Refutation of all Heresies has been mentioned in another connection ,
希波吕托斯 , 谁 反驳 的 全部 异端 有 到过 提及 在 其他 联系 ,

希波吕托斯，他的《驳斥一切异端》在另一处已被提及。

[dis'kʌs] [ðə; ði] ['nɒstɪk] [sekt][ɒv; əv][ðə; ði] - .
discusses the Gnostic sect of the Naasenes .
讨论 这 诺斯替教 教派 的 这 - .

讨论了纳塞尼派的诺斯替教派。

[hiː; hi][k'wəʊts][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɪmz] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,
He quotes one of their hymns , beginning ,
他 引号 一 的 他们的 赞美诗 , 开始 ,

他引用了他们的一首赞美诗，开头是：

[ðə; ði] [wɜːrldz] [prə'djuːsɪŋ] [lɔː] [wɒz; wəz]['praɪm(ə)l][maɪnd] , [-]
The world's producing law was Primal Mind , [19]
这 世界的 生产 法律 曾是 原始 头脑 , [-]

世界的生产规律是原始思维[19]

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['nɒlɪdʒ] . [-] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌvælən'tainəs] ,
in which Jesus is represented as the guide of mankind to the attainment of celestial knowledge . [62] The system of Valentinus ,
在 哪个 耶稣 是 代表 作为 这 指导 的 人类 到 这 素养 的 天体 知识 . [-] 这 系统 的 瓦伦丁 ,

其中耶稣被描绘成引导人类获得天国知识的向导。[62] 瓦伦丁的体系，

[ə; eɪ] ['nɒstɪk] ['liːdə(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz][kwəʊtid] :
a Gnostic leader , is also discussed and a psalm of his authorship is quoted :
一个 诺斯替教 领导者 , 是 还 讨论 和 一个 诗篇 的 他的 作者身份 是 引 :

文中还讨论了一位诺斯替教领袖，并引用了他创作的一首诗篇：

[ai][bɪ'həʊld][ɔːl] [θɪŋz] [sə'spendɪd] [ɪn][eə(r)][baɪ]['spɪrɪt] ,
I behold all things suspended in air by spirit ,
我 看哪 全部 事物 暂停 在 空气 经过 精神 ,

我看见万物被灵体悬浮在空中，

[ə; eɪ][daɪ'dæktɪk][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɒstɪk] [θɔːt] . [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn][dæk'tɪlɪk] ['miːtə(r)] ,
a didactic presentation of Gnostic thought . [63] It is composed in dactylic meter ,
一个 教学 推介会 的 诺斯替教 想法 . [-] 它 是 由 在 指节的 仪表 ,

这是一部阐述诺斯替思想的教诲性作品。[63] 它采用抑扬格韵律写成，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['rɪð(ə)mz] [ɪn] [ðə; ði]
affording another illustration of the adoption of popular rhythms in the
负担得起 其他 插图 的 这 采用 的 受欢迎的 节奏 在 这
[hɪm'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'retɪk(ə)l] [sekts] .
hymnology of the heretical sects .
圣歌学 的 这 异端 教派 .

这再次说明了异端教派的赞美诗中也采用了流行节奏。

[ə; eɪ] ['nɒstɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [gɒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːd] ['sentʃəri] ['kɒptɪk] [sɔːs] [meɪ]
A Gnostic hymn to the Highest God from a third century Coptic source may
一个 诺斯替教 圣歌 到 这 最高 上帝 从 一个 第三 世纪 科普特 来源 可能
[biː; bi] ['saɪtɪd] :
be cited :
是 引用 :

可以引用一首出自三世纪科普特文献的诺斯替教赞美至高神的颂歌：

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd]
Thou art alone the eternal and
你 艺术 独自的 这 永恒 和

你是永恒的，唯有你。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]
thou art alone the deep and
你 艺术 独自的 这 深的 和

你独自一人身处深渊之中

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
thou art alone the unknowable , etc . [64]
你 艺术 独自的 这 不可知的 , ETC . [-]

唯有你是不可知的，等等。[64]

[wɒt'evə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv]
Whatever impression may be created upon the modern mind by the perusal of
任何 印象 可能 是 创建 之上 这 现代的 头脑 经过 这 仔细阅读 的
['nɒstɪk] ['pəʊətri] ,
Gnostic poetry ,
诺斯替教 诗 ,

无论现代人阅读诺斯替诗歌后会产生怎样的印象，

[ɪts] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['kɑm'bætɪd] [baɪ] ['evri]
its influence was admitted by contemporary Christians and combatted by every
它是 影响 曾是 承认 经过 当代的 基督徒 和 对抗 经过 每一个
[miːnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .
means in their power .
方法 在 他们的 力量 .

当时的基督徒承认它的影响，并竭尽全力与之对抗。

[ðə; ði] ['nɒstɪk] ['liːdəz] , [ʌn'hæmpəd] [baɪ] ['hiːbruː] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊətri] ,
The Gnostic leaders , unhampered by Hebrew traditions of religious poetry ,
这 诺斯替教 领导人 , 不受阻碍 经过 希伯来语 传统 的 宗教 诗 ,

不受希伯来宗教诗歌传统的束缚，诺斯替教领袖们

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['kɒnsepts] .
were able to make use of popular forms and popular concepts .
是 有能力的 到 制作 使用 的 受欢迎的 表格 和 受欢迎的 概念 .

能够运用流行的形式和概念。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌhɑː'fweɪ] .
They met the trend of the times more than halfway .
他们 遇见 这 趋势 的 这 时代 更多的 比 半 .

他们顺应了时代潮流，而且顺应程度超过一半。

[hə'retɪk(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [hɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz]
Heretical groups of all varieties of opinion were using hymns as a means
异端 团体 的 全部 品种 的 观点 是 使用 赞美诗 作为 一个 方法
[ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [əd'hiərənt] .
of expressing their beliefs and persuading possible adherents .
的 表达 他们的 信仰 和 说服 可能的 信徒 .

各种不同观点的异端团体都使用赞美诗来表达他们的信仰并说服可能的追随者。

[æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] , ['ɛəriəs] [ə'pɪəd] ,
At the opening of the fourth century , Arius appeared ,
在 这 开幕 的 这 第四 世纪 , 阿里乌斯 出现 ,

四世纪初，阿里乌斯出现了。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [huːz] [θi'ɒlədʒi] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv]
the leader of the group whose theology was rejected at the Council of
这 领导者 的 这 团体 谁 神学 曾是 拒绝 在 这 理事会 的
[naɪ'siːə] ,
Nicaea ,
尼西亚 ,

在尼西亚公会议上被否决的那个团体的领袖

- , [ænd; ənd] [huːz] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv]
325 , and whose hymns were met and overcome by the verses of
- , 和 谁 赞美诗 是 遇见 和 克服 经过 这 诗句 的
['æmbrəʊz] .
Ambrose .
安布罗斯 .

325，他们的赞美诗被安布罗斯的诗句所征服。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hə'retɪk(ə)l] [ə'pɒn] ['ɔːθədɒks] ['hɪmnədi] .
Such was the influence of heretical upon orthodox hymnody .
这样的 曾是 这 影响 的 异端 之上 正统 赞美诗 .

这就是异端对正统圣歌的影响。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['ɜːli] ['krɪstʃən] [hɪmz]
Early Christian Hymns
早期的 基督教 赞美诗

早期基督教圣歌

['tɜːnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['krɪstʃən] [hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz]
Turning once more to the authentic Christian hymns of the first three centuries
转弯 一次 更多的 到 这 真正的 基督教 赞美诗 的 这 第一的 三 几个世纪
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə'mɪtɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['sɔːsɪz] ,
and this time omitting those which appear in liturgical sources ,
和 这 时间 省略 那些 哪个 出现 在 礼仪 来源 ,

让我们再次回到前三个世纪真正的基督教圣歌，但这次要省略那些出现在礼仪文献中的圣歌。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [lɪŋ'gwɪstɪk] [gruːps] , [ðə; ði] ['sɪrɪæk] , [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɪn]
we observe three distinct linguistic groups , the Syriac , the Greek and the Latin
我们 观察 三 清楚的 语言学 团体 , 这 叙利亚语 , 这 希腊语 和 这 拉丁
.
:
.

我们观察到三个不同的语言群体，即叙利亚语、希腊语和拉丁语。

[ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sirɪæk] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɪfriːm] ['saɪrəs] ([biː] .
The most familiar of the Syriac hymns were written by Ephraem Syrus (b .
这 最多 熟悉的 的 这 叙利亚语 赞美诗 是 书面 经过 以法莲 赛勒斯 (b .
-) ,
307) ,
-) ,

叙利亚语赞美诗中最广为人知的是由埃弗雷姆·西鲁斯（生于公元307年）所作。

[huː] [strəʊv] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒstɪk] ['pəʊəts] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv]
who strove to counteract the influence of the Gnostic poets , especially that of
WHO 努力 到 抵消 这 影响 的 这 诺斯替教 诗人 , 尤其 那 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [bɑːrdəseɪnz] .
his countryman , Bardesanes .
他的 同胞 , 巴尔德萨内斯 .

他努力抵制诺斯替诗人的影响，尤其是他的同胞巴尔德萨内斯的影响。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,
Strictly speaking ,
严格来说 请讲 ,

严格来说，

[hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd]
he belongs to the first half of the fourth century but should be considered
他 属于 到 这 第一的 一半 的 这 第四 世纪 但 应该 是 经过考虑的
[baɪ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [ɪz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
by the student who is tracing the continuity of this subject .
经过 这 学生 WHO 是 追踪 这 连续性 的 这 主题 .

他属于公元四世纪上半叶，但对于研究这一主题延续性的学生来说，应该考虑他。

[hɪz; ɪz] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['metrɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
His hymns are metrical in the sense of having lines with a [20]
他的 赞美诗 是 度量 在 这 感觉 的 拥有 线条 和 一个 [-]

他的赞美诗是韵律诗，因为有以 a[20]开头的诗行。

[fɪkst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] [ænd; ənd] ['strəʊfɪk] [dɪ'vɪʒnz] .
fixed number of syllables and strophic divisions .
固定的 数字 的 音节 和 时序性的 部门 .

固定的音节数和诗节划分。

[æn; ən]['iːstə(r)] [hɪm] ['əupənz] [ðʌs] :
An Easter hymn opens thus :
一个 复活节 圣歌 打开 因此 :

一首复活节赞美诗的开头是这样的：

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə]
Blessed be the Messiah
蒙福 是 这 弥赛亚

弥赛亚当受赞美

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][həʊp]
Who has given us a hope
WHO 有 给定 我们 一个 希望

谁给了我们希望

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] .
That the dead shall rise again .
那 这 死的 将 上升 再次 .

死人将会复活。

[ə; eɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [bɪ'gɪnz] ,
A hymn for the Lord's Day begins ,
一个 圣歌 为了 这 主场 天 开始 ,

主日赞美诗开始，

['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡʊd]
Glory be to the good
荣耀 是 到 这 好的

荣耀归于良善者

[huː] [hæθ] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːltɪd]
Who hath honoured and exalted
WHO 有 荣幸 和 崇高

谁尊崇并提升了

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] . [-]
The first day of the week . [65]
这 第一的 天 的 这 星期 . [-]

一周的第一天。[65]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [ɪfriːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] ['sirɪæk] [əʊds] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
It is possible that the hymns of Ephraem were influenced by the Syriac Odes of Solomon ,
它 是 可能的 那 这 赞美诗 的 以法莲 是 影响 经过 这 叙利亚语 颂歌 的 所罗门 ,

以法莲的赞美诗有可能受到了叙利亚语所罗门颂歌的影响。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn] - , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] .
discovered in 1909 , which were produced in the first century .
发现 在 - , 哪个 是 生产 在 这 第一的 世纪 .

这些物品发现于 1909 年，但它们却是在公元一世纪生产的。

['weðə(r)] [ðə; ði] [əʊds] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['nɒstɪk] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] ['ɒrɪdʒɪn] ['kænɒt] [biː; bi] ['defɪnətli] [ə'sɜːtɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [strɒŋ] .
Whether the Odes themselves are of Gnostic or Christian origin cannot be definitely asserted but the probability of the latter is strong .
无论 这 颂歌 他们自己 是 的 诺斯替教 或者 基督教 起源 不能 是 确实 断言 但 这 可能性 的 这 后者 是 强的 .

颂歌本身究竟是诺斯替教的还是基督教的起源尚不能断定，但后者的可能性很大。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['haɪli] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['tɒpɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['kɒmənˌteɪtəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] . [-]
For a full discussion of this most interesting but highly controversial topic the work of special commentators must be consulted . [66]
为了 一个 满的 讨论 的 这 最多 有趣的 但 高度 有争议的 话题 这 工作 的 特别的 评论员 必须 是 咨询 . [-]

要全面讨论这个非常有趣但又极具争议性的话题，必须参考专门评论员的著作。[66]

[ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['kɒment] .
The intrinsic interest of the collection demands more than a passing comment .
这 固有的 兴趣 的 这 收藏 需求 更多的 比 一个 通过 评论 .

该系列藏品的内在价值不值得简单地评论一番。

[əʊd] ['sɪksθ] ['əʊpənz] ,
Ode VI opens ,
颂 六年级 打开 ,

第六首颂歌开始，

[æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [muːvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋz] [spiːk] ,
As the hand moves over the harp and the strings speak ,
作为 这 手 移动 超过 这 竖琴 和 这 字符串 说话 ,

当手在竖琴上移动，琴弦发出声音时，

[səʊ] [spiːks] [ɪn][maɪ] ['membəz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai] [spiːk] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] . [-]
So speaks in my members the Spirit of the Lord , and I speak by His love . [67]
所以 说话 在 我的 成员 这 精神 的 这 主 , 和 我 说话 经过 他的 爱 . [-]

主的灵在我肢体中说话，我藉着他的爱说话。[67]

[əʊd] [ɪks] ,
Ode IX ,
颂 第九章 ,

颂歌 IX，

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz]
Open your ears
打开 你的 耳朵

竖起耳朵

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And I will speak to you ,
和 我 将要 说话 到 你 ,

我会和你们说话，

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,
Give me your souls ,
给 我 你的 灵魂 ,

把你们的灵魂给我，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [səʊl] . [-]
That I may also give you my soul . [68]
那 我 可能 还 给 你 我的 灵魂 . [-]

我也好将我的灵魂赐给你。[68]

[əʊd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ,
Ode XXIX ,
颂 二十九 ,

第二十九首颂歌

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] [həʊp] :
The Lord is my hope :
这 主 是 我的 希望 :

耶和华是我的盼望：

[ɪn] [hɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd]
In Him I shall not be confounded
在 他 我 将 不是 是 令人困惑

在祂里面，我必不至羞愧。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
For according to His praise He made me ,
为了 根据 到 他的 称赞 他 制成 我 ,

祂按着祂的赞美创造了我，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . [-]
And according to His goodness even so He gave unto me . [69]
和 根据 到 他的 善良 甚至 所以 他 给予 到 我 . [-]

祂按着祂的恩慈也这样赐给我。[69]

[əʊd] [ˌɛks'ɛks'aɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [spiːks] , [sɪks] .
Ode XXXI , in which Jesus speaks , 6 .
颂 xxxi , 在 哪个 耶稣 说话 , 6 .

第三十一首颂歌，耶稣在其中讲话，6。

[kʌm] [fɔːθ] , [jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə'flɪktɪd]
Come forth , ye that have been afflicted
来 前进 , 是的 那 有 到过 受苦的

出来吧，受苦的人们！

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] joy7 .
and receive joy7 .
和 收到 joy7 .

并领受喜乐。

[ænd; ənd] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [baɪ] [greɪs] ;
And possess your souls by grace ;
和 具有 你的 灵魂 经过 优雅 ;

愿你们的灵魂因着恩典而得着；

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] . [eit] .
and take to you immortal life . 8 .
和 拿 到 你 不朽 生活 . 8 .

并带给你永生。8.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'demd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [rəʊz] [ʌp] ,
And they condemned me when I rose up ,
和 他们 谴责 我 什么时候 我 玫瑰 向上 ,

当我反抗时，他们谴责我。

[ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kən'demd] . [naɪn] .
me who had not been condemned . 9 .
我 WHO 有 不是 到过 谴责 . 9 .

我，一个没有被定罪的人。9.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [maɪ] [spɔɪl]
And they divided my spoil
和 他们 分割 我的 剧透

他们瓜分了我的战利品。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . [-] [-]
though nothing was due to them . [70] [21]
尽管 没有什么 曾是 到期的 到 他们 . [-] [-]

虽然他们并没有因此获得任何好处。[70][21]

['fɔːti] - [tuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ðə; ði] [əʊds] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Forty - two in number , the Odes reveal a true inspiration ,
四十 - 二 在 数字 , 这 颂歌 揭示 一个 真的 灵感 ,

这四十二首颂歌展现了真正的灵感，

['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['stændpɔɪnt] .
novel and significant from the religious and the literary standpoint .
小说 和 重要的 从 这 宗教 和 这 文学 立场 .

从宗教和文学角度来看，这部作品新颖且意义重大。

[ðeɪ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [hɪmz] ,
They preserve the tradition of the Old Testament hymns ,
他们 保存 这 传统 的 这 老的 遗嘱 赞美诗 ,

他们保留了旧约圣歌的传统，

[jet] [briːð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
yet breathe the spiritual life of the new revelation .
然而 呼吸 这 精神 生活 的 这 新的 启示 .

然而，却能感受到新启示的精神生命。

[ðeə(r)] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['vælɪd] ['krɪstʃən] ['pəʊətri]
Their chief interest lies in the possibility that they illustrate a valid Christian poetry
他们的 首席 兴趣 谎言 在 这 可能性 那 他们 阐明 一个 有效的 基督教 诗
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [deɪt] .
of a very early date .
的 一个 非常 早期的 日期 .

他们的主要兴趣在于，这些诗歌有可能展现出早期基督教诗歌的真实面貌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['editəz] [sə'dʒest] , [ðæt] [ðə; ði] [əʊds] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] ['æntɪˌɒk] ,
If it is true , as the editors suggest , that the Odes emanate from Antioch ,
如果 它 是 真的 ， 作为 这 编辑 建议 ， 那 这 颂歌 发出 从 安提阿 ，

如果如编者所言，这些颂歌确实源自安提阿，

[-] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɪð] [wɪtʃ]
[71] we have further evidence of the spirit of worship in that city with which
[-] 我们 有 更远 证据 的 这 精神 的 崇拜 在 那 城市 和 哪个
['ɜːli] ['krɪstʃən] [lɪ'tɜːdʒɪkl] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
early Christian liturgical forms are so closely associated .
早期的 基督教 礼仪 表格 是 所以 密切 联系 .

[71] 我们进一步证实了这座城市的敬拜精神，早期基督教的礼仪形式与此密切相关。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪriæk] ['hɪmnədi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'ləʊn] [meɪ] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n]
The tradition of Syriac hymnody , of which these illustrations alone may be given
这 传统 的 叙利亚语 赞美诗 ， 的 哪个 这些 插图 独自的 可能 是 给定
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd] ,
from the early period ,
从 这 早期的 时期 ，

叙利亚圣歌的传统，仅从早期阶段的这些例子就能看出，

[dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [muːvd] ['westwəd] .
did not come to an end as Christianity moved westward .
做过 不是 来 到 一个 结尾 作为 基督教 已搬 向西 .

随着基督教向西传播，它并没有消失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ˌθɜː'tiːn] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ne'stɔːrɪən]
It was continued through thirteen centuries and is preserved in the Nestorian
它 曾是 持续 通过 十三 几个世纪 和 是 保存完好 在 这 聂斯托利派
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪriən] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
and other branches of the Syrian Christian Church .
和 其他 分支 的 这 叙利亚 基督教 教会 .

它延续了十三个世纪，并在聂斯托利派和叙利亚基督教教会的其他分支中得以保存。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] [ɒv; əv] ['hɪmnədi] [ɪn] [ðə; ði] [ɡriːk] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [treɪst] ,
Before the main stream of hymnody in the Greek language is traced ,
前 这 主要的 溪流 的 赞美诗 在 这 希腊语 语言 是 追踪 ，

在追溯希腊语赞美诗的主流之前，

[tuː] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
two sources from the second century will serve as an introduction .
二 来源 从 这 第二 世纪 将要 服务 作为 一个 介绍 .

我们将以二世纪的两份文献作为引子。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [daɪɑːɡnɛtəs] , [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθə(r)] ,
The first of these is the Epistle to Diognetus , by an unknown author ,
这 第一的 的 这些 是 这 书信 到 狄奥格内图斯 ， 经过 一个 未知 作者 ，

第一本是佚名作者所著的《致狄奥涅图斯书信》。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [ˌkætɪ'kjuːmen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːlin] [gruːp] . [-] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fɔː(r)] [sə'lekʃən] ,
possibly a catechumen of the Pauline group . [72] It contains four selections ,
可能 一个 初学者 的 这 宝琳 团体 . [-] 它 包含 四 选择 ,
['bɪblɪkl] [ɪn][ðeə(r)] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
biblical in their phraseology ,
圣经 在 他们的 用语 ,

可能是保罗团体的慕道者。[72] 它包含四篇选文，措辞取自圣经，

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'demptɪv] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] :
the first three of which express the redemptive mission of the Son of God :
这 第一的 三 的 哪个 表达 这 救赎 使命 的 这 儿子 的 上帝 :

前三者表达了上帝之子的救赎使命：

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [sendz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [səʊ] [sent] [hiː; hi] [hɪm] ,
As a king sends his son who is also a king , so sent He Him ,
作为 一个 国王 发送 他的 儿子 WHO 是 还 一个 国王 , 所以 发送 他 他 ,

如同国王派遣自己的儿子（也是国王）一样，祂也派遣了祂。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['heɪtrɪd][nɔː(r)] [θrʌst] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
He did not regard us with hatred nor thrust us away ,
他 做过 不是 看待 我们 和 仇恨 也不 推力 我们 离开 ,

他既没有憎恨我们，也没有排斥我们。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
He , being despised by the people .
他 , 存在 被鄙视的 经过 这 人们 .

他被人民鄙视。

[ðə; ði] [fɔːθ] [əd'mɔniʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] ,
The fourth admonishes the Christian to union with the mind of God ,
这 第四 告诫 这 基督教 到 联盟 和 这 头脑 的 上帝 ,

第四条劝诫基督徒要与上帝的心意合一，

[let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] . [-]
Let your heart be your wisdom . [73]
让 你的 心 是 你的 智慧 . [-]

让你的心成为你的智慧。[73]

[ðə; ði]['sekənd] [sɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
The second source is a passage from a sermon on The Soul and Body ,
这 第二 来源 是 一个 通道 从 一个 讲道 在 这 灵魂 和 身体 ,

第二个来源是一篇关于灵魂与身体的布道词中的一段话，

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɛˌlaɪtoʊ][ɒv; əv]['sɑːrdɪs] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['mɑːtəd] [ɪn]
written by Melito of Sardis , a bishop and philosopher who was martyred in
书面 经过 梅利托 的 萨迪斯 , 一个 主教 和 哲学家 WHO 曾是 殉道者 在
- .
170 .
- .

由萨迪斯的梅利托所著，他是一位主教兼哲学家，于公元170年殉道。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['pɪktʃəz] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] ,
The author pictures all creation aghast at the crucifixion of Jesus , saying ,
这 作者 图片 全部 创建 惊愕 在 这 十字架刑 的 耶稣 , 说 ,

作者描绘了万物因耶稣被钉十字架而惊恐万分的情景，并说道：

[wɒt] [njuː] ['mɪst(ə)ri] [ðen] [ɪz] [ðɪs] ?
What new mystery then is this ?
什么 新的 神秘 然后 是 这 ?

那么，这又是什么新的谜团呢？

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [həʊldz] [hɪz; ɪz] [piːs] ;
The Judge is judged and holds his peace ;
这 法官 是 评判 和 持有 他的 和平 ;

法官受到审判后保持沉默;

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wʌn] [ɪz] [siːn] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] ;
The Invisible one is seen and is not ashamed ;
这 无形的 一 是 已见 和 是 不是 羞愧 ;

隐形者被看见，却不感到羞耻;

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊrɛθ] !
The Celestial is laid in the grave , and endureth !
这 天体 是 铺设 在 这 严重 , 和 忍耐 !

天神已入土，永存!

[wɒt] [njuː] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ðɪs] ? [-]
What new mystery is this ? [74]
什么 新的 神秘 是 这 ? [-]

这是什么新的谜团? [74]

['weðə(r)] [əd'mɪsəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [blendz] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [wei] ,
Whether admissible as a hymn or not , this passage blends , in a most striking way ,
无论 可采纳 作为 一个 圣歌 或者 不是 , 这 通道 混合物 , 在 一个 最多 引人注目 方式 ,

无论它是否可以被认可为赞美诗，这段文字都以一种非常引人注目的方式融合了......

[ˌɔːri'ent(ə)l] [ænd; ənd] [griːk] ['elɪmənts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] . [-]
oriental and Greek elements employed in the expression of Christian belief . [22]
东方 和 希腊语 元素 受雇 在 这 表达 的 基督教 信仰 . [-]

基督教信仰的表达中运用了东方和希腊元素。[22]

[ɔː'θentɪk] [griːk] ['hɪmnədi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['klemənt] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] , - - - .
Authentic Greek hymnody begins with Clement of Alexandria , 170 - 220 .
真正的 希腊语 赞美诗 开始 和 克莱门特 的 亚历山大 , - - - .

正统希腊圣歌始于亚历山大的克莱门特，公元 170-220 年。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkæti'kjuːmən] , [ðə; ði] - ,
He is the author of a work of instruction for catechumens , the Paedagogus ,
他 是 这 作者 的 一个 工作 的 操作说明 为了 慕道者 , 这 - ,

他是慕道者指导著作《教理》(Paedagogus) 的作者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , - - - - , [bɪ'gɪnɪŋ] , - - .
to which is appended a Hymn to Christ the Savior , Ὕμνος τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ , beginning , Στόμιον πώλων .
到 哪个 是 附加 一个 圣歌 到 基督 这 救主 , - - - - , 开始 , - - .

其中附有救世主基督赞美诗，Ὕμνος τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ，开头为 Στόμιον πώλων。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
It is a hymn of praise and thanksgiving on the part of those newly received into the Church .
它 是 一个 圣歌 的 称赞 和 感恩 在 这 部分 的 那些 新 已收到 进入 这 教会 .

这是新加入教会的信徒们表达赞美和感恩的圣歌。

[kraɪst] [ɪz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
Christ is addressed in the familiar oriental imagery of the guide and shepherd ,
基督 是 已解决 在 这 熟悉的 东方 图像 的 这 指导 和 牧羊人 ,

基督的形象以东方常见的向导和牧羊人的意象来描绘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['rendəd] [ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [staɪl] , [wɪtʃ] ,
but the theme is rendered in a poetic style , which ,
但 这 主题 是 渲染 在 一个 诗意的 风格 , 哪个 ,

但这一主题是以诗歌风格来表达的，

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['ænəpest] , ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪk'stætɪk] [dɪ'vəʊʃn] .
by the use of short lines and the anapest , heightens the effect of ecstatic devotion .
经过 这 使用 的 短的 线条 和 这 抑扬格 , 增强 这 影响 的 欣喜若狂 虔诚 .

通过使用短句和抑扬格，增强了狂喜奉献的效果。

['braɪd(ə)l][ɒv; əv][kəʊlts] [ˌʌn'teɪmd] ,
Bridle of colts untamed ,
辔 的 小马驹 未驯服的 ,

未驯服的小马驹的缰绳，

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [wɪlz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ;
Over our wills presiding ;
超过 我们的 遗嘱 主持 ;

主宰我们的遗嘱；

[flaɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'wɑːn.dər.ɪŋ] [bɝdz] ,
Flight of unwandering birds ,
航班 的 不迷路 鸟类 ,

不漂泊的鸟儿的飞行，

['aʊə(r)] [flaɪt] [sɪ'kjʊəli] ['gaɪdɪŋ] , — — — — [-]
Our flight securely guiding , — — — — [75]
我们的 航班 安全地 指导 , — — — — [-]

我们的飞行安全引导，——[75]

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['klɛmənts] [hɪm] , ['ʃepəd] [ɒv; əv]['tendə(r)] [juːθ] , [baɪ] ['henri] [em] . ['dekstə(r)] ,
The modern adaptation of Clement's hymn , Shepherd of Tender Youth , by Henry M . Dexter ,
这 现代的 适应 的 克莱门特的 圣歌 , 牧羊人 的 投标 青年 , 经过 亨利 M . 德克斯特 ,

亨利·M·德克斯特对克莱门特赞美诗《温柔青年的牧羊人》的现代改编版

- , [waɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] , [ɪn][nəʊ] [wei] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
1846 , while preserving in a measure the spirit of this piece , in no way reproduces the original .
- , 尽管 保存 在 一个 措施 这 精神 的 这 片 , 在 不 方式 复制 这 原来的 .

1846 年，虽然保留了这件作品的精神，但丝毫没有复制原作。

[ðə; ði] - - [ɒv; əv] ['klemənt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] ['krɪstʃən] ['hɪmnədi] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
The Στόμιον πώλων of Clement is representative of a theme which pervades Christian hymnody in all ages ,
这 - - 的 克莱门特 是 代表 的 一个 主题 哪个 普遍存在 基督教 赞美诗 在 全部 年龄 ,

克莱门特的 Στόμιον πώλων 代表了贯穿各个时代的基督教赞美诗的主题，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
the joy and enthusiasm of the initiate or the admonition and
这 喜悦 和 热情 的 这 发起 或者 这 警告 和
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [stændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ]
encouragement addressed to the Christian who stands upon the threshold of a
鼓励 已解决 到 这 基督教 WHO 站立 之上 这 临界点 的 一个
[njuː] [laɪf] .
new life .
新的 生活 .

初学者的喜悦和热情，或是向站在新生活门槛上的基督徒发出的劝诫和鼓励。

[ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] . [-]
The Odes of Solomon have been interpreted in these terms . [76]
这 颂歌 的 所罗门 有 到过 翻译 在 这些 条款 . [-]

有人用这些术语来解释《所罗门颂歌》。[76]

[ə'gen] , [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['æmhɜːst] [pə'paɪrəs] ,
Again , the theme is preserved in the so - called Amherst papyrus ,
再次 ， 这 主题 是 保存完好 在 这 所以 - 称为 阿默斯特 纸莎草 ，

同样，这一主题也保存在所谓的阿默斯特纸草文献中。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [traɪ'pɑːtaɪt] [laɪnz] , [ə; eɪ]['kætəkɪzəm] [ɔː(r)]
which consists of a hymn of twenty - five tripartite lines , a catechism or
哪个 由 的 一个 圣歌 的 二十 - 五 三方 线条 ， 一个 教理问答 或者
['lɪtədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːli] [bæp'taɪzd] .
liturgy for the newly baptized .
礼仪 为了 这 新 受洗 .

它由一首二十五行三段式的赞美诗、一份教理问答或新受洗者的礼仪组成。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] ,
Originating in the third century ,
起源 在 这 第三 世纪 ，

起源于公元三世纪，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn]['frægmənt(ə)ri] [fɔːm] [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ɪts]
it appears in fragmentary form but sufficiently complete to make clear its
它 出现 在 片段 形式 但 足够 完全的 到 制作 清除 它是
['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [pə'pɔːt] ,
language and purport ,
语言 和 旨趣 ，

虽然以残篇断简的形式出现，但内容足够完整，足以阐明其语言和要旨。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [-]
as illustrated in the following : [77]
作为 插图 在 这 下列的 : [-]

如下图所示：[77]

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [rɪ'siːv] [laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l]
That thou mayest receive life eternal
那 你 五月 收到 生活 永恒

愿你得享永生

[ðaʊ] [hæst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][hɑːd] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] . . .
Thou hast escaped the hard law of the unjust . . .
你 哈斯特 逃脱 这 难的 法律 的 这 不公正 . . .

你逃脱了不公正者的严酷法律……

[siːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] , [siːk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [laɪf] ,
Seek to live with the saints , seek to receive life ,
寻找 到 居住 和 这 圣徒 ， 寻找 到 收到 生活 ，

寻求与圣徒同住，寻求获得生命。

[siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Seek to escape the fire .

寻找 到 逃脱 这 火 .

想办法逃离火场。

[həʊld][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [lɜːnt] .

Hold the hope that thou hast learnt .

抓住 这 希望 那 你 哈斯特 学会了 .

要抱有希望，因为你已经学到了。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

The day that

这 天 那

那一天

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][nəʊ][mæn] .

the master has appointed for thee is known to no man .

这 掌握 有 任命 为了 你 是 已知 到 不 男人 .

主人为你安排的，无人知晓。

[tel] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz]['ʌntə; 'ʌntu] ['tʃɪldrən] ['seɪɪŋ] : [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Tell the glad tidings unto children saying : the poor

告诉 这 高兴的 消息 到 孩子们 说 : 这 贫穷的

要将喜讯告诉孩子们：穷人

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [in'heritəz] . [-] [-]

have received the kingdom , the children are the inheritors . [78] [23]

有 已收到 这 王国 , 这 孩子们 是 这 继承人 . [-] [-]

已经继承了王国，子孙是继承人。[78][23]

[ðə; ði] ['æmhɜːst] [pə'paɪrəs][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][æn'tɪkwəti]

The Amherst papyrus is a part of the new store of knowledge from antiquity

这 阿默斯特 纸莎草 是 一个 部分 的 这 新的 店铺 的 知识 从 古代

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv]

which has been opened up within recent years by the discovery and study of

哪个 有 到过 打开 向上 之内 最近的 年 经过 这 发现 和 学习 的

[pə'paɪəraɪ] .

papyri .

纸莎草 .

阿默斯特纸莎草纸是近年来通过纸莎草纸的发现和研究而开启的古代新知识宝库的一部分。

[ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [ænd; ənd][ˌpæli'ɒgrəfi; ˌpeɪli'ɒgrəfi][hæz; həz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [njuː]

This branch of archaeology and palaeography has made available new

这 分支 的 考古学 和 古地理学 有 制成 可用的 新的

['fiːldz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

fields of research in the study of early Christianity hitherto unfamiliar .

字段 的 研究 在 这 学习 的 早期的 基督教 迄今为止 陌生 .

考古学和古文字学的这一分支为早期基督教的研究开辟了新的研究领域，这是以前人们所不熟悉的。

[ɪn] - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɑksi'ɹɪŋkəs] [pə'paɪəraɪ][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]

In 1920 , among the Oxyrhynchus papyri was discovered a fragment of a

在 - , 之中 这 尖吻 纸莎草 曾是 发现 一个 分段 的 一个

['krɪstʃən] [hɪm] .

Christian hymn .

基督教 圣歌 .

1920 年，在奥克西林库斯纸莎草纸中发现了一段基督教赞美诗的残片。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪp] [wɪtʃ] ['rekɔːdz] [ə; eɪ] [greɪn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
It appears on the back of a strip which records a grain account of the first
它 出现 在 这 后退 的 一个 条 哪个 记录 一个 粮食 帐户 的 这 第一的
[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] .
half of the third century .
一半 的 这 第三 世纪 .

它出现在记录公元三世纪上半叶粮食收支情况的纸条背面。

[ðə; ði] [hɪm] [hæz; həz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] , [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ]
The hymn has a musical setting , the earliest example of Christian church
这 圣歌 有 一个 音乐 环境 , 这 最早 例子 的 基督教 教会
['mjuːzɪk][ek'stænt] .
music extant .
音乐 现存 .

这首赞美诗配有音乐，是现存最早的基督教教堂音乐作品。

[ðə; ði]['frægmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ['əʊnli] ,
The fragment consists of the conclusion only ,
这 分段 由 的 这 结论 仅有的 ,

这段文字仅包含结论部分。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)]
so that the length and subject matter of the hymn as a whole are
所以 那 这 长度 和 主题 事情 的 这 圣歌 作为 一个 所有的 是
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

因此，这首赞美诗的整体长度和主题都不得而知。

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [preɪz] ['fɑːðə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Creation is enjoined to praise Father , Son and Holy Ghost , in the form of a
创建 是 禁止 到 称赞 父亲 , 儿子 和 圣 鬼 , 在 这 形式 的 一个
[dɒk'sɒlədʒi] .
doxology .
颂歌 .

受造物被要求以颂赞歌的形式赞美圣父、圣子和圣灵。

[ðə; ði]['miːtə(r)][ɪz][ˌænə'pestɪk][ænd; ənd] ['pjʊəli] ['kwɒntɪtətɪv] . [-]
The meter is anapestic and purely quantitative . [79]
这 仪表 是 抑扬格 和 纯粹 定量 . [-]

该韵律是抑扬格的，纯粹是定量的。[79]

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] ['θɛklə] , - - , [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ten]
The Hymn of Thekla , Ἄνωθεν παρθένοι , appears in the Banquet of the Ten
这 圣歌 的 特克拉 , - - , 出现 在 这 宴会 的 这 十
['vəːdʒinz] ,
Virgins ,
处女 ,

Thekla 的赞美诗 Ἄνωθεν παρθένοι 出现在十童女的宴会中，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɛ'θoʊdiəs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd] ['pætərə][ɪn] ['lɪdiə] ,
a work of Methodius , Bishop of Olympus and Patara in Lydia ,
一个 工作 的 梅托迪乌斯 , 主教 的 奥林匹斯山 和 帕塔拉 在 莉迪亚 ,

这是吕底亚奥林匹斯和帕塔拉主教梅托迪乌斯的作品。

[huː] [wɒz; wəz] ['mɑːtəd] [æt; ət] ['kælsɪs] [ɪn] - .
who was martyred at Chalcis in 312 .
WHO 曾是 殉道者 在 查尔基斯 在 - .

他在公元312年卡尔西斯殉难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈstænzə] [sʌŋ] [baɪ] [ˈθɛklə] ,
It is a hymn of twenty - four stanzas sung by Thekla ,
它 是 一个 圣歌 的 二十 - 四 诗节 唱 经过 特克拉 ,

这是一首由特克拉演唱的二十四节赞美诗。

[iːtʃ] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
each followed by a refrain sung by the chorus ,
每个 随后 经过 一个 避免 唱 经过 这 合唱 ,

每首歌后面都跟着合唱团演唱的副歌，

[ai] [kiːp] [maɪˈself][pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] [ˈbraɪdgruːm] ,
I keep myself pure for Thee , O Bridegroom ,
我 保持 我 纯的 为了 汝 , 哦 新郎 ,

新郎啊，我为你保持纯洁。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃ] [ai][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðiː] . [-]
and holding a lighted torch I go to meet Thee . [80]
和 保持 一个 照明 火炬 我 去 到 见面 汝 . [-]

我手持点燃的火炬去见你。[80]

[wʌns] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [θiːm] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪmnədi] [ɪz] [set] [fɔːθ] ,
Once more , a traditional theme in Christian hymnody is set forth ,
一次 更多的 , 一个 传统的 主题 在 基督教 赞美诗 是 放 前进 ,

基督教圣歌中的一个传统主题再次被提出，

[fəˈmɪliə(r)][frɒm; frəm] [ˈbɪblɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈklæsɪk(ə)l] [kɒnəˈteɪʃnz] [ænd; ənd][pəˈpetʃueit, -tju-]
familiar from biblical as well as classical connotations and perpetuated
熟悉的 从 圣经 作为 出色地 作为 古典 内涵 和 延续
[ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][vəˈdʒɪnəti][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈjuːniən][ɒv; əv] [kraɪst]
either in the praise of virginity or in the form of the mystic union of Christ
任何一个 在 这 称赞 的 童贞 或者 在 这 形式 的 这 神秘 联盟 的 基督
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and the Church .
和 这 教会 .

从圣经和古典内涵中可以找到熟悉的意象，并通过对童贞的赞美或基督与教会的神秘结合的形式得以延续。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [griːk] [hɪm] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm]
It is customary in presenting the subject of Greek hymn writers to pass from
它 是 习惯 在 呈现 这 主题 的 希腊语 圣歌 作家 到 经过 从
[ˈklemənt] [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndriə][tuː; tə] [ˈgregəri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈsɪˈniːsiəs] [ɒv; əv][saɪˈriːniː] ,
Clement of Alexandria to Gregory of Nanzianzus and Synesius of Cyrene ,
克莱门特 的 亚历山大 到 格雷戈里 的 - 和 辛尼修斯 的 昔兰尼 ,

在介绍希腊赞美诗作者时，通常的做法是从亚历山大的克莱门特讲到南齐安的格列高利和昔兰尼的西尼修斯，

[ˈpoʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈsentʃəri] [huː] [mɑːk] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪərə] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
poets of the fourth century who mark the beginning of a new era beyond the
诗人 的 这 第四 世纪 WHO 标记 这 开始 的 一个 新的 时代 超过 这
[ˈlɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstʌdi] .
limits of this study .
限制 的 这 学习 .

四世纪的诗人标志着一个新时代的开始，这超出了本研究的范围。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪə(r)][ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv]
They are mentioned here only as a reminder of the long succession of
他们 是 提及 这里 仅有的 作为 一个 提醒 的 这 长的 演替 的
[greɪt] [ˈpoʊəts] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [griːk] [ˈhɪmnədi] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
great poets who created and maintained Greek hymnody throughout the ancient
伟大的 诗人 WHO 创建 和 维持 希腊语 赞美诗 自始至终 这 古老的
[ænd; ənd][ˌmediˈiːv(ə)l] [ˈsentʃəriz] .
and medieval centuries .
和 中世纪 几个世纪 .

这里提及他们只是为了提醒人们，在古代和中世纪的漫长岁月中，曾有无数伟大的诗人创作并传承了希腊圣歌。

[kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [griːk] [hɪmz] ,
Contemporary with the development of Greek hymns ,
当代的 和 这 发展 的 希腊语 赞美诗 ,

与希腊圣歌的发展同时期，

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn]['lætɪn] ['kʌltʃə(r)] .
the literature of the Church was moving toward its destination in Latin culture .
这 文学 的 这 教会 曾是 移动 朝向 它是 目的地 在 拉丁 文化 .

教会文学正朝着拉丁文化的方向发展。

[æz; əz]['lætɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hɪmz] , [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] , [ə'pɪəd] [ɪn] [ðeə(r)]['lætɪn] [fɔːm] .
As Latin became a liturgical language the service hymns , already cited , appeared in their Latin form .
作为 拉丁 成为 一个 礼仪 语言 这 服务 赞美诗 , 已经 引用 , 出现 在 他们的 拉丁 形式 .

随着拉丁语成为礼拜仪式语言，前面提到的礼拜赞美诗也以拉丁语形式出现。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['lætɪn] [hɪmz] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [pə'spəʊnd] .
Perhaps this is one reason why the production of original Latin hymns was so long postponed .
也许 这 是 一 原因 为什么 这 生产 的 原来的 拉丁 赞美诗 曾是 所以 长的 推迟 .

也许这就是原创拉丁圣歌的创作被长期推迟的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [-]
It was not until the [24]
它 曾是 不是 直到 这 [-]

直到[24]

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] ['hɪləri] [ɒv; əv]['pwɑːtjeɪ] , [ðə; ði][fɜːst] ['lætɪn] [hɪm] ['raɪtə(r)] ,
middle of the fourth century that the hymns of Hilary of Poitiers , the first Latin hymn writer ,
中间 的 这 第四 世纪 那 这 赞美诗 的 希拉里 的 普瓦捷 , 这 第一的 拉丁 圣歌 作家 ,

公元四世纪中叶，第一位拉丁赞美诗作家希拉里·德·波瓦捷的赞美诗问世。

[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

出现了。

[hɪz; ɪz] [ɔː'θentɪk] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] :
His authentic hymns are three in number :
他的 真正的 赞美诗 是 三 在 数字 :

他真正创作的赞美诗共有三首：

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [dʌst] [ɪg'zɪst] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm]
O Thou who dost exist before time
哦 你 WHO 朋友 存在 前 时间

哦，你，在时间之前就已存在。

[ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv]['sev(ə)nti]['vɜːrsəz][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
is a hymn of seventy verses in honor of the Trinity ,
是 一个 圣歌 的 七十 诗句 在 荣誉 的 这 三位一体 ,

这是一首赞颂三位一体的七十节圣歌。

[ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [wɜːd] [hæθ] [dɪ'siːvd] [ðiː] , ([deθ])
The Incarnate Word hath deceived thee , (Death)
这 体现 单词 有 受骗 你 , (死亡)

道成肉身欺骗了你，（死亡）

[æn; ən]['iːstə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]
an Easter hymn , and
一个 复活节 圣歌 , 和

一首复活节赞美诗，以及

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ædəm] ,
In the person of the Heavenly Adam ,
在 这 人 的 这 天上 亚当 ,

以天上的亚当为代表，

[ə; eɪ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] . [-] ['hɪləri] , [laɪk][hɪz; ɪz]
a hymn on the theme of the temptation of Jesus . [81] Hilary , like his
一个 圣歌 在 这 主题 的 这 诱惑 的 耶稣 . [-] 希拉里 , 喜欢 他的
[griːk] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
Greek contemporaries ,
希腊语 同时代人 ,

一首以耶稣受试探为主题的赞美诗。[81] 希拉里和他的希腊同时代人一样，

[stændz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æmbrəʊz] , [ænd; ənd]
stands at the beginning of a new era , but it was Ambrose , and
站立 在 这 开始 的 一个 新的 时代 , 但 它 曾是 安布罗斯 , 和
[nɒt][hiː; hi] ,
not he ,
不是 他 ,

这标志着一个新时代的开始，但那是安布罗斯，而不是他。

[huː] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmedi'iːv(ə)l]['lætɪn] [hɪm] .
who inaugurated the tradition of the medieval Latin hymn .
WHO 就职典礼 这 传统 的 这 中世纪 拉丁 圣歌 .

开创了中世纪拉丁圣歌传统的人。

[səʊ][fɑː(r)][nəʊ]['menʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
So far no mention has been made of the fact that the early period of
所以 远的 不 提到 有 到过 制成 的 这 事实 那 这 早期的 时期 的
['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Christian history was characterized by persecution .
基督教 历史 曾是 特征化的 经过 迫害 .

到目前为止，还没有人提及基督教历史早期以迫害为特征这一事实。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [spə'rædɪk][ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [sɪ'vɪə(r)] .
As a rule sporadic and intermittent , it was periodically severe .
作为 一个 规则 零星的 和 间歇性的 , 它 曾是 定期 严重 .

通常情况下，病情呈零星间歇性，但偶尔会非常严重。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['krɪstʃənz] , [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] ['pəːsikjuːtid] , [wɜː(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]
At all times Christians , if not actually persecuted , were objects of suspicion
在 全部 时代 基督徒 , 如果 不是 实际上 受迫害 , 是 对象 的 怀疑
[tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['gʌvənmənt] .
to the Roman government .
到 这 罗马 政府 .

无论在哪个时期，基督徒即使没有受到迫害，也始终是罗马政府怀疑的对象。

[wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ziːl] [ɒv; əv] ['plɪni] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
We owe to the official zeal of Pliny the Younger ,
我们 欠 到 这 官方的 热情 的 老普林尼 这 年轻 ,

我们应该感谢小普林尼的官方热情，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prəʊ'kɒnsəl][ɪn] [bi'θiniə] [ɪn] - ,
who was a proconsul in Bithynia in 112 ,
WHO 曾是 一个 总督 在 比提尼亚 在 - ,

公元112年，他是比提尼亚的总督。

['aʊə(r)][fɜːst] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
our first glimpse of Christian worship from the point of view of the
我们的 第一的 一瞥 的 基督教 崇拜 从 这 观点 的 看法 的 这
[ˌaʊt'saɪdə(r)] .
outsider .
局外人 .

我们第一次从局外人的角度了解基督教的敬拜仪式。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['treɪdʒən][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
In a letter to the Emperor Trajan on the subject of the Christians ,
在 一个 信 到 这 皇帝 图拉真 在 这 主题 的 这 基督徒 ,

在一封写给图拉真皇帝关于基督徒问题的信中，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [hɪm] ,
he says that , as a part of their service at sunrise , they chanted a hymn ,
他 说道 那 , 作为 一个 部分 的 他们的 服务 在 日出 , 他们 吟诵 一个 圣歌 ,

他说，作为日出仪式的一部分，他们会吟唱一首赞美诗。

['æn.tɪ'foʊ.nəl.i] , [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɒd] . [-]
antiphonally , to Christ as a God . [82]
对唱 , 到 基督 作为 一个 上帝 . [-]

对唱，赞美基督为神。[82]

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [ə'mʌŋ]
Speculation as to the identity of this hymn has never ceased among
推测 作为 到 这 身份 的 这 圣歌 有 绝不 停止 之中
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

学生们对这首赞美诗的身份一直争论不休。

[lə'klɜːrk] ['sʌməraɪzɪz] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] ['leɪtə(r)]
Leclercq summarizes the theories as follows : It is a morning hymn later
勒克莱尔 总结 这 理论 作为 跟随 : 它 是 一个 早晨 圣歌 之后
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['hɪləri] .
attributed to Hilary .
归因于 到 希拉里 .

勒克莱尔将这些理论总结如下：这是一首晨祷赞美诗，后来被认为是希拉里的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] ['lɪtədʒi] .
It is the morning hymn of the Greek liturgy .
它 是 这 早晨 圣歌 的 这 希腊语 礼仪 .

这是希腊礼拜仪式中的晨祷赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
It is the morning hymn of the Apostolic Constitutions .
它 是 这 早晨 圣歌 的 这 使徒 宪法 .

这是《使徒宪章》中的晨祷赞歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɒk'sɒlədʒi] . [-] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz]
It is the Great Doxology . [83] Since they are all unsatisfactory as
它 是 这 伟大的 颂歌 . [-] 自从 他们 是 全部 不令人满意 作为
[ai,dentifi'keiʃən] ,
identifications ,
身份识别 ,

这是伟大的颂歌。[83] 由于它们作为身份识别都不令人满意，

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪɡnərəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
we remain in ignorance on this point .
我们 保持 在 无知 在 这 观点 .

我们对此仍然一无所知。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['plɪniz] ['letə(r)][baɪ]['kæspə(r)][dʒeɪ] . ['kreɪmər] , [ə; eɪ] ['klæsɪsɪst] ,
A recent study of Pliny's letter by Casper J . Kraemer , a classicist ,
一个 最近的 学习 的 普林尼的 信 经过 卡斯珀 J . 克雷默 , 一个 古典主义者 ,

古典学家卡斯帕·J·克雷默最近对普林尼的信件进行了一项研究，

[prə'pəuziz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['kɑːmen] [dɪsɪr] ,
proposes the translation of the words carmen dicere ,
提议 这 翻译 的 这 字 卡门 掷骰子 ,

建议将 carmen dicere 翻译为：

" [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] [sɑːm] . " [-] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɪz][ɪn] ['θʌrə] ['hɑːməni]
" to chant a psalm . " [84] This most interesting suggestion is in thorough harmony
" 到 呗 一个 诗篇 . " [-] 这 最多 有趣的 建议 是 在 彻底 和谐
[wɪð] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn]['pʌblɪk]
with our knowledge of the continuity of the use of the psalms in public
和 我们的 知识 的 这 连续性 的 这 使用 的 这 诗篇 在 民众
['wɜːʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
worship at this time .
崇拜 在 这 时间 .

"吟唱一首诗篇。"[84] 这个非常有趣的建议与我们对当时在公共崇拜中使用诗篇的连续性的了解完全一致。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['peɪɡən] ['ɪnfluəns] , [bəuθ] [ɡriːk] [ænd; ənd]['lætɪn] , [ə'pɒn] ['krɪstʃən]
Reviewing the total pagan influence , both Greek and Latin , upon Christian
复习 这 全部的 异教徒 影响 , 两个都 希腊语 和 拉丁 , 之上 基督教
['hɪmnədi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [-]
hymnody , it must be understood that , [25]
赞美诗 , 它 必须 是 理解 那 , [-]

回顾希腊和拉丁异教对基督教圣歌的全部影响，必须认识到，[25]

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [sə'mɪtɪk] ['preʃə(r)] [ɪn][ɪts]['waɪdə(r)] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
in comparison with Semitic pressure in its wider implication , as well as the
在 比较 和 闪米特语 压力 在 它是 更广泛 含义 , 作为 出色地 作为 这
['strɪktli] [hi'breɪɪk] ,
strictly Hebraic ,
严格 希伯来语 ,

与闪米特语系压力在更广泛的意义上，以及严格意义上的希伯来语系压力相比，

['peɪɡən] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [slaɪt] .
pagan influence was relatively slight .
异教徒 影响 曾是 相对地 轻微 .

异教的影响相对较小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hiːbruː] [sɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd]
It was a matter of centuries before the Hebrew psalms were permitted
它 曾是 一个 事情 的 几个世纪 前 这 希伯来语 诗篇 是 允许
['eni] ['raɪvlz] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
any rivals whatever in the usage of worship ,
任何 竞争对手 任何 在 这 用法 的 崇拜 ,

几个世纪之后，希伯来诗篇才被允许在敬拜中使用任何与之匹敌的作品。

[ɪk'sept] ['ʌðə(r)] ['bɪblɪkl] [saɪ'teɪʃnz] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] [mait] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ʌn'kwestʃənd]
except other biblical citations or such poems as might be produced by unquestioned
除了 其他 圣经 引用 或者 这样的 诗歌 作为 可能 是 生产 经过 毋庸置疑
['tʃɜːtʃmən] .
churchmen .
教会人士 .

除了其他圣经引文或未经质疑的教会人士创作的诗歌之外。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['speərɪŋli] [juːst] , [fɔː(r); fə(r)] - - , [æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd]
Even these were sparingly used , for psalmi idiotici , as the novel and
甚至 这些 是 少量地 用过的 , 为了 - - , 作为 这 小说 和
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
original compositions were called ,
原来的 作品 是 称为 ,

即使是这些作品也很少使用，因为它们被称为“白痴诗篇”(psalmi idiotici)。

[wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['hɪmnədi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['staɪf(ə)ld][æt; ət]
were forbidden by the Church and a new hymnody was thus stifled at
是 禁止 经过 这 教会 和 一个 新的 赞美诗 曾是 因此 窒息 在
[ɪts] ['veri] [bɜːθ] .
its very birth .
它是 非常 出生 .

教会禁止这些歌曲，一首新的赞美诗就这样在诞生之初就被扼杀了。

[ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l][juːz][ɒv; əv] [hɪmz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
In a period of confusion marked by the rival use of hymns on the part of
在 一个 时期 的 困惑 标记 经过 这 竞争对手 使用 的 赞美诗 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd][nɒn] - ['ɔːθədɒks] ,
the orthodox and non - orthodox ,
这 正统 和 非 - 正统 ,

在正统派和非正统派相互竞争使用赞美诗的混乱时期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['seifgɑːd] .
it was felt that worship must be safeguarded .
它 曾是 毛毡 那 崇拜 必须 是 受保护的 .

人们认为宗教活动必须得到保护。

['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][və'nækjələ(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði]
Only after the appearance of the modern vernacular languages in Europe in the
仅有的 后 这 外貌 的 这 现代的 白话 语言 在 欧洲 在 这
['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,
period of the ninth century ,
时期 的 这 第九 世纪 ,

直到九世纪欧洲出现现代白话语言之后，

[wen] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] ,
when the liturgy had been set apart in the Latin tongue ,
什么时候 这 礼仪 有 到过 放 除 在 这 拉丁 舌头 ,

当礼拜仪式被明确规定使用拉丁语时，

[wɒz; wəz] ['eni] ['riːəl] ['friːdəm] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [hɪmz] .
was any real freedom permitted in the composition of new hymns .
曾是 任何 真实的 自由 允许 在 这 作品 的 新的 赞美诗 .

创作新赞美诗时是否享有真正的自由？

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
By that time the clergy were the poets and Latin their chosen medium of
经过 那 时间 这 牧师 是 这 诗人 和 拉丁 他们的 选定 中等的 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] . [-]
expression . [85]
表达 . [-]

那时，神职人员成了诗人，拉丁语成了他们的表达媒介。[85]

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['æmbrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] ,
By the time of Ambrose in the fourth century , however ,
经过 这 时间 的 安布罗斯 在 这 第四 世纪 , 然而 ,

然而，到了公元四世纪安布罗斯的时代，

[griːk] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['elɪmənts] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [mɜːdʒd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['æspekts] [ɒv; əv]
Greek and oriental elements had long since merged in other aspects of
希腊语 和 东方 元素 有 长的 自从 合并 在 其他 方面 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ,
civilization and ,
文明 和 ,

希腊和东方元素早已在文明的其他方面融合在一起，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , ['krɪstʃən] [hɪmz] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
in the course of time , Christian hymns felt the effect of a universal
在 这 课程 的 时间 , 基督教 赞美诗 毛毡 这 影响 的 一个 普遍的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

随着时间的推移，基督教圣歌也受到了普遍发展的影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪblɪkl] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]
There was a certain departure from biblical models and an emancipation
那里 曾是 一个 肯定 离开 从 圣经 模型 和 一个 解放
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [pəʊ'etɪk] [fɔːmz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trend] [tə'wɔːd] ['æksent] [ænd; ənd] [raɪm] .
from the old poetic forms in favor of the trend toward accent and rhyme .
从 这 老的 诗意的 表格 在 偏爱 的 这 趋势 朝向 口音 和 韵 .

人们逐渐背离了圣经的模式，摆脱了旧的诗歌形式，转而追求重音和韵律。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [æn; ən] [ɔː'θentɪk]
a new religion had come into existence which demanded an authentic
一个 新的 宗教 有 来 进入 存在 哪个 要求 一个 真正的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ['mɒdlz] ,
expression of a spiritual aspiration beyond that of the Old Testament models ,
表达 的 一个 精神 抱负 超过 那 的 这 老的 遗嘱 模型 ,

一种新的宗教诞生了，它要求人们真实地表达一种超越旧约模式的精神追求。

[dʒʌst] [æz; əz] ['aɪzək] [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
just as Isaac Watts in the eighteenth century turned from the tradition of
只是 作为 艾萨克 瓦特 在 这 第十八 世纪 转向 从 这 传统 的
['sælmədi] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [kraɪst] .
psalmody to an original presentment of the new revelation in Christ .
诗篇 到 一个 原来的 呈报 的 这 新的 启示 在 基督 .

就像十八世纪的艾萨克·沃茨从诗篇的传统转向对基督新启示的原创性呈现一样。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]
Are we to suppose that the Christians in the Mediterranean world of the
是 我们 到 认为 那 这 基督徒 在 这 地中海 世界 的 这
[fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz] ,
first three centuries ,
第一的 三 几个世纪 ,

我们是否可以认为，前三个世纪地中海世界的基督徒，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [ðiːz] [lændz] , [hæd; həd][nəʊ] [hɪmz] [ɪk'sept] [ðəʊz]
representing the average inhabitant of these lands , had no hymns except those
代表 这 平均的 居民 的 这些 土地 , 有 不 赞美诗 除了 那些
['saɪtɪd] [ə'bʌv] ?
cited above ?
引用 多于 ?

代表这些地区普通居民的，除了上面提到的那些赞美诗之外，没有其他赞美诗吗?

[ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
Or others like them ?
或者 其他的 喜欢 他们 ?

或者其他类似的?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
If they had , we are unacquainted with them .
如果 他们 有 , 我们 是 不熟悉的 和 他们 .

如果他们有的话，我们并不认识他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['sekjələ(r)]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ɪ'ventʃuəli] [ig'zəːtid] [æn; ən]
It is fair to assume that secular poetry and music eventually exerted an
它 是 公平的 到 认为 那 世俗 诗 和 音乐 最终 施加 一个
['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['hɪmnədi] .
influence upon hymnody .
影响 之上 赞美诗 .

可以合理推断，世俗诗歌和音乐最终对赞美诗产生了影响。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]
At least the beginning of such influence was apparent in the adoption of
在 至少 这 开始 的 这样的 影响 曾是 明显 在 这 采用 的
['pɒpjələ(r)]['miːtə(r)z][baɪ][hə'retɪk(ə)l]['poʊəts] ,
popular meters by heretical poets ,
受欢迎的 米 经过 异端 诗人 ,

至少这种影响的开端可以追溯到异端诗人采用流行韵律这一现象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] . [-]
as well as by the orthodox . [86]
作为 出色地 作为 经过 这 正统 . [-]

以及正统派人士。[86]

['leɪtə(r)] , ['æmbrəʊz][pə'petʃueit, -tju-]['æspekts][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [vɜːs] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mjuːzɪk][æz; əz]
Later , Ambrose perpetuated aspects of popular verse and perhaps music as
之后 , 安布罗斯 延续 方面 的 受欢迎的 诗 和 也许 音乐 作为
[wel] . [-]
well . [87]
出色地 . [-]

后来，安布罗斯延续了流行诗歌的某些方面，或许也延续了流行音乐的某些方面。[87]

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
But there is no evidence at hand to support the assumption of a [26]
但 那里 是 不 证据 在 手 到 支持 这 假设 的 一个 [-]

但目前没有证据支持[26]的假设

['pɒpjələ(r)] ['hɪmnədi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aɪðə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['wɜːʃɪp] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
popular hymnody enjoyed either in connection with worship or independently of it .
受欢迎的 赞美诗 享受 任何一个 在 联系 和 崇拜 或者 独立 的 它 .

人们既可以在礼拜仪式中欣赏，也可以独立于礼拜仪式之外欣赏的流行赞美诗。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [bʌt; bət] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
The problem of music is outside the province of this paper but is involved in
这 问题 的 音乐 是 外部 这 省 的 这 纸 但 是 涉及 在
['eni] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪm'nɒlədʒi] [æt; ət] ['eni] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
any serious study of hymnology at any period of its development .
任何 严肃的 学习 的 圣歌学 在 任何 时期 的 它是 发展 .

音乐问题不在本文的讨论范围之内，但任何严肃的圣歌学研究，无论其发展时期如何，都离不开音乐问题。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['mænjuskrɪpt] ['evɪdəns] ['beərɪŋ]
Here the student is almost totally at a loss for manuscript evidence bearing
这里 这 学生 是 几乎 完全 在 一个 损失 为了 手稿 证据 轴承
['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊ'teɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['pɪəriəd] .
musical notation from the primitive period .
音乐 符号 从 这 原始 时期 .

这位学生几乎完全找不到任何来自原始时期的带有音乐符号的手稿证据。

[ðə; ði] [ˌɑksi'ɹɪŋkəs] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . [-]
The Oxyrhynchus hymn is a solitary example . [88]
这 尖吻 圣歌 是 一个 孤 例子 . [-]

《奥克西林库斯之歌》是一个孤例。[88]

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [əb'skjʊə(r)] .
This does not mean that the subject is altogether obscure .
这 做 不是 意思是 那 这 主题 是 共 朦胧 .

但这并不意味着这个主题完全晦涩难懂。

['meni] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['præktɪs] , [ɪn'spaɪəd] [baɪ] ['bɪblɪkl] ['presɪdənt] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]
Many statements about Christian practice , inspired by biblical precedent , are found in
许多 声明 关于 基督教 实践 , 灵感 经过 圣经 先例 , 是 成立 在
[pə'trɪstɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
patristic literature .
教父 文学 .

许多受圣经先例启发而阐述基督教实践的论述，都可以在教父文献中找到。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [bəʊθ] [ɒv; əv] ['hiːbruː] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel]
The traditions both of Hebrew music and of the early Church are well
这 传统 两个都 的 希伯来语 音乐 和 的 这 早期的 教会 是 出色地
[nəʊn] .
known .
已知 .

希伯来音乐和早期教会的传统都广为人知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [klɪə(r)] [ðæt] ['melədi] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)]
It seems clear that melody only was employed and that it was , for
它 似乎 清除 那 旋律 仅有的 曾是 受雇 和 那 它 曾是 , 为了
[ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [ˌʌnə'kʌmpənid] .
the most part , unaccompanied .
这 最多 部分 , 无人陪伴 .

很明显，只使用了旋律，而且大部分情况下都是无伴奏的。

[ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪ'tɜːdʒɪkl]
Instrumentation was opposed and forbidden in public worship of a liturgical
仪器 曾是 反对 和 禁止 在 民众 崇拜 的 一个 礼仪
['neɪtʃə(r)] . [-]
nature . [89]
自然 . [-]

在公共礼拜仪式中，乐器的使用受到反对和禁止。[89]

[nəʊ]['stjuːd(ə)nt][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [hɪm'nɒlədʒi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
No student can leave the consideration of early Christian hymnology without a
不 学生 能 离开 这 考虑 的 早期的 基督教 圣歌学 没有 一个
[sens] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
sense of defeat .
感觉 的 击败 .

任何学生在研究早期基督教圣歌学之后，都会感到挫败。

[ðə; ði][pɑːst] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
The past cannot be forced to yield the hidden knowledge of which it is the
这 过去的 不能 是 强制 到 屈服 这 隐 知识 的 哪个 它 是 这
[kʌ'stəʊdiən] .
custodian .
保管人 .

过去无法被强迫交出它所守护的隐藏知识。

['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['skænti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ɜːli]
Sources are very scanty , especially in proportion to other literary remains of early
来源 是 非常 稀少 , 尤其 在 部分 到 其他 文学 遗迹 的 早期的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

相关资料非常匮乏，尤其与其他早期基督教文献遗存相比更是如此。

[spə'sɪfɪkli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [mait] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə]
Specifically , there is no collection of hymns in existence which might correspond to
具体来说 , 那里 是 不 收藏 的 赞美诗 在 存在 哪个 可能 对应 到
[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['hɪmnərɪ] .
a modern hymnary .
一个 现代的 赞美诗集 .

具体来说，目前还没有任何圣歌集可以与现代圣歌集相提并论。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

['aɪsəleɪtɪd] [ɪg'zæmpl] [ɔː(r)] [gruːps] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm]
isolated examples or groups appear from place to place and from time
孤立 示例 或者 团体 出现 从 地方 到 地方 和 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [ɪn] ['veərid] [fɔːmz] .
to time in varied forms .
到 时间 在 多种多样 表格 .

零星的例子或群体会在不同的地方、不时以各种形式出现。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] ['evɪdəns] [ɪz][ʃʊə(r)] , [ɪf] [nɒt] [kəm'pliːt] .
But in one respect our evidence is sure , if not complete .
但 在 一 尊重 我们的 证据 是 当然 , 如果 不是 完全的 .

但在一个方面，我们的证据是确凿的，即使并不完整。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ['krɪstʃən] [hɪmz]
Springing from the culture and the vicissitudes of the age , Christian hymns
弹簧 从 这 文化 和 这 变迁 的 这 年龄 , 基督教 赞美诗
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ,
of the early Church ,
的 这 早期的 教会 ,

早期教会的基督教圣歌源于当时的文化和时代变迁，

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)][steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,
as in every other stage of its development ,
作为 在 每一个 其他 阶段 的 它是 发展 ,

如同其发展的其他每个阶段一样，

[nɒt]['əʊnli] [ɪk'spres] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]
not only express the spiritual aspiration of the time but also respond to the
不是 仅有的 表达 这 精神 抱负 的 这 时间 但 还 回应 到 这
['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .
challenge of a new day .
挑战 的 一个 新的 天 .

不仅表达了时代精神追求，而且回应了新时代的挑战。

[[wʌn]] [eɪtʃ] . [lə'klɜːrk] , “ [hɪmnz] , ” [dɪk'sənɛr] [diː] - [ˌɑːrkeɪˌɔːloʊ'ʒiː] [kreɪ'tjɛn] ,
[1] H . LeClercq , “ Hymnes , ” Dictionnaire D ' Archéologie Chrétienne ,
[1] H . 勒克莱尔 , “ 赞美诗 , ” 词典 D - 考古学 基督教 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['pærɪs] , - , -) , [vɒl] .
etc . (Paris , Letouzey , 1925) , vol .
ETC . (巴黎 , - , -) , 卷 .

[1]H. LeClercq，“Hymnes”，Dictionnaire D'Archéologie Chrétienne 等（巴黎，Letouzey，1925 年），卷。

- , - - - ; [pɑːt] [aɪ] , - [dez] [trwɑː] ['premiə(r)] ['sjɛklz] , - - - .
16 , 2826 - 2928 ; Part I , Hymnographie des trois premiers siècles , 2826 - 2859 .
- , - - - ; 部分 我 , - 德斯 特洛伊 总理们 世纪 , - - - .

16、2826-2928；第一部分，三世纪首演赞美诗，2826-2859。

[[ˌtuː'tuː]] [siː] . [es] . ['fɪlɪps] , ['hɪmnədi] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] (['lʌndən] , [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . ,
[2] C . S . Phillips , Hymnody , Past and Present (London , S . P . C . K . ,
[2] C . S . 菲利普斯 , 赞美诗 , 过去的 和 展示 (伦敦 , S . P . C . K . ,
-) .
1937) .
-) .

[2]CS Phillips，《圣歌，过去与现在》（伦敦，SPCK，1937 年）。

[[θriː]] [dʒeɪ] . [krəʊl] , “ [daɪ] - [dez] ['fryːən] [krɪstɛntəmz] , ” [daɪ][ˌæn'tiːkə] , [ˌtuː'tuː] (
[3] J . Kroll , “ Die Hymnendichtung des frühen Christentums , ” Die Antike , 2 (
[3] J . 克罗尔 , “ 死 - 德斯 早晨 基督教 , ” 死 安提克 , 2 (
-) , - - - .
1926) , 258 - 281 .
-) , - - - .

[3]J.克罗尔，“Die Hymnendichtung des frühen Christentums”，Die Antike，2 (1926)，258-281。

[[fɔːr]] [dʒeɪ] . [mɜːrnz] , ['kæntikl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] (['keɪmbrɪdʒ] , [ən] . [pres] , -
[4] J . Mearns , Canticles of the Christian Church (Cambridge , Un . Press , 1914
[4] J . 米恩斯 , 颂歌 的 这 基督教 教会 (剑桥 , 联合国 . 按 , -
) , [wʌn] ; [ef] . [kə'broʊl] ,
) , 1 ; F . Cabrol ,
) , 1 ; F . 卡布罗尔 ,

[4]J. Mearns，《基督教教会的赞歌》（剑桥大学出版社，1914 年），第 1 页；F. Cabrol，

“ [kæntiːks] , ” [dɪk'sənɛr] [diː] - [ˌɑːrkeɪˌɔːloʊ'ʒiː] [kreɪ'tjɛn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [vɒl] . [ˌtuː'tuː] (
“ Cantiques , ” Dictionnaire D ' Archéologie Chrétienne , etc . , vol . 2 (
“ 颂歌 , ” 词典 D - 考古学 基督教 , ETC . , 卷 . 2 (
[ˌtuː'tuː]) , - .
2) , 1976 .
2) , - .

《Cantiques》，Chrétienne 考古词典等，第 2 卷（2），1976 年。

[[faɪv]] [ɔːl] ['bɪblɪkl] [p'æsɪdʒɪz] [kwəʊtid][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
[5] All biblical passages quoted in this paper are given in the King James
[5] 全部 圣经 段落 引 在 这 纸 是 给定 在 这 国王 詹姆斯
['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] .
Version of the English Bible .
版本 的 这 英语 圣经 .

[5]本文引用的所有圣经经文均出自英文圣经的钦定版。

[[sɪks]] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [ə'pɒkrɪfə] [ænd; ənd] [ˌsjuːdɪ'pɪɡrəfə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
[6] R . H . Charles , The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old
[6] 拉 . H . 查尔斯 , 这 伪经 和 伪经 的 这 老的
['testəmənt] (['ɒksfəd] , ['klærəndən] [pres] , -) , [vɒl] .
Testament (Oxford , Clarendon Press , 1913) , vol .
遗嘱 (牛津 , 克拉伦登 按 , -) , 卷 .

[6]RH Charles，《旧约伪经和次经》（牛津，克拉伦登出版社，1913 年），第 1 卷。

[ai] , - - - .
I , 627 - 629 .
我 , - - - .

我，627-629。

[['sɛvən]] [dʒeɪ] . [mɜːrnz] , [ɒp] .
[7] J . Mearns , op .
[7] J . 米恩斯 , 操作 .

[7]J. Mearns，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [fɔːr]) , [wʌn] .
(see note 4) , 1 .
(看 笔记 4) , 1 .

（见注释 4），1.

[[eit]] [ef] . [kə'broʊl] , [ɒp] .
[8] F . Cabrol , op .
[8] F . 卡布罗尔 , 操作 .

[8]F. Cabrol，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [fɔːr]) , - - - .
(see note 4) , 1976 - 1977 .
(看 笔记 4) , - - - .

（见注释 4），1976-1977 年。

[[naɪn]] [dʒeɪ] . ['dʒuːliən] , ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [hɪm'nɒlədʒi] (['lʌndən] , [dʒɒn] ['mʌri] , -) , “
[9] J . Julian , Dictionary of Hymnology (London , John Murray , 1892) , “
[9] J . 朱利安 , 字典 的 圣歌学 (伦敦 , 约翰 默里 , -) , “
['kænənz] , ” - , - .
Canons , ” 461 , 463 .
佳能 , ” - , - .

[9]J. Julian，《圣歌学词典》（伦敦，约翰·默里出版社，1892 年），“圣歌”，461、463。

[-] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
[10] Quotations from the Psalms are not included in this paper .
[-] 引文 从 这 诗篇 是 不是 包括 在 这 纸 .

[10]本文不包含《诗篇》中的引文。

[-] [siː] . [eɪtʃ] . [tɔɪ] , [kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ([njuː] [jɔːk] , ['skrɪbnərz] , -) ,
[11] C . H . Toy , Quotations in the New Testament (New York , Scribners , 1884) ,
[-] C . H . 玩具 , 引文 在 这 新的 遗嘱 (新的 约克 , 斯克里布纳 , -) ,
- - - .
199 - 200 .
- - - .

[11]CH Toy，《新约引文集》（纽约，Scribners出版社，1884年），199-200页。

[-] [iː] . [ef] . [skɒt] , [ðə; ði]['pɑːstərəl] [ɪ'pɪslz] ([njuː] [jɔːk] , ['hɑːpə(r)] , [nəʊ] [deɪt]) , - .
[12] E . F . Scott , The Pastoral Epistles (New York , Harper , no date) , 14 .
[-] E . F . 斯科特 , 这 牧灵 书信 (新的 约克 , 哈珀 , 不 日期) , - .

[12]EF Scott，《教牧书信集》（纽约，哈珀出版社，无出版日期），第14页。

[-] [dʒeɪ] . [krəʊl] , [ɒp] .
[13] J . Kroll , op .
[-] J . 克罗尔 , 操作 .

[13]J. Kroll，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [θriː]) , - .
(see note 3) , 264 .
(看 笔记 3) , - .

（见注释 3），264。

[-] [em] . [dɪ'beɪliəs] , [ə; eɪ] [freʃ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['krɪstʃən]
[14] M . Dibelius , A Fresh Approach to the New Testament and Early Christian
[-] M . 迪贝利乌斯 , 一个 新鲜的 方法 到 这 新的 遗嘱 和 早期的 基督教
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ([njuː] [jɔːk] ,
Literature (New York ,
文学 (新的 约克 ,

[14]M. Dibelius，《新约和早期基督教文献的新方法》（纽约，

['skrɪbnərz] , -) , - .
Scribners , 1936) , 247 .
斯克里布纳 , -) , - .

Scribners，1936 年），247。

[-] [ɑː(r)] . [raɪtsənstaɪn] , [daɪ] - - (['laɪpzɪg] , ['tuːbnər] , -)
[15] R . Reitzenstein , Die Hellenistischen Mysterienreligionen (Leipzig , Teubner , 1927)
[-] 拉 . 赖岑斯坦 , 死 - - (莱比锡 , 特布纳 , -)
, 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
, 3rd edition , 385 .
, 3rd 版 , - .

[15]R. Reitzenstein，Die Hellenistischen Mysterienreligionen（莱比锡，Teubner，1927 年），第 3 版，385。

[-] [dʒiː] . [diː] . ['kelɒg] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːt] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] ,
[16] G . D . Kellogg , The Ancient Art of Poetic Improvisation ,
[-] G . D . 家乐氏 , 这 古老的 艺术 的 诗意的 即兴创作 ,

[16]G.D. Kellogg，《诗歌即兴创作的古代艺术》，

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]
a paper read at the meeting of the Classical Association of the
一个 纸 读 在 这 会议 的 这 古典 协会 的 这
[ət'læntɪk] [steɪts] ,
Atlantic States ,
大西洋 各州 ,

在大西洋沿岸各州古典学会会议上宣读的一篇论文

['eɪprəl] - , - ; [dʒeɪ] . [krəʊl] , [ɒp] .
April 26 , 1940 ; J . Kroll , op .
四月 - , - ; J . 克罗尔 , 操作 .

1940 年 4 月 26 日；J. Kroll，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [θriː]) , - .
(see note 3) , 259 .
(看 笔记 3) , - .

(见注释 3)，259。

[-] ['kɒntrə] [hɑːreɪsɪz] , [θriː] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [ˌtuː'tuː] ; [miːn] ([ˌpiː 'dʒiː]) , [sevn] , - - - .
[17] Contra Haereses , III , xvii , 2 ; Migne (PG) , VII , 929 - 930 .
[-] 反 异端 , 三、 , 十七 , 2 ; 米涅 (PG) , 七 , - - - .

[17]Contra Haereses，III，xvii，2；米涅（PG），VII，929-930。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['kɒmənteɪtə(r)] , [siː] [ef] . [dʒeɪ] . [foʊks] - ['dʒæksən] , [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] (['lʌndən] ,
For a recent commentator , see F . J . Foakes - Jackson , The Acts of the Apostles (London ,
为了 一个 最近的 评论员 , 看 F . J . 傻瓜 - 杰克逊 , 这 使徒行传 的 这 使徒们 (伦敦 ,

关于最近的评论，请参阅 FJ Foakes-Jackson 的《使徒行传》(伦敦，

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] , -) , - - - .
Hodder and Stoughton , 1931) , 10 - 13 .
霍德 和 斯托顿 , -) , - - - .

Hodder 和 Stoughton，1931 年)，10-13。

[-] [nəʊt] [ðə; ði] [saɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] [tɪm] .
[18] Note the citation , I Tim .
[-] 笔记 这 引用 , 我 蒂姆 .

[18]注意引文，我 Tim。

[sɪks] : - - - , ['s(j)uːprə] , [piː] . ['sɛvən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] [klɔːz] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [staɪ'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .
6 : 15 - 16 , supra , p . 7 , in which the repetition of the relative clause produces a stylistic effect .
6 : - - - , 上文 , p . 7 , 在 哪个 这 重复 的 这 相对的 条款 产 一个 风格 影响 .

6: 15-16，上文，第 7 页，其中关系从句的重复产生了一种文体效果。

[-] ['dʒʌstɪn] ['mɑːtə(r)] , [æpə'ləʊdʒiə] [prəʊ] - , - ; [miːn] ([ˌpiː 'dʒiː]) , ['sɪksθ] , - .
[19] Justin Martyr , Apologia pro Christianis , 67 ; Migne (PG) , VI , 430 .
[-] 贾斯汀 烈士 , 辩解 专业 - , - ; 米涅 (PG) , 六年级 , - .

[19]Justin Martyr，Apologia pro Christianis，67；米涅（PG），VI，430。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] ([njuː] [jɔːk] , ['skrɪbnərz] , -) , [ai] , - .
Translation from Ante - Nicene Fathers (New York , Scribners , 1899) , I , 14 .
翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 (新的 约克 , 斯克里布纳 , -) , 我 , - .

译自《尼西亚前教父》(纽约，斯克里布纳出版社，1899 年)，第一卷，第 14 页。

[-] ['didəkiː] , [ˌɛksˌaɪ'viː] ; [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [sevn] , - .
[20] Didache , xiv ; Translation from Ante - Nicene Fathers , VII , 381 .
[-] 迪达克 , 十四 ; 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 七 , - .

[20]《十二使徒遗训》第十四章；译自《尼西亚前教父》第七卷第381页。

[-] [ˌæpə'stɒlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] ; [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [sevn] , - - - .
[21] Apostolic Constitutions , II , lvii ; Translation from Ante - Nicene Fathers , VII , 421 - 422 .
[-] 使徒 宪法 , 二 , lvii ; 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 七 , - - - .

[21]《使徒宪章》第二卷，第五十七章；译自《尼西亚前教父》第七卷，421-422页。

[-] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [sevn] , - - - ; ['kæθlɪk] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [ˌaɪ 'viː] , 779f ;
[22] Ante - Nicene Fathers , VII , 371 - 376 ; Catholic Encyclopedia , IV , 779f ;
[-] 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 七 , - - - ; 天主教 百科全书 , 第四 , 779f ;
[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [sevn] - [eɪtθ] , 209f .
Encyclopedia Britannica , eleventh edition , VII - VIII , 209f .
百科全书 大英百科全书 , 第十一 版 , 七 - 八 , 209f .

[22]《尼西亚前教父》，第七卷，371-376页；《天主教百科全书》，第四卷，779页及以下；《不列颠百科全书》，第十一版，第七至第八卷，209页及以下。

[-] ['didəkiː] , [ɪks] ; [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [sevn] , - .
[23] Didache , ix ; Translation from Ante - Nicene Fathers , VII , 380 .
[-] 迪达克 , 九 ; 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 七 , - .

[23]《十二使徒遗训》第九章；译自《尼西亚前教父》第七卷第380页。

[-] ['hɪmnədi] [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , - - - .
[24] Hymnody Past and Present , 16 - 17 .
[-] 赞美诗 过去的 和 展示 , - - - .

[24]赞美诗的过去与现在，16-17。

[-] [ef] . [iː] . ['braɪtmən] , ['litədʒi] , ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] (['ɒksfəd] , ['klærəndən] [pres] ,
[25] F . E . Brightman , Liturgies , Eastern and Western (Oxford , Clarendon Press ,
[-] F . E . 布莱特曼 , 礼仪 , 东 和 西 (牛津 , 克拉伦登 按 ,
-) , [vɒl] .
1896) , vol .
-) , 卷 .

[25]FE Brightman，《东方和西方礼仪》（牛津，克拉伦登出版社，1896 年），第 1 卷。

[ai] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
I , Introduction , xvii - xxix .
我 , 介绍 , 十七 - 二十九 .

I，引言，第十七至二十九页。

[-] [ef] . [iː] . ['braɪtmən] , ['s(j)uːprə] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ; [siː] ['ɔːlsəʊ][biː] . [es] . ['iːstən] , [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]
[26] F . E . Brightman , supra , xxix ; see also B . S . Easton , The Apostolic
[-] F . E . 布莱特曼 , 上文 , 二十九 ; 看 还 B . S . 伊斯顿 , 这 使徒
[trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtəs] (['keɪmbrɪdʒ] ,
Tradition of Hippolytus (Cambridge ,
传统 的 希波吕托斯 (剑桥 ,

[26]FE Brightman，上文，第 xxix 页；另见 BS Easton，《希波吕托斯的使徒传统》（剑桥，

[ən] . [pres] , -) , - .
Un . Press , 1934) , 12 .
联合国 . 按 , -) , - .

联合国出版社，1934 年），12。

[-] [el] . [aɪzənhɑːfɚ] , ['hɑːntˌbʊk] [dɜːr] [kæθəlɪʃən] - , [vɒl] .
[27] L . Eisenhofer , Handbuch der katholischen Liturgik , vol .
[-] L . 艾森霍夫 , 手册 德尔 天主教的 - , 卷 .

[27]L。艾森霍费尔，《天主教礼仪手册》，卷。

[ai] , [ˌɑːlgə'maɪnə] - (['fraibəːg] [ɪm][biː] . , ['hɜːdə(r)] , -) , - - - .
I , Allgemeine Liturgik (Freiburg im B . , Herder , 1932) , 150 - 152 .
我 , 普遍 - (弗赖堡 我是 B . , 牧人 , -) , - - - .

I，Allgemeine Liturgik（Freiburg im B.，Herder，1932），150-152。

[-] [ˌæpə'stɒlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [sevn] , - .
[28] Apostolic Constitutions , VII , 47 .
[-] 使徒 宪法 , 七 , - .

[28]使徒宪章，第七章，第47条。

[-] ['s(j)uːprə] , [sevn] , - .
[29] Supra , VII , 48 .
[-] 上文 , 七 , - .

[29]上文，第七章，第48页。

[-] ['s(j)uːprə] , [sevn] , - .
[30] Supra , VII , 49 .
[-] 上文 , 七 , - .

[30]上文，第七章，第49页。

[-] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [sevn] , - , - .
[31] Translations from Ante - Nicene Fathers , VII , 538 , 544 .
[-] 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 七 , - , - .

[31]《尼西亚前教父文集》第七卷，第538、544页。

[-] ['laɪbə(r)][diː]['spɪrɪˌtuː]['sæŋktoʊ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] , - ; [miːn] ([ˌpiː 'dʒiː]) , [ˌɛks'ɛks'tuː] , - .
[32] Liber de spiritu sancto , xxix , 73 ; Migne (PG) , XXXII , 205 .
[-] 利伯 德 精神 圣徒 , 二十九 , - ; 米涅 (PG) , xxxii , - .

[32]圣人精神自由，xxix，73；米涅（PG），XXXII，205。

[siː] ['ɔːlsəʊ][dʒeɪ] . [mɜːrnz] , [ɒp] .
See also J . Mearns , op .
看 还 J . 米恩斯 , 操作 .

另见 J. Mearns，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [fɔːr]) , - .
(see note 4) , 16 .
(看 笔记 4) , - .

（见注释 4），16.

[-] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] , [jætəndɪn] ['hɪmnəl] (['lʌndən] , ['ɒksfəd] [ən] . [pres] ,
[33] Translation by Robert Bridges , Yattendon Hymnal (London , Oxford Un . Press ,
[-] 翻译 经过 罗伯特 桥梁 , 亚滕登 赞美诗集 (伦敦 , 牛津 联合国 . 按 ,
-) , [nəʊ] . - .
1920) , no . 88 .
-) , 不 . - .

[33]罗伯特·布里奇斯译，《亚滕登赞美诗集》(伦敦，牛津大学出版社，1920 年)，第 88 首。

[-] [ɑː(r)] . [em] . [pəʊp] , " ['lætɪn] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd] , " [θi'ɒlədʒi] , - (-) ,
[34] R . M . Pope , " Latin Hymns of the Early Period , " Theology , 21 (1930) ,
[-] 拉 . M . 教皇 , " 拉丁 赞美诗 的 这 早期的 时期 , " 神学 , - (-) ,

[34]RM Pope，“早期拉丁圣歌”，神学，21（1930），

- ; ['kæθlɪk] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , " [tiː]['diːˌʊm] , " [ˌɛksˌaɪ'viː] , - - - ; [siː] . ['dʌbljuː] . ['dʌgləs] ,
159 ; Catholic Encyclopedia , " Te deum , " XIV , 468 - 470 ; C . W . Douglas ,
- ; 天主教 百科全书 , " 特 赞美神 , " 十四 , - - - ; C . W . 道格拉斯 ,

159；《天主教百科全书》，“感恩赞”，第十四卷，468-470页；C.W.道格拉斯，

[tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['præktɪs] ([njuː] [jɔːk] , ['skrɪbnərz] , -) , - - - .
Church Music in History and Practice (New York , Scribners , 1937) , 158 - 160 .
教会 音乐 在 历史 和 实践 (新的 约克 , 斯克里布纳 , -) , - - - .

《教会音乐的历史与实践》(纽约，斯克里布纳出版社，1937 年)，第 158-160 页。

[-] [ef] . [kə'broʊl] , [ɒp] .
[35] F . Cabrol , op .
[-] F . 卡布罗尔 , 操作 .

[35]F. Cabrol，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [fɔːr]) , [ɪ'speʃəli] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , [lez] [kæntiːks] [ˌɑːn'sjɛn] , - - - .
(see note 4) , especially Part II , Les cantiques anciens , 1976 - 1977 .
(看 笔记 4) , 尤其 部分 二 , 莱斯 颂歌 古代 , - - - .

（见注 4），特别是第二部分，Les cantiques anciens，1976-1977。

[-] [iː] . ['nɔːrdən] , [ægnoʊstoʊs] ['θiːɒs] (['laɪpzɪg] , ['tuːbnər] , -) , - .
[36] E . Norden , Agnostos Theos (Leipzig , Teubner , 1913) , 276 .
[-] E . 诺登 , 不可知论者 西奥斯 (莱比锡 , 特布纳 , -) , - .

[36]E. Norden，Agnostos Theos（莱比锡，Teubner，1913），276。

[-] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ([prɑːt] . ['ɛpɪs] .
[37] Translation from Book of Common Prayer (Prot . Epis .
[-] 翻译 从 书 的 常见的 祷告 (蛋白质 . 剧集 .

[37]译自《公祷书》（Prot. Epis.

[tʃɜːtʃ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .) , - .
Church , U . S . A .) , 84 .
教会 , U . S . 一个 .) , - .

教会（美国），84。

['sɪmələ(r)] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] [ɪn] [ai] [tɪm] . [sɪks] : - - -
Similar effects were apparent in I Tim . 6 : 15 - 16
相似的 效果 是 明显 在 我 蒂姆 . 6 : - - -

类似的效果在《提摩太前书》6:15-16中也有体现。

, [ai] [tɪm] .
, I Tim .
, 我 蒂姆 .

我是蒂姆。

[θriː] : - , [ai] ['piːtə(r)] [ˌtuː'tuː] : - - - , [kwəʊtid] [ə'bʌv] .
3 : 16 , I Peter 2 : 22 - 25 , quoted above .
3 : - , 我 彼得 2 : - - - , 引 多于 .

3:16，彼得前书 2:22-25，如上文所引述。

[-] [keɪ] . - , - [ˌjuː en 'diː] - [ɪn] ['griːxɪʃən] [hɪmnəs] (
[38] K . Keyssner , Gottesvorstellung und Lebensauffassung in griechischen Hymnus (
[-] K . - , - 和 - 在 希腊语 赞美诗 (
['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] , ['koʊlhæmər] , -) .
Stuttgart , Kohlhammer , 1932) .
斯图加特 , 科尔哈默 , -) .

[38]K.凯斯纳，Griechischen Hymnus 中的 Gottesvorstellung und Lebensauffassung（斯图加特，Kohlhammer，1932 年）。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪndeks] - ['lɪsts] - [nəʊn] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [pɪərɪədz] , - [ə'nɒnɪməs] ['piːsɪz] (
In his index Keyssner lists 72 known authors of all periods , 37 anonymous pieces (
在 他的 指数 - 列表 - 已知 作者 的 全部 时期 , - 匿名的 件 (
[sʌm; səm] ['frægmənts]) ,
some fragments) ,
一些 片段) ,

凯斯纳在他的索引中列出了各个时期已知的 72 位作者，以及 37 部匿名作品（其中一些是残篇）。

[ænd; ənd] - ['mædʒɪk(ə)l] ['fɔːmjʊliː] [ɔː(r)] [kə'lekʃn] .
and 22 magical formulae or collections .
和 - 神奇 公式 或者 收藏 .

以及 22 个魔法配方或合集。

[-] [iː] . [eɪtʃ] . ['bleɪkni] , [hɪm] [ɒv; əv] ['kliːnˌθiːz] (['lʌndən] , [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , -) , [eit] .
[39] E . H . Blakeney , Hymn of Cleanthes (London , S . P . C . K . , 1921) , 8 .
[-] E . H . 布莱克尼 , 圣歌 的 清洁 (伦敦 , S . P . C . K . , -) , 8 .

[39]EH Blakeney，《克莱安提斯的赞美诗》（伦敦，SPCK，1921 年），第 8 页。

[-] [iː] . [diː] . ['peri] , ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] . - , [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['pəʊətri] ,
[40] E . D . Perry , Preface to A . Körte , Hellenistic Poetry ,
[-] E . D . 佩里 , 前言 到 一个 . - , 希腊化时期 诗 ,

[40]ED Perry，《A. Körte 希腊化诗歌》序言，

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['hæmə(r)] [ænd; ənd][em] . ['hɑːdɑːs] ([njuː] [jɔːk] , [kɒl] . [ən] . [pres] , -) ,
translated by J . Hammer and M . Hadas (New York , Col . Un . Press , 1929) ,
翻译 经过 J . 锤 和 M . 哈达斯 (新的 约克 , 上校 . 联合国 . 按 , -) ,
[sevn] .
vii .
七 .

由 J. Hammer 和 M. Hadas 翻译（纽约，Col. Un. Press，1929 年），vii。

[-] [es] . ['æŋgəs] , [rɪ'lɪdʒəs] [kwests] [ɒv; əv][ðə; ði]['griːkoʊ] - ['rəʊmən] [wɜːld] ([njuː] [jɔːk] , ['skrɪbnərz]
[41] S . Angus , Religious Quests of the Graeco - Roman World (New York , Scribners
[-] S . 安格斯 , 宗教 任务 的 这 希腊语 - 罗马 世界 (新的 约克 , 斯克里布纳
, -) , - .
, 1929) , 76 .
, -) , - .

[41]S. Angus，《希腊罗马世界的宗教探索》（纽约，斯克里布纳出版社，1929 年），第 76 页。

[-] ['s(j)uːprə] , - , - , - .
[42] Supra , 77 , 86 , 87 .
[-] 上文 , - , - , - .

[42]上文，第 77、86、87 页。

[-] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - .
[43] Metamorphoses , xi , 25 .
[-] 变态 , 十一 , - .

[43]变形记，xi，25。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][es] . ['æŋgəs] , ['mɪst(ə)ri] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ([njuː] [jɔːk] ,
Translation from S . Angus , Mystery Religions and Christianity (New York ,
翻译 从 S . 安格斯 , 神秘 宗教 和 基督教 (新的 约克 ,
['skrɪbnərz] , -) , - - - .
Scribners , 1925) , 240 - 241 .
斯克里布纳 , -) , - - - .

译自 S. Angus，《神秘宗教与基督教》（纽约，斯克里布纳出版社，1925 年），第 240-241 页。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪm] [frɒm; frəm] [saɪm] [siː] [piː] . [ruː'sɛl] , “ [ən] [nuː'vɛl] [hɪm] - ['aɪsɪs] ,
For the hymn from Cyme see P . Roussel , “ Un nouvel Hymne à Isis ,
为了 这 圣歌 从 赛姆 看 P . 鲁塞尔 , “ 联合国 诺维尔 赞美诗 - 伊西斯 ,

对于 Cyme 的赞美诗，请参阅 P. Roussel，“Un nouvel Hymne à Isis，

” [rɪ'vjuː] [dez] [eɪ'tudz] [grɛks] , - (-) , - .
” Revue des Études grecques , 42 (1929) , 138 .
” 评论 德斯 研究 希腊人 , - (-) , - .

” Revue des Études grecques，42 (1929)，138。

[-] ['saɪtɪd][baɪ]['fɜːrmɪkəs][mə'tɜːrnəs] , [diː] ['ɛrə'reɪ] - - , - ; [miːn] ([ˌpiː 'el]) ,
[44] Cited by Firmicus Maternus , De errore profanarum religionum , 20 ; Migne (PL) ,
[-] 引用 经过 菲米克斯 母亲 , 德 错误 - - , - ; 米涅 (PL) ,
[ˌɛksˌar'aɪ] , - ;
XII , 1025 ;
十二 , - ;

[44]引自菲尔米库斯·马特努斯 (Firmicus Maternus)，《宗教错误》，20；米涅 (PL)，XII，1025；

[ef] . [kju'mɒnt] , [tɛksts] [et] ['mɔnjumənts] - [ˌrɛlə'tiːf] [ɔːks] - [diː] ['miθrə] ([brjuː'sel] ,
F . Cumont , Textes et Monuments Figurés relatifs aux Mystères de Mithra (Bruxelles ,
F . 库蒙特 , 文本 等 纪念碑 - 关系 辅助 - 德 密特拉 (布鲁塞尔 ,

- , -) , [vɒl] .
Lamertin , 1899) , vol .
- , -) , 卷 .

F. Cumont，文本和纪念碑 Figurés relatifs aux Mystères de Mithra (布鲁塞尔，Lamertin，1899)，卷。

[ai] , - .
I , 313 .
我 , - .

我，313。

[-] ['kɒntrə] - , ['ɛks'viː] , [faɪv] ; [miːn] ([ˌpiː 'el]) , [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] , - .
[45] Contra Faustum , xv , 5 ; Migne (PL) , xlii , 307 .
[-] 反 - , 十五 , 5 ; 米涅 (PL) , xlii , - .

[45]魂斗罗浮士图姆，xv，5；米涅 (PL)，xlii，307。

[-] [kju'mɒnt] , [ɒp] .
[46] Cumont , op .
[-] 库蒙特 , 操作 .

[46]Cumont，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] -) , - .
(see note 44) , 302 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 44)，302。

[-] [ə; eɪ] . ['diːtərɪk] , [iː aɪ'ɛn iː] - (['laɪpzɪg] , ['tuːbnər] , -) , - ; [trænz'leɪʃ(ə)n]
[47] A . Dieterich , Eine Mithrasliturgie (Leipzig , Teubner , 1923) , 14 ; Translation
[-] 一个 . 迪特里希 , 一个 - (莱比锡 , 特布纳 , -) , - ; 翻译

[frɒm; frəm][es] . ['æŋgəs] , [ɒp] .
from S . Angus , op .
从 S . 安格斯 , 操作 .

[47]A. Dieterich，《Eine Mithrasliturgie》（莱比锡，Teubner，1923 年），14；译自 S. Angus，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] -) , - .
(see note 43) , 241 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 43)，241。

[-] - , [viː] , [ˌaɪ 'viː] ; [daɪ] ['griːxɪʃən] ['krɪstˌlɪʃən] ['ʃrɪftˌstɛlər] [dɜːr]['ɜːrstən][draɪ]
[48] Philosophumena , V , iv ; Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei
[-] - , V , 四 ; 死 希腊语 基督 作家 德尔 厄斯滕 德雷

- , [hɪ'pɒlɪtəs] , [vɒl] .
Jahrhunderte , Hippolytus , vol .
- , 希波吕托斯 , 卷 .

[48]哲学，V，iv； Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte，希波吕托斯，卷。

[θriː] , ['edɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['wendˌlænd] (['laɪpzɪg] , ['hɪnrɪk] , -) , - - - .
iii , edited by Paul Wendland (Leipzig , Hinrich , 1916) , 99 - 100 .
三、 , 编辑 经过 保罗 温德兰 (莱比锡 , 欣里希 , -) , - - - .

iii，Paul Wendland 编辑（莱比锡，Hinrich，1916 年)，99-100。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [viː] , - - - .
Translation from Ante - Nicene Fathers , V , 56 - 57 .
翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , V , - - - .

译自《尼西亚前教父》第五卷，56-57页。

[-] [tiː] . ['teɪlə(r)] , [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [hɪmz] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] (['lʌndən] , [doʊ'bɛl][ænd; ənd] [riːvz] &
[49] T . Taylor , The Mystical Hymns of Orpheus (London , Dobell and Reeves &
[-] T . 泰勒 , 这 神秘 赞美诗 的 俄耳甫斯 (伦敦 , 多贝尔 和 里夫斯 &
['tɜːnə(r)] , -) , - .
Turner , 1896) , 63 .
车工 , -) , - .

[49]T. Taylor，《奥尔甫斯的神秘赞歌》（伦敦，Dobell and Reeves & Turner，1896 年），第 63 页。

[-] [dʒeɪ] . - , [dɜːr] [aʊsgæŋ] [dez] - - ['røːmɪʃən] - (['haɪd(ə)lˌbɜːg] ,
[50] J . Geffeken , Der Ausgang des griechisch - römischen Heidentums (Heidelberg ,
[-] J . - , 德尔 奥斯冈 德斯 - - 罗马式 - (海德堡 ,
['wɪntə(r)] , -) , - ; [em] . [haʊk] ,
Winter , 1929) , 18 ; M . Hauck ,
冬天 , -) , - ; M . 豪克 ,

[50]J. Geffeken，《Der Ausgang des griechisch-römischen Heidentums》（海德堡，冬季，1929 年），18； M·豪克，

[daɪ] - - ['iːˌtɑːteɪ] ([ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] , ['brezlau] , -) ; [əʊ] . [kɜːn] ,
Die hymnorum Orphicorum aetate (Dissertation , Breslau , 1911) ; O . Kern ,
死 - - 埃塔特 (论文 , 布雷斯劳 , -) ; 哦 . 科恩 ,

Die hymnorum Orphicorum aetate（论文，布雷斯劳，1911）；奥·克恩，

[daɪ] [hɝːkənft] [dez] - - [ɪn] [kɑːl] ['rɒbət] [zʊm] [eit] .
Die Herkunft des Orphischen Hymnenbuch in Carl Robert zum 8 .
死 赫尔昆夫特 德斯 - - 在 卡尔 罗伯特 祖姆 8 .

卡尔罗伯特 zum 8 中的 Orphischen Hymnenbuch 的 Herkunft。

[mɛrts] - - ([bɜː'lɪn] , ['waɪdmən] , -) .
März 1910 Genethliakon (Berlin , Weidmann , 1910) .
三月 - - (柏林 , 魏德曼 , -) .

März 1910 Genethliakon（柏林，魏德曼，1910）。

[-] [ɑː(r)] . [raɪtsənstaɪn] , - (['laɪpzɪg] , ['tuːbnər] , -) , - , 347f .
[51] R . Reitzenstein , Poimandres (Leipzig , Teubner , 1904) , 59 , 347f .
[-] 拉 . 赖岑斯坦 , - (莱比锡 , 特布纳 , -) , - , 347f .

[51]R. Reitzenstein，Poimandres（莱比锡，Teubner，1904 年），59，347f。

[-] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][es] . ['æŋgəs] , ['mɪst(ə)ri] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , - - - .
[52] Translations from S . Angus , Mystery Religions and Christianity , 241 - 242 .
[-] 翻译 从 S . 安格斯 , 神秘 宗教 和 基督教 , - - - .

[52]译自 S. Angus，《神秘宗教与基督教》，第 241-242 页。

[-] ['fɪlɪps] , ['hɪmnədi] [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , - .
[53] Phillips , Hymnody Past and Present , 13 .
[-] 菲利普斯 , 赞美诗 过去的 和 展示 , - .

[53]菲利普斯，《过去和现在的赞美诗》，第13页。

[-] [ʌt] - - [rɛzənɛr] - (['pɔːləs] [daɪ'ækənəs] , [diː] . -) ;
[54] Ut queant laxis resonare fibris (Paulus Diaconus , d . 799) ;
[-] ut - - 共振 - (保卢斯 执事 , d . -) ;

[54]Ut queant laaxis resonare fibris (Paulus Diaconus, d. 799)；

- ['dʒiːzjuː] , [wɒz; wəz][hæst][ˌdiː'juː] - (['dʒoʊhæn] , -) ;
Herzliebster Jesu , was hast du verbrochen (Johann Heerman , 1630) ;
- 耶稣 , 曾是 哈斯特 杜 - (约翰 赫尔曼 , -) ;

Herzliebster Jesu，是 hast du verbrochen (Johann Heerman, 1630)；

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪm]['evə(r)] ['jɜːnɪŋ] (['dʒoʊhæn] [wɔːlɪn] , - - -) .
Where is the Friend for whom I'm ever yearning (Johann Wallin , 1779 - 1839) .
在哪里 是 这 朋友 为了 谁 我是 曾经 渴望 (约翰 沃林 , - - -) .

我一直渴望的朋友在哪里？（约翰·瓦林，1779-1839）

[-] [ækts] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [ɪks] , - .
[55] Acts of Thomas , IX , 108 .
[-] 使徒行传 的 托马斯 , 第九章 , - .

[55]托马斯行传，第九卷，第108页。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [njuː] ['testəmənt] (['ɒksfəd] ,
Translation from M . R . James , The Apocryphal New Testament (Oxford ,
翻译 从 M . 拉 . 詹姆斯 , 这 伪经 新的 遗嘱 (牛津 ,
['klærəndən] [pres] , -) , - .
Clarendon Press , 1924) , 411 .
克拉伦登 按 , -) , - .

译自 MR James，《伪经新约》（牛津，克拉伦登出版社，1924 年），第 411 页。

[siː] ['ɔːlsəʊ][biː] . [pɪk] , [ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [ækts] ([ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['əʊpən] [kɔːt] [pʌb] .
See also B . Pick , The Apocryphal Acts (Chicago , Open Court Pub .
看 还 B . 挑选 , 这 伪经 使徒行传 (芝加哥 , 打开 法庭 酒吧 .

另见 B. Pick，《伪经》（芝加哥，Open Court 出版社）。

[ˌsiː 'əʊ] . , -) , - .
Co . , 1909) , 312 .
合作 . , -) , - .

公司，1909 年），312。

[-] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ɒp] .
[56] According to Pick op .
[-] 根据 到 挑选 操作 .

[56]根据 Pick op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] -) , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɒstɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['fɪl] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] - - .
(see note 55) , 312 , it is a Gnostic development of Phil . 2 : 5 - 11 .
(看 笔记 -) , - , 它 是 一个 诺斯替教 发展 的 菲尔 . 2 : 5 - - .

（参见注释 55），312，这是对《腓立比书》2:5-11 的诺斯替式发展。

[-] [əʊ] . - , [pə'trɒlədʒɪ] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ][tiː] . [dʒeɪ] .
[57] O . Bardenhewer , Patrology , translated from the 2nd edition by T . J .
[-] 哦 . - , 教父学 , 翻译 从 这 2nd 版 经过 T . J .
['ʃɑːhən] (['fraibəːg] [ɪm][biː] . ,
Shahan (Freiburg im B . ,
沙汉 (弗赖堡 我是 B . ,

[57]O. Bardenhewer，《教父学》，由TJ Shahan根据第二版翻译（弗赖堡，B.，

['hɜːdə(r)] , -) , - .
Herder , 1908) , 107 .
牧人 , -) , - .

Herder，1908），107。

[-] [dʒeɪ] . [krəʊl] , [ɒp] .
[58] J . Kroll , op .
[-] J . 克罗尔 , 操作 .

[58]J. Kroll，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [θriː]) , - .
(see note 3) , 270 .
(看 笔记 3) , - .

(见注释 3)，270。

[-] [ækts] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [ai] , [sɪks] .
[59] Acts of Thomas , I , 6 .
[-] 使徒行传 的 托马斯 , 我 , 6 .

[59]托马斯行传，第一卷，第6章。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , [ɒp] .
Translation from M . R . James , op .
翻译 从 M . 拉 . 詹姆斯 , 操作 .

译自 MR James，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] -) , - .
(see note 55) , 367 .
(看 笔记 -) , - .

(参见注释 55)，367。

[-] [ækts] [ɒv; əv][dʒɒn] , - , - .
[60] Acts of John , 94 , 95 .
[-] 使徒行传 的 约翰 , - , - .

[60]约翰行传，94、95。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , [ɒp] .
Translation from M . R . James , op .
翻译 从 M . 拉 . 詹姆斯 , 操作 .

译自 MR James，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] -) , - , - .
(see note 55) , 228 , 253 .
(看 笔记 -) , - , - .

(参见注释 55)，228，253。

[-] [ɔː'gʌstɪn] , [ɪ'pɪstjələ] - ; [miːn] ([ˌpiː 'el]) , [ˌɛks'ɛks'θriː] , - .
[61] Augustine , Epistula ccxxxvii ; Migne (PL) , xxxiii , 1034 .
[-] 奥古斯丁 , 书信 - ; 米涅 (PL) , xxxiii , - .

[61]奥古斯丁，书信 ccxxxvii；米涅 (PL)，xxxiii，1034。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [lə'klɜːrk] , [ɒp] .
See also Leclercq , op .
看 还 勒克莱尔 , 操作 .

另见 Leclercq，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [wʌn]) , - .
(see note 1) , 2841 .
(看 笔记 1) , - .

（见注释 1），2841。

[-] - , [viː] , [faɪv] ; [tekst] , [ɒp] .
[62] Philosophumena , v , 5 ; Text , op .
[-] - , v , 5 ; 文本 , 操作 .

[62]Philosophumena, v, 5; Text, op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] -) , - .
(see note 48) , 102 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 48），102。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [viː] , - .
Translation from Ante - Nicene Fathers , V , 58 .
翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , V , - .

译自《尼西亚前教父》第五卷第58章。

[-] - , ['sɪksθ] , - ; [tekst] , [ɒp] .
[63] Philosophumena , vi , 32 ; Text , op .
[-] - , 六 , - ; 文本 , 操作 .

[63]《哲学》，六，32；文本，同前。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] -) , - .
(see note 48) , 167 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 48），167。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [viː] , - .
Translation from Ante - Nicene Fathers , V , 91 .
翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , V , - .

译自《尼西亚前教父》第五卷第91页。

[-] [iː] . ['nɔːrdən] , [ɒp] .
[64] E . Norden , op .
[-] E . 诺登 , 操作 .

[64]E. Norden，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] -) , - .
(see note 36) , 69 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 36），69。

[-] [eɪtʃ] . ['bɜːdʒɪs] , [sɪ'lekt] ['metrɪk(ə)l] [hɪmz] [ænd; ənd] ['hɔmiliz] [ɒv; əv] [ɪfriːm] ['saɪrəs] (['lʌndən]
[65] H . Burgess , Select Metrical Hymns and Homilies of Ephraem Syrus (London
[-] H . 伯吉斯 , 选择 度量 赞美诗 和 布道 的 以法莲 赛勒斯 (伦敦
, - , -) , - - - - .
, Blackader , 1853) , 77 - 83 .
, - , -) , - - - - .

[65]H. Burgess，《埃弗雷姆·西鲁斯精选韵文赞美诗和讲道集》（伦敦，Blackader出版社，1853年），第77-83页。

[-] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['hærɪs] & [ə; eɪ] . - , [ðə; ði] [əʊds] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [vɒl] .
[66] J . R . Harris & A . Mingana , The Odes and Psalms of Solomon , vol .
[-] J . 拉 . 哈里斯 & 一个 . - , 这 颂歌 和 诗篇 的 所罗门 , 卷 .

[66]JR Harris & A. Mingana，《所罗门颂歌与诗篇》，第 1 卷。

[aɪ] , [tekst] ; [ˌaɪ 'aɪ] , [trænz'leɪʃ(ə)n] (['mæntʃestə(r)] , [ən] . [pres] , - - -) , [ˌaɪ 'aɪ] , - , - - -
I , Text ; II , Translation (Manchester , Un . Press , 1916 - 1920) , II , 69 , 187 - 189
我 , 文本 ; 二 , 翻译 (曼彻斯特 ,联合国 . 按 , - - -) , 二 , - , - - -
, - ; [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['hærɪs] ,
, 197 ; J . R . Harris ,
, - ; J . 拉 . 哈里斯 ,

I，文本；II，译本（曼彻斯特，联合出版社，1916-1920），II，69，187-189，197；JR Harris，

[əʊds] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] (['keɪmbrɪdʒ] , [ən] . [pres] , -) , [wʌn] - - ; [em] .
Odes and Psalms of Solomon (Cambridge , Un . Press , 1909) , 1 - 15 ; M .
颂歌 和 诗篇 的 所罗门 (剑桥 ,联合国 . 按 , -) , 1 - - ; M .
[dɪ'beɪliəs] , [ɒp] .
Dibelius , op .
迪贝利乌斯 , 操作 .

所罗门颂歌和诗篇（剑桥大学出版社，1909 年），1-15；M. Dibelius，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] -) , - - - ; [dʒeɪ] . [krəʊl] , [ɒp] .
(see note 14) , 248 - 251 ; J . Kroll , op .
(看 笔记 -) , - - - ; J . 克罗尔 , 操作 .

（参见注释 14），248-251；J. Kroll，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [θriː]) , - - - .
(see note 3) , 265 - 268 .
(看 笔记 3) , - - - .

（见注释 3），265-268。

[-] ['hærɪs] & - , [əʊds] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
[67] Harris & Mingana , Odes and Psalms of Solomon , II , 232 .
[-] 哈里斯 & - , 颂歌 和 诗篇 的 所罗门 , 二 , - .

[67]Harris & Mingana，《所罗门颂歌与诗篇》，第二卷，第232页。

[-] ['s(j)uːprə] , - .
[68] Supra , 259 .
[-] 上文 , - .

[68]上文，第 259 页。

[-] ['s(j)uːprə] , - .
[69] Supra , 362 .
[-] 上文 , - .

[69]上文，第 362 页。

[-] ['s(j)uːprə] , - .
[70] Supra , 369 .
[-] 上文 , - .

[70]上文，第 369 页。

[-] ['s(j)uːprə] , - .
[71] Supra , 69 .
[-] 上文 , - .

[71]上文，第69页。

[-] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [ai] , - .
[72] Ante - Nicene Fathers , I , 23 .
[-] 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 我 , - .

[72]尼西亚前教父，第一卷，第23页。

[-] ['tʃæptəz] [sevn] , [ɪks] , [eks] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [ai] , - , - , - , - .
[73] Chapters vii , ix , x , xii . Translation from Ante - Nicene Fathers , I , 27 , 28 , 29 , 30 .
[-] 章节 七 , 九 , x , 十二 . 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 我 , - , - , - , - .

[73]第七、九、十、十二章。译自《尼西亚前教父》第一卷，第27、28、29、30章。

[-] [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , [eɪtθ] , - .
[74] Translation from Ante - Nicene Fathers , VIII , 756 .
[-] 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 八 , - .

[74]译自《尼西亚前教父》第八卷，第756页。

[-] [pəʊ'etɪkəl][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['krɪstʃən] ['laɪbrəri] (['edɪnbrə] , [klɑːk] , -) , [ˌaɪ 'viː] , - , [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪlsn] .
[75] Poetical translation from Ante - Nicene Christian Library (Edinburgh , Clark , 1867) , IV , 343 , by William Wilson .
[-] 诗意的 翻译 从 赌注 - 尼西亚 基督教 图书馆 (爱丁堡 , 克拉克 , -) , 第四 , - , 经过 威廉 威尔逊 .

[75]威廉·威尔逊根据《尼西亚前基督教图书馆》（爱丁堡，克拉克，1867 年）第四卷第 343 页所作的诗歌翻译。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][pəʊ'etɪkəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn][biː] . [pɪk] ,
A familiar poetical translation is found in B . Pick ,
一个 熟悉的 诗意的 翻译 是 成立 在 B . 挑选 ,

B. Pick 的译文中有一个比较常见的诗意译本：

[hɪmz] [ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] ([njuː] [jɔːk] , ['iːtn] & [meɪnz] , -) , - .
Hymns and Poetry of the Eastern Church (New York , Eaton & Mains , 1908) , 21 .
赞美诗 和 诗 的 这 东 教会 (新的 约克 , 伊顿 & 电源 , -) , - .

东方教会的赞美诗和诗歌（纽约，伊顿和梅恩斯出版社，1908 年），第 21 页。

[-] ['hærɪs] & - , [ɒp] .
[76] Harris & Mingana , op .
[-] 哈里斯 & - , 操作 .

[76]Harris & Mingana，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] -) , - .
(see note 66) , 187 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 66），187。

[-] [biː] . [ef] . ['grɛnfɛl] & [ə; eɪ] . [es] . [hʌnt] , ['æmhɜːst] [pə'paɪəraɪ] (['lʌndən] , [fraʊd] , - -
[77] B . F . Grenfell & A . S . Hunt , Amherst Papyri (London , Frowde , 1900 -
[-] B . F . 格伦费尔 & 一个 . S . 打猎 , 阿默斯特 纸莎草 (伦敦 , 弗劳德 , - -
-) , - ; [lə'klɜːrk] , [ɒp] .
1901) , 23 ; Leclercq , op .
-) , - ; 勒克莱尔 , 操作 .

[77]BF Grenfell & AS Hunt，《阿默斯特纸莎草纸》（伦敦，Frowde，1900-1901 年），第 23 页；Leclercq，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [wʌn]) , 2853f .
(see note 1) , 2853f .
(看 笔记 1) , 2853f .

（见注释 1），2853f。

[-] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [piː] . [diː] . [skɒt] - ['mʌŋ'kriːf] , ['peɪgənɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] (
[78] Translation from P . D . Scott - Moncrieff , Paganism and Christianity (
[-] 翻译 从 P . D . 斯科特 - 蒙克里夫 , 异教 和 基督教 (
['keɪmbrɪdʒ] , [ən] . [pres] , -) , - - - .
Cambridge , Un . Press , 1913) , 83 - 84 .
剑桥 , 联合国 . 按 , -) , - - - .

[78]译自 PD Scott-Moncrieff，《异教与基督教》（剑桥大学出版社，1913 年），第 83-84 页。

[-] [biː] . [ef] . ['grɛnfɛl] & [ə; eɪ] . [es] . [hʌnt] , [ˌɑksi'ɹɪŋkəs] [pə'paɪəraɪ] , [ˌpiː 'tiː] . ['ɛks'viː] (['lʌndən] ,
[79] B . F . Grenfell & A . S . Hunt , Oxyrhynchus Papyri , Pt . XV (London ,
[-] B . F . 格伦费尔 & 一个 . S . 打猎 , 尖吻 纸莎草 , pt . 十五 (伦敦 ,
['ɒksfəd] [ən] . [pres] ,
Oxford Un . Press ,
牛津 联合国 . 按 ,

[79]BF Grenfell & AS Hunt，《奥克西林库斯纸莎草纸》，第十五部分（伦敦，牛津大学出版社，

-) , [nəʊ] . - , - - - ; ['ɔːlsəʊ] ['prefəs] .
1922) , no . 1786 , 21 - 22 ; also Preface .
-) , 不 . - , - - - ; 还 前言 .

1922 年），第 1786 号，21-22；另见序言。

[-] - - - - , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ˌtuː'tuː] ; [miːn] ([ˌpiː 'dʒiː]) , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
[80] Συμπόσιον τῶν δέκα παρθένων , xi , 2 ; Migne (PG) , XVIII
[-] - - - - , 十一 , 2 ; 米涅 (PG) , 十八
, - - - ; [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , ['sɪksθ] , - .
, 207 - 214 ; Translation from Ante - Nicene Fathers , VI , 351 .
, - - - ; 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 六年级 , - .

[80]Συμπόσιον τῶν δέκα παρθένων, xi, 2;米涅 (PG)，XVIII，207-214；译自前尼西亚教父，VI，351。

[-] ['dʌbljuː] . [en] . ['maɪəz] , [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [seɪnt] ['hɪləri] [ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊdeks]
[81] W . N . Myers , The Hymns of Saint Hilary of Poitiers in the Codex
[-] W . N . 迈尔斯 , 这 赞美诗 的 圣 希拉里 的 普瓦捷 在 这 法典
- ([ˌfɪlə'delfiə] ,
Aretinus (Philadelphia ,
- (费城 ,

[81]WN Myers，《阿雷蒂努斯抄本中的圣希拉里·德·波瓦捷的赞美诗》（费城，

[ən] . [ɒv; əv] [pen] . , -) , - , - , - , - .
Un . of Penn . , 1928) , 12 , 29 , 53 , 67 .
联合国 . 的 宾夕法尼亚 . , -) , - , - , - , - .

联合国。宾夕法尼亚州，1928 年），12、29、53、67。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [hɪmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['hɪləri] [siː] ['s(j)uːprə] , [piː] . -
For a discussion of other hymns attributed to Hilary see supra , p . 14
为了 一个 讨论 的 其他 赞美诗 归因于 到 希拉里 看 上文 , p . -
[ænd; ənd][ə; eɪ] . [es] . ['wɔːlpəul] ,
and A . S . Walpole ,
和 一个 . S . 沃尔波尔 ,

关于其他归于希拉里名下的赞美诗的讨论，请参见上文第 14 页和 AS Walpole 的著作。

['ɜːli] ['lætɪn] [hɪmz] (['keɪmbrɪdʒ] , [ən] . [pres] , -) , [wʌn] - [fɔːr] .
Early Latin Hymns (Cambridge , Un . Press , 1922) , 1 - 4 .
早期的 拉丁 赞美诗 (剑桥 , 联合国 . 按 , -) , 1 - 4 .

早期拉丁圣歌（剑桥大学出版社，1922 年），1-4。

[-] [ɪ'pɪstjəˌliː] , [eks] , - .
[82] Epistulae , x , 96 .
[-] 书信 , x , - .

[82]Epistulae，x，96。

[-] [lə'klɜːrk] , [ɒp] .
[83] Leclercq , op .
[-] 勒克莱尔 , 操作 .

[83]Leclercq，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [el]) , - - - .
(see note l) , 2837 - 2838 .
(看 笔记 我) , - - - .

（见注释 l），2837-2838。

[-] [siː] . [dʒeɪ] . ['kreɪmər] , " ['plɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ['wɜːʃɪp] , " ['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi]
[84] C . J . Kraemer , " Pliny and the Early Church Worship , " Classical Philology
[-] C . J . 克雷默 , " 老普林尼 和 这 早期的 教会 崇拜 , " 古典 语言学
- (-) , - - - .
29 (1934) , 293 - 300 .
- (-) , - - - .

[84]CJ Kraemer，“普林尼与早期教会崇拜”，古典语文学29（1934），293-300。

[-] [eɪtʃ] . [ef] . ['mʌlə(r)] , " ['priː] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] ['drɑːmə] , " ['tsaɪtʃrɪft] [ef] .
[85] H . F . Muller , " Pre - History of the Mediaeval Drama , " Zeitschrift f .
[-] H . F . 穆勒 , " 预 - 历史 的 这 中世纪 戏剧 , " 杂志 f .
- [ˌfiːlɔː'lɔːgi] - (-) , - - - .
romanische Philologie 44 (1924) , 544 - 575 .
- 语言学 - (-) , - - - .

[85]HF Muller，“中世纪戏剧的前史”，Zeitschrift f。罗马语哲学 44 (1924), 544-575。

[-] [dʒeɪ] . [krəʊl] , [ɒp] .
[86] J . Kroll , op .
[-] J . 克罗尔 , 操作 .

[86]J. Kroll，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] [θriː]) , - - - .
(see note 3) , 273 - 274 .
(看 笔记 3) , - - - .

（见注释 3），273-274。

[-] [iː] . ['nɔːrdən] , “ [daɪ] [ˌlɪtə'rɑːtʊr] , ” [ɪn][viːˌoʊ'ɛm] - [zɜːr]
[87] E . Norden , “ Die Literatur , ” in Vom Altertum zur
[-] E . 诺登 , “ 死 文学 , ” 在 呕吐 - 祖尔

[87]E.诺登，《文学》，收录于《Vom Altertum zur》

['geɪgənˌwɑːrt] (['laɪpzɪg] , ['tuːbnər] , -) , - - - .
Gegenwart (Leipzig , Teubner , 1921) , 41 - 49 .
gegenwart (莱比锡 , 特布纳 , -) , - - - .

Gegenwart（莱比锡，Teubner，1921），41-49。

[-] ['grɛnfɛl] & [hʌnt] , [ɒp] .
[88] Grenfell & Hunt , op .
[-] 格伦费尔 & 打猎 , 操作 .

[88]格伦费尔和亨特，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [nəʊt] -) , - .
(see note 79) , 22 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 79），22。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eit] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [nəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaɪə'tɒnɪk] [ˌhaipə'lidiən] [kiː] [ɒv; əv]
There are 8 recognizable notes in the Diatonic Hypolydian key of
那里 是 8 可识别的 笔记 在 这 全音阶 下波利底亚 钥匙 的
[ˌæ'laɪpiəs] .
Alypius .
阿利皮乌斯 .

阿利皮乌斯的半波利底亚调式中有 8 个可辨识的音符。

[ðə; ði] [məʊd] [ɪz] [ˌhaɪpoʊ'frɪdʒiən] [ɔː(r)] - .
The mode is Hypophrygian or Iastian .
这 模式 是 下弗吕吉亚 或者 - .

调式为下弗里吉亚调式或伊阿斯提亚调式。

[-] [dʒeɪ] . [kwesən] , ['muːzɪk] [ˌjuː en 'diː] [gə'zɑːŋ] [ɪn] [den] - [dɜːr] [haɪdnɪʃən] [ˌæn'tiːkə] [ˌjuː en 'diː]
[89] J . Quasten , Musik und Gesang in den Kulten der heidnischen Antike und
[-] J . 夸斯滕 , 音乐 和 格桑 在 丹 - 德尔 异端 安提克 和
['krɪstˌlɪʃən] - (['mjuːnstər] [ɪm] ['dʌbljuː] . ,
christlichen Frühzeit (Münster im W . ,
基督 - (明斯特 我是 W . ,

[89]J. Quasten、Musik und Gesang in den Kulten der heidnischen Antike und christlichen Frühzeit (Münster im W.,

- , -) , [tʃeɪtʃ] .
Aschendorff , 1930) , ch .
- , -) , ch .

Aschendorff，1930 年），第 1 章。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)n] , [ɪ'tælɪsaɪzd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] [ˌʌndə'skɔː(r)] ['kærəktəz] .
In the text version , italicized words are delimited by underscore characters .
在 这 文本 版本 , 斜体 字 是 分隔符 经过 下划线 人物 .

在文本版本中，斜体字用下划线分隔。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] , { [griːk] [wɜːdz] } [ɑː(r); ə(r)] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] ['kɜːli] ['brækɪts] ,
In the text versions , { Greek words } are delimited by curly brackets ,
在 这 文本 版本 , { 希腊语 字 } 是 分隔符 经过 卷曲 括号 ,

在文本版本中，{希腊语单词}用花括号括起来。

[ænd; ənd][trænz'litəreit, træns-, trɑːn-] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
and transliterated according to Distributed Proofreaders
和 音译 根据 到 分布式 校对员
[kən'venʃnz] .
conventions .
惯例 .

并按照分布式校对者规范进行音译。

[nəʊt] [ðæt] ['sɜːkəmfleks] ([wɪtʃ] [mɑːk] [lɒŋ] ['vaʊəlz]) [ə'pɪə(r)] [ɪn]['lætɪn] - [wʌn][bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [lɒst]
Note that circumflexes (which mark long vowels) appear in Latin - 1 but are lost
笔记 那 回旋音 (哪个 标记 长的 元音) 出现 在 拉丁 - 1 但 是 丢失的
[ɪn] ['æski] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
in ASCII translation .
在 ASCII 翻译 .

请注意，抑扬符（用于标记长元音）出现在 Latin-1 中，但在 ASCII 转换中会丢失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷